

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第29期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

---

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第29期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第29期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

## 第1/2页

[ ,pi: 'dʒi: ] - [ ]  
[ **Pg** **225** ]  
[ 页 - ]

[第225页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜ:n(ə)l] .  
**THE IRISH PENNY JOURNAL** .  
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbə(r)] - .  
**Number 29** .  
数字 - .

第29号。

[ˈsætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .  
**SATURDAY , JANUARY 16 , 1841** .  
周六 , 一月 - , - .

1841年1月16日，星期六。

[ˈvɒljʊ:m] [aɪ] .  
**Volume I** .  
体积 我 .

第一卷。

- ['kɑ:s(ə)l] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌdɒni'ɡɔ:l] .  
**KILBARRON CASTLE , COUNTY OF DONEGAL** .  
- 城堡 , 县 的 多尼戈尔 .

多尼戈尔郡基尔巴伦城堡。

[wi:; wi] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['rɪdə] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] [kən'kɜ:(r)] [wɪð] [ju: 'es][ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]  
**We think our readers generally will concur with us in considering the subject**  
我们 思考 我们的 读者 一般来说 将要 同意 和 我们 在 考虑 这 主题  
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['pri:fɪkst] [ɪlə'streɪf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wʌn] —  
**of our prefixed illustration as a very striking and characteristic one —**  
的 我们的 前缀 插图 作为 一个 非常 引人注目 和 特征 — —  
[prɪ'zentɪŋ] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ] ,  
**presenting features which ,**  
呈现 特征 哪个 ,

我们认为，读者们普遍会同意我们的观点，认为我们前面提到的插图主题非常引人注目且具有特色——它展现了以下特征：

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪlənd] [tʃi:fs] ,  
**except among the castles of the Scottish highland chiefs ,**  
除了 之中 这 城堡 的 这 苏格兰 高地 酋长们 ,

除了苏格兰高地酋长的城堡之外，

[wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [ˈɔ:z] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk][ˈaɪlənd] .  
**will only be found on the wild shores of our own romantic island .**  
将要 仅有的 是 成立 在 这 荒野 海岸 的 我们的 自己的 浪漫的 岛 .

只有在我们浪漫岛屿的荒野海岸才能找到。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈaɪrɪ] [siːn] — [pəʊˈetɪkəl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstriːm] ,  
**It is indeed a truly Irish scene — poetical and picturesque in the extreme** ,  
它是 的确 一个 真的 爱尔兰 场景 — 诗意的 和 如画 在这 极端 ,  
这的确是一幅极具爱尔兰特色的景象——极富诗意，如诗如画。

[ænd; ənd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈiːkwəli] [pɪˈkjuːliə(r)] ,  
**and its history is equally peculiar** ,  
和 它是 历史 是 同样地 奇特 ,  
它的历史也同样奇特。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhəʊli] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkɑːs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]  
**being wholly unlike any thing that could be found relating to any castle out of**  
存在 完全 与众不同 任何 事物 那 可以 是 成立 相关 到 任何 城堡 出去 的  
[ˈaɪələnd] .  
**Ireland** ,  
爱尔兰 :  
与爱尔兰以外任何城堡的任何东西都截然不同。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪŋɡjuːləreɪti][ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈlɒfti] , [prɪˈsɪpɪtəs] , [ænd; ənd]  
**From the singularity of its situation , seated on a lofty , precipitous , and**  
从 这 奇点 的 它是 情况 , 坐着 在 一个 高远 , 陡峭 , 和  
[ˈnɪəli] [ˈɪnsjuleɪtɪd] [klɪf] ,  
**nearly insulated cliff** ,  
几乎 绝缘的 悬崖 ,  
由于其独特的地理位置，坐落在高耸、陡峭且几乎与世隔绝的悬崖之上，

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrmz][ænd; ənd] [ ˈbɪləʊ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈəʊ(ə)n] ,  
**exposed to the storms and billows of the western ocean** ,  
裸露 到 这 暴风雨 和 波澜 的 这 西 海洋 ,  
暴露在西部海洋的风暴和巨浪之中，

[ˈəʊə(r)] [ˈrɪdəʳ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [naʊ] [ˈsædli] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ænd; ənd][taɪm] -  
**our readers will naturally conclude that this now sadly dilapidated and time** -  
我们的 读者 将要 自然 结束 那 这 现在 令人遗憾的是 破旧的 和 时间 -  
[wɔːn] [ˈruːɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [əʊd] [ɪts][ˈɒrɪdʒɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [ruːd] [ænd; ənd][ˈdeərɪŋ] [tʃiːf] [ɒv; əv]  
**worn ruin must have owed its origin to some rude and daring chief of**  
磨损 废墟 必须 有 欠款 它是 起源 到 一些 粗鲁的 和 大胆 首席 的  
[əʊld] ,  
**old** ,  
老的 ,  
读者自然会得出结论：这座如今破败不堪、饱经风霜的废墟，一定是古代某个粗鲁而大胆的首领建造的。

[huːz] [ˌɒkjuːpeɪ(ə)n][wɒz; wəz][wɔː(r)][ænd; ənd][ˈræpaɪn] ,  
**whose occupation was war and rapine** ,  
谁 职业 曾是 战争 和 掠夺 ,  
他们的职业是战争和掠夺，

[ænd; ənd] [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ˈtɜːbjələnt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt]  
**and whose thoughts were as wild and turbulent as the waves that**  
和 谁 想法 是 作为 荒野 和 湍流 作为 这 波浪 那  
[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [siː] - [gɜːt][ˈiːg(ə)l] [ˈdwelɪŋ] ;  
**washed his sea - girt eagle dwelling** ;  
洗过 他的 海 - 束 鹰 住宅 ;  
他的思绪如同拍打着他被海环绕的鹰巢的波浪般狂野而汹涌；

[ænd; ənd] [sʌt] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌʌnˈpʌblɪʃt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]  
**and such , in their ignorance of its unpublished history , has been the**  
和 这样的 , 在 他们的 无知 的 它是 未发表的 历史 , 有 到过 这  
[kənˈkluːʒn] [drɔːn] [baɪ][ˈmɒd(ə)n] [təˈpɒɡrəfə(r)] ,  
**conclusion drawn by modern topographers** ,  
结论 绘制 经过 现代的 地形测量员 ,  
由于对这段未公开的历史一无所知，现代地形学家们得出了这样的结论。

[hu:] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [,hæbrɪ'teɪn] [ɒv; əv]  
**who tell us that it is supposed to have been the habitation of**  
WHO 告诉 我们 那 它 是 据称 到 有 到过 这 居住地 的  
[ 'fri:,bu:tə ] .  
**freebooters** .  
自由掠夺者 .

他们告诉我们，这里曾经是海盗的住所。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ;  
**But it was not so ;**  
但 它 曾是 不是 所以 ;

但事实并非如此；

[ænd; ænd] [ 'aʊə(r) ] [ 'rɪdə ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [wen] [wi:; wi] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ 'ləʊnli ] ,  
**and our readers will be surprised when we acquaint them that this lonely ,**  
和 我们的 读者 将要 是 惊讶 什么时候 我们 熟人 他们 那 这 孤独 ,  
当我们向读者介绍这种孤独时，他们会感到惊讶的。

[ 'aɪsələɪtɪd ] [ 'fɔ:trəs ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'bəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ 'pi:sf(ə)l ] [men] — [ə; eɪ] [seɪf]  
**isolated fortress was erected as an abode for peaceful men — a safe**  
孤立 堡垒 曾是 竖立 作为 一个 住所 为了 和平 男人 — 一个 安全的  
[ænd; ænd] [ 'kwaɪət ] [rɪ'tri:t] [ɪn] [ 'trʌblɪd ] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [ɪn'vestə,geɪtə ] [ænd; ænd]  
**and quiet retreat in troubled times for the laborious investigators and**  
和 安静的 撤退 在 麻烦 时代 为了 这 费力的 调查人员 和  
[ pri'zə:və(r) ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'hɪstri; 'hɪstəri ] ,  
**preservers of the history ,**  
防腐剂 的 这 历史 ,

这座与世隔绝的堡垒是为爱好和平的人们建造的住所——在动荡的年代，为辛勤研究和保存历史的人们提供了一个安全宁静的避难所。

[ 'pəʊətəri ] , [ænd; ænd] [æntɪ'kwɪtɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ 'kʌntri ] !  
**poetry , and antiquities of their country !**  
诗 , 和 古董 的 他们的 国家 !

他们国家的诗歌和古迹！

[jes] , [ 'ri:də(r) ] , [ðɪs] [ 'ka:s(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ 'rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [ba:rdz] ,  
**Yes , reader , this castle was the residence of the ollaves , bards ,**  
是的 , 读者 , 这 城堡 曾是 这 住宅 的 这 奥拉维斯 , 吟游诗人 ,

是的，读者朋友，这座城堡是吟游诗人（ollaves）的住所。

[ænd; ænd] [ 'æntɪkwəri ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [ɪ 'lʌstriəs] [ 'fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**and antiquaries of the people of Tirconnell — the illustrious family of the**  
和 古董商 的 这 人们 的 - — 这 杰出 家庭 的 这  
- ,  
**O'Clerys** ,  
- ,

以及蒂尔康奈尔的古董收藏家——著名的奥克莱里家族，

[tu:; tə] [hu:z] [ 'zeləs ] [ 'leɪbə(r) ] [ɪn] [ðə; ði] [ ,prezə'veɪ(ə)n ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ænd] [æntɪ'kwɪtɪz]  
**to whose zealous labours in the preservation of the history and antiquities**  
到 谁 热心 劳动 在 这 保存 的 这 历史 和 古董  
[ɒv; əv] [ 'aɪələnd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'tʃi:flɪ ] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ ,ɪnfə'meɪ(ə)n ] [ɒn] [ðəʊz] [ 'sʌbdʒɪkts]  
**of Ireland we are chiefly indebted for the information on those subjects**  
的 爱尔兰 我们 是 主要 负债累累 为了 这 信息 在 那些 主题  
[wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [səʊ] [ 'bʊf(ə)n ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ænd] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .  
**with which we so often endeavour to instruct and amuse you .**  
和 哪个 我们 所以 经常 努力 到 指示 和 娱乐 你 .

我们主要要感谢那些为保护爱尔兰历史和古迹而辛勤工作的人们，正是他们为我们提供了有关这些主题的信息，我们才能经常努力用这些信息来教导和娱乐你们。

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][juː 'es] , [ðen] ,  
**You will pardon us , then ,**  
你 将要 赦免 我们 , 然后 ,

那么, 请您原谅我们吧。

[ɪf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ 'benɪfæktə ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [huːz]  
**if with a grateful feeling to those benefactors of our country to whose**  
如果 和 一个 感激的 感觉 到 那些 恩人 的 我们的 国家 到 谁  
[ˈleɪbə(r)] [wiː; wi] [əʊ] [səʊ] [mʌt] ,  
**labours we owe so much ,**  
劳动 我们 欠 所以 很多 ,

如果怀着对那些为我们国家做出巨大贡献的恩人的感激之情, 我们非常感谢他们的辛勤劳动,

[wiː; wi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] [baɪ] [ diˈvəʊt ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]  
**we endeavour to do honour to their memory by devoting a few pages of**  
我们 努力 到 做 荣誉 到 他们的 记忆 经过 奉献 一个 很少 页面 的  
[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈnæʃ(ə)nəl] [wɜːk] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,  
**our little national work to their history ,**  
我们的 小的 国家的 工作 到 他们的 历史 ,

我们力求缅怀他们, 特意用几页篇幅讲述他们的历史。

[æz; əz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈfɪtɪŋ] ['mɒnjumənt][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪm] .  
**as an humble but not unfitting monument to their fame .**  
作为 一个 谦逊的 但 不是 不合适 纪念碑 到 他们的 名声 .

作为一座谦逊但并不失格调的纪念碑, 以纪念他们的辉煌成就。

[wiː; wi] [trʌst] , [haʊˈevə(r)] ,  
**We trust , however ,**  
我们 相信 , 然而 ,

然而, 我们相信,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [æz; əz][wiː; wi][prəˈpəʊz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['həʊlɪ] ['wɒntɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪntrəst]  
**that such a sketch as we propose will not be wholly wanting either in interest**  
那 这样的 一个 草图 作为 我们 提出 将要 不是 是 完全 想要 任何一个 在 兴趣  
[ɔː(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .  
**or instruction .**  
或者 操作说明 .

我们提出的这种草图, 无论从趣味性还是教育意义方面, 都不会完全缺乏。

[aɪˈtiː] [wɪl] [θrəʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [stert] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɪn]  
**It will throw additional light upon the ancient customs and state of society in**  
它 将要 扔 额外的 光 之上 这 古老的 海关 和 状态 的 社会 在  
[ˈaɪələnd] ,  
**Ireland ,**  
爱尔兰 ,

这将有助于我们进一步了解爱尔兰的古代习俗和社会状况。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wei] [ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]  
**and exhibit in a striking way a remarkable feature in the character of our**  
和 展览 在 一个 引人注目 方式 一个 卓越 特征 在 这 特点 的 我们的  
['kʌntrimən] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,  
**countrymen of past ages ,**  
同胞们 的 过去的 年龄 ,

并以引人注目的方式展现了我们国家古代人民性格中的一个显著特征,

[wɪtʃ] [nəʊ] ['ædvɜːs] ['sɜːkəməstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ˈeɪb(ə)l] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [ænd; ənd]  
**which no adverse circumstances were ever able utterly to destroy , and**  
哪个 不 不利 情况 是 曾经 有能力的 完全地 到 破坏 , 和  
[wɪtʃ] , [wiː; wi] [trʌst] ,  
**which , we trust ,**  
哪个 , 我们 相信 ,

没有任何不利情况能够彻底摧毁它, 而且, 我们相信,

[wɪl] [ə'gen] [dɪ'stɪŋgwɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] — [ðeə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]  
**will again distinguish them as of old — their love for literature**  
将要 再次 区分 他们 作为 的 老的 — 他们的 爱 为了 文学  
[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ,  
**and learning** ,  
和 学习 ,

这将再次使他们像过去一样脱颖而出——他们对文学和学习的热爱，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [men] .  
**and their respect for good and learned men** .  
和 他们的 尊重 为了 好的 和 学习 男人 .

以及他们对品德高尚、学识渊博之人的尊重。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ə'nʌðə(r)] [treɪt] [ɪn][ðeə(r)]['næf(ə)nəl]['kærəktə(r)][nəʊ] [les] [pɪ'kju:liə(r)][ɔ:(r)]  
**It will also exhibit another trait in their national character no less peculiar or**  
它 将要 还 展览 其他 特征 在 他们的 国家的 特点 不 较少的 奇特 或者  
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,  
**remarkable** ,  
卓越 ,

它还将展现出他们民族性格中另一个同样独特或引人注目的特征。

['neɪmli] , [ðeə(r)] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)]['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstrɪz] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]  
**namely , their great anxiety to preserve their family histories — a result of**  
即 , 他们的 伟大的 焦虑 到 保存 他们的 家庭 历史 — 一个 结果 的  
[wɪtʃ] [ɪz] ,  
**which is** ,  
哪个 是 ,

也就是说，他们非常渴望保存家族历史——其结果是：

[ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['aɪrɪ] ['pez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]  
**that even to the present day the humblest Irish peasant , as well as the**  
那 甚至 到 这 展示 天 这 最谦逊的 爱尔兰 农民 , 作为 出色地 作为 这  
[r'steɪtɪd] ['dʒentlmən] ,  
**estated gentleman** ,  
庄园 绅士 ,

即使到了今天，最卑微的爱尔兰农民以及拥有庄园的绅士们，

[kæn; kən][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [treɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ,  
**can not unfrequently trace his descent not only to a more remote period ,**  
能 不是 不常 痕迹 他的 下降 不是 仅有的 到 一个 更多的 偏僻的 时期 ,

人们常常可以追溯到他的祖先，不仅可以追溯到更遥远的时期，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]  
**but also with a greater abundance of historical evidence than most of**  
但 还 和 一个 更大的 丰富 的 历史 证据 比 最多 的  
[ðə; ði] ['prɪnsli] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .  
**the princely families of Europe** .  
这 王子 家庭 的 欧洲 .

而且，与欧洲大多数王室家族相比，他们拥有更丰富的历史证据。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['næf(ə)nəl]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [fə'la:səfərz] , [ænd; ənd][men] [laɪk]  
**This is , indeed , a trait in the national character which philosophers , and men like**  
这 是 , 的确 , 一个 特征 在 这 国家的 特点 哪个 哲学家 , 和 男人 喜欢  
[ɑ:'selvz] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'fekt]  
**ourselves , usually affect**  
我们自己 , 通常 影响

这的确是民族性格中的一个特征，哲学家以及像我们这样的人通常会受到影响。

[tuː; tə][həʊld][ɪn] [kən'tempt] .  
**to hold in contempt** .  
到 抓住 在 鄙视 .

轻视。

[bʌt; bət][nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ;  
**But no species of knowledge should be despised** ;  
但 不 物种 的 知识 应该 是 被鄙视的 ;

但是任何种类的知识都不应该被轻视；

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['penətret] [ðə; ði][dɪm] [ əb'skjurɪtɪ ] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]  
**and the desire to penetrate the dim obscurities of time in search of our**  
和 这 欲望 到 穿透 这 暗淡 晦涩之处 的 时间 在 搜索 的 我们的  
[ˈbrɪdʒɪn] ,  
**origin** ,  
起源 ,

以及想要穿透时间的迷雾，探寻我们起源的渴望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['spekjulət] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] ,  
**as well as to speculate upon our future prospects** ,  
作为 出色地 作为 到 推测 之上 我们的 未来 前景 ,

同时，也为了展望我们未来的前景，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][frəm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]  
**is one of the characteristics which distinguish the human from the lower**  
是 一 的 这 特征 哪个 区分 这 人类 从 这 降低  
['ænɪmlz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,  
**animals of creation** ,  
动物 的 创建 ,

这是将人类与低等动物区分开来的特征之一。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv]['əʊnə(r)][ðem; ðəm] .  
**and without which we should have little to boast of over them** .  
和 没有 哪个 我们 应该 有 小的 到 夸 的 超过 他们 .

如果没有它们，我们就没有什么可以比他们更值得夸耀的了。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] , ['klɪri] ,  
**The family of O'Clery , or , as the name is now usually written , Cleary ,**  
这 家庭 的 奥克莱里 , 或者 , 作为 这 姓名 是 现在 通常 书面 , 克利里 ,  
奥克莱里家族，或者，现在通常写作克利里家族，

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] ['æŋɡlɪsaɪzd] [klɑːk] , [ɪz][nɒt][ɒv; əv] - ['brɪdʒɪn] ,  
**and sometimes anglicized Clarke , is not of Tirconnellian origin** ,  
和 有时 英语化 克拉克 , 是 不是 的 - 起源 ,

有时也被英语化的克拉克（Clarke）并非源自蒂尔康奈尔（Tirconnellian）。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnfənt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪnəl] - ['kɒnəl] [reɪs] , [ðə; ði]  
**nor of very ancient standing in the country of the Kinel - Connell race , the**  
也不 的 非常 古老的 常设 在 这 国家 的 这 基内尔 - 康奈尔 种族 , 这  
['prez(ə)nt] ['kaʊntɪ] [ɒv; əv] [,dʒɒni'ɡɔːl] .  
**present county of Donegal** .  
展示 县 的 多尼戈尔 .

在基内尔-康奈尔家族的领地，也就是现在的唐尼戈尔郡，它的历史也并不悠久。

[ðeə(r)][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ləʊ'kælətɪ][wɒz; wəz][ɪn][hai] - - - , [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ kəm'praɪz ] [ðə; ði]  
**Their original locality was in Hy - Fiachrach - Aidhne , a district comprising the**  
他们的 原来的 地点 曾是 在 嗨 - - - , 一个 区 包括 这  
[ɪn'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [kɪlmækduːæg] ,  
**entire of the present diocese of Kilmacduagh** ,  
全部的 的 这 展示 教区 的 基尔马克杜阿 ,

他们最初居住在 Hy-Fiachrach-Aidhne，该地区包括现在 Kilmacduagh 教区的整个区域。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈɡɔ:lweɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz]  
**in the present county of Galway , and of which their ancestors**  
在这展示县的戈尔韦 , 和 的 哪个 他们的 祖先  
[wɜ:(r); wə(r)] ,  
**were** ,  
是 ,

他们居住在现在的戈尔韦郡，他们的祖先也居住在那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpriəriəd] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈnɔ:mən] [ˈkɒŋkwɛst] , [ðə; ði][həˈredɪt(ə)ri]  
**for a long period previous to the Anglo - Norman conquest , the hereditary**  
为了 一个 长的 时期 以前的 到 这 盎格鲁 - 诺曼 征服 , 这 遗传  
[lɔ:dʒ] [ɔ:(r)] [kɪŋz] .  
**lords or kings** .  
领主们 或者 国王 .

在盎格鲁-诺曼征服之前的很长一段时间里，世袭领主或国王。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˌtɒpəˈɡræfɪk(ə)l] [nɛms] ,  
**As usual in ancient Irish topographical names** ,  
作为 通常 在 古老的 爱尔兰 地形 姓名 ,

与古代爱尔兰地形名称的惯例一样，

[ðɪs] [ˈterətri] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][baɪ] [hu:m] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz]  
**this territory derived its appellation from that of the tribe by whom it was**  
这 领土 衍生的 它是 称谓 从 那 的 这 部落 经过 谁 它 曾是  
[fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˌprɪnsɪˈpæləti] ,  
**formed into a principality** ,  
形成 进入 一个 公国 ,

这片领土的名称来源于将其建立为公国的部落的名称。

[ðə; ði] [neɪm] [haɪ] - - - - [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][traɪb] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv]  
**the name Hy - Fiachrach - Aidhne being the tribe name of the descendants of**  
这 姓名 嗨 - - - - 存在 这 部落 姓名 的 这 后代 的  
[fi:ɑ:kɾə] ,  
**Fiachra** ,  
菲亚赫拉 ,

Hy-Fiachrach-Aidhne 这个名字是 Fiachra 后裔的部落名称，

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [i:ətʃi] - - , [kɪŋ] [ɒv; əv][aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈsɛntʃəri] .  
**who was the son of Eochy - Moyvaine , King of Ireland in the fourth century** .  
WHO 曾是 这 儿子 的 埃奥希 - - , 国王 的 爱尔兰 在 这 第四 世纪 .

他是四世纪爱尔兰国王埃奥奇·莫伊文的儿子。

[ɒŋ][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ˈsɜ:r,nɛm] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˈsɛntʃəri] ,  
**On the adoption of surnames , however , at the close of the tenth century** ,  
在 这 采用 的 姓氏 , 然而 , 在 这 关闭 的 这 第十 世纪 ,  
然而，关于姓氏的采用，是在十世纪末。

[ðɪs] [traɪb] [ˈhævɪŋ] [splɪt][ˈɪntu:] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfæmɪlɪz] , [əˈsju:md] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:r,nɛm] [frɒm; frəm]  
**this tribe having split into several distinct families , assumed different surnames from**  
这 部落 拥有 分裂 进入 一些 清楚的 家庭 , 假定 不同的 姓氏 从  
[ðəə(r)] [ɪˈmi:diət] [prəʊˈdʒɛnɪtəz] ,  
**their immediate progenitors** ,  
他们的 即时 祖先 ,

这个部落分裂成几个不同的家族，并采用了与他们的直系祖先不同的姓氏。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] [ˈfæmɪlɪz] [ðə; ði][məʊst][ˈemɪnənt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,  
**and of these families the most eminent were the O'Clerys , the O'Heynes** ,  
和 的 这些 家庭 这 最多 杰出 是 这 - , 这 - ,  
[ðə; ði] - ,  
**the O'Shaughnessys** ,  
这 - ,

这些家族中最杰出的有奥克莱里家族、奥海恩家族和奥肖内西家族。

[ðə; ði][mæk][ˈdʒɔlə] [ˈkɛlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
the Mac Giolla Kellys , and the O'Moghans .  
这 苹果 吉奥拉 凯利 , 和 这 - .

麦克吉拉凯利家族和奥莫甘家族。

[ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈset(ə)lmənt] [pɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði]  
The occasion of the first settlement of the O'Clerys at Kilbarron , in the  
这 场合 的 这 第一的 沉降 的 这 - 在 - , 在 这  
[ˈkʌntri] [pɒv; əv] - ,  
country of Tirconnell ,  
国家 的 - ,

奥克莱里家族首次在蒂尔康奈尔地区的基尔巴伦定居的事件

[wɪl] [biː; bi][best][təʊld][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈsteɪtmənt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]  
will be best told in the simple statement of his descendants , as given in  
将要 是 最好的 讲述 在 这 简单的 陈述 的 他的 后代 , 作为 给定 在  
[ðeə(r)][dʒɪːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] .  
their genealogical work .  
他们的 家谱 工作 .

最好还是通过他的后代在其族谱著作中给出的简单陈述来讲述。

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpaʊə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,  
“ The English power , that is to say ,  
” 这 英语 力量 , 那 是 到 说 ,

“英国的势力，也就是说，

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ bəːk ] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ˈwɪljəm] ( [fɪts] - ) [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] ,  
the power of the Burkes descended from William ( Fitz Adelm ) the Conqueror ,  
这 力量 的 这 伯克斯 下降 从 威廉 ( 菲茨 - ) 这 征服者 ,

伯克家族的势力源自征服者威廉（菲茨·阿德尔姆）。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [pɒv; əv] [iːətʃɪ] [brɛk] , [ðə; ði][sʌn]  
having become in the ascendant over the descendants of Eochy Breac , the son  
拥有 变得 在 这 上升 超过 这 后代 的 埃奥希 破裂 , 这 儿子  
[pɒv; əv] - ,  
of Dathi ,  
的 - ,

在达提之子埃奥基·布雷克的后裔中占据主导地位之后，

[ðə; ði][sʌn][pɒv; əv] [fiːɑːkrə] , & [siː] . , [ˈsevrəl] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]  
the son of Fiachra , & c . , several of the latter were separated , and  
这 儿子 的 菲亚赫拉 , & c . , 一些 的 这 后者 是 分开 , 和  
[dɪˈspɜːst] [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [ˈdɪstrɪkts] ,  
dispersed into various districts ,  
分散的 进入 各种各样的 地区 ,

菲亚赫拉之子，等等，后者中的一些人分离了，分散到各个地区，

[vɪz] , [mæk] [ˈdʒɔlə] [ˈkɛlɪ] [went][ˈɪntuː] [ˈwestən] [ˈɛrɪs] ,  
viz , Mac Giolla Kelly went into Western Erris ,  
即 , 苹果 吉奥拉 凯莉 去 进入 西 错误 ,

也就是说，Mac Giolla Kelly 进入了西埃里斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [pɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɪntuː][ˈhaɪ] - - [mæk] - .  
and a branch of the O'Clerys into Hy - awley Mac Fiachrach .  
和 一个 分支 的 这 - 进入 嗨 - - 苹果 - .

奥克莱里家族的一个分支进入了海奥利·麦克·菲阿克拉赫 (Hy-awley Mac Fiachrach)。

[ə'ɪləðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] ['ɪntuː] [ [iːst] ] ['mʌnstər] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ɪn][ðə; ði]  
**Another branch of them passed into [ East ] Munster , and settled in the**  
其他 分支 的 他们 通过了 进入 [ 东方 ] 芒斯特 , 和 定居 在 这  
[və'sɪnəti][ɒv; əv] [kɪl'keni] ,  
**vicinity of Kilkenny ,**  
附近 的 基尔肯尼 ,

他们的另一支迁徙到了东芒斯特，并在基尔肯尼附近定居下来。

[ænd; ənd][ə'ɪləðə(r)] [ə'ven] [pɑːst] ['ɪntuː] - [oʊ'reɪli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nəʊn] [æz; əz]  
**and another again passed into Breifney O'Reilly , and are there known as**  
和 其他 再次 通过了 进入 - 奥莱利 , 和 是 那里 已知 作为  
[ðə; ði][klæn] ['kləri] .  
**the Clan Clery .**  
这 氏族 克莱里 .

另一支则传到了布雷夫尼·奥雷利，在那里被称为克莱里氏族。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][taɪm] ,  
**After a lapse of time ,**  
后 一个 失效 的 时间 ,  
过了一段时间后，

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] - [went][frəm; frəm][tɪr] - - ['ɪntuː]  
**a wise and intelligent man of the O'Clerys went from Tir - awley into**  
一个 明智的 和 聪明的 男人 的 这 - 去 从 蒂尔 - 进入  
-  
**Tirconnell .**  
- .

奥克莱里家族一位睿智聪明的男子从蒂尔奥利搬到了蒂尔康奈尔。

['kɔːrmæk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði]  
**Cormac O'Clery was his name , and he was a proficient in both the**  
科马克 奥克莱里 曾是 他的 姓名 , 和 他 曾是 一个 精通 在 两个都 这  
[lɔːz] ,  
**laws ,**  
法律 ,

他名叫科马克·奥克莱里，精通法律。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kænən] [lɔː] .  
**that is , the civil and the canon law .**  
那 是 , 这 民用 和 这 正典 法律 .  
即民法和教会法。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][es 'tiː][bər'nɑːrd] , [kɔːld] -  
**The monks and learned men of the monastery of St Bernard , called Assaroe**  
这 僧侣 和 学习 男人 的 这 修道院 的 英石 伯纳德 , 称为 -  
( [nɪə(r)] [bæli'ʃænən] ) ,  
**( near Ballyshannon ) ,**  
( 靠近 巴利香农 ) ,

圣伯纳德修道院（位于巴利香农附近，名为阿萨罗）的僧侣和学者们

[kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**conceived a great respect and affection for him , on account of his**  
构思 一个 伟大的 尊重 和 感情 为了 他 , 在 帐户 的 他的  
['kaʊnslz] ,  
**councils ,**  
议会 ,

由于他的建议，人们对他产生了极大的敬意和爱戴。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈmɒrəlz] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈteɪnd] [hɪm]  
his good morals , his wisdom , and his intellect , and they detained him  
他的 好的 德 , 他的 智慧 , 和 他的 智力 , 和 他们 被拘留 他  
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .  
among them for a time .  
之中 他们 为了 一个 时间 .

他们看重他的品德、智慧和才智，因此把他留在了他们中间一段时间。

[hi:: hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] .  
He was at this period young and comely .  
他 曾是 在 这 时期 年轻的 和 漂亮 .

那时的他年轻英俊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈpri:vɪəsli] , - [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]  
For a long time previously , O'Sgingin had been the ollave  
为了 一个 长的 时间 之前 , - 有 到过 这 奥拉夫

此前很长一段时间，O'Sgingin 一直是 ollave

[ [tʃi:f] [hɪˈstɔ:riən] ] [tu:: tə] [ðə; ði] [lɔ:d] [pɒv; əv] [ðə; ði] [kɪnəl] - [ˈkɒnəl] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [oʊˈdɑ:nəl] ;  
[ chief historian ] to the lord of the Kinel - Connell , that is the O'Donnell ;  
[ 首席 历史学家 ] 到 这 主 的 这 基内尔 - 康奈尔 , 那 是 这 奥唐奈 ;  
[首席历史学家] 基内尔-康奈尔领主，即奥唐奈尔领主；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ɑ:rd] - [ˈkɑ:rneɪ] [ɪn] [mɔɪ] - [lɜ:rg] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:gdə] [ðæt] [hi:: hi]  
and it was from Ard - Carne in Moy - Lurg of the Dagda that he  
和 它 曾是 从 阿尔德 - 肉 在 莫伊 - 鲁格 的 这 达格达 那 他  
[keɪm] [ˈɪntu:] - .  
came into Tirconnell .  
来了 进入 - .

他从达格达河畔莫伊卢格的阿尔德卡恩来到蒂尔康奈尔。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔ:rmæk] [pɒv; əv] [hu:m] [wi:: wi] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [keɪm] [ˈɪntu:] - , [ˈnaɪəl]  
When the Cormac O'Clery of whom we have spoken came into Tirconnell , Niall  
什么时候 这 科马克 奥克莱里 的 谁 我们 有 说 来了 进入 - , 尼尔  
[gɑ:rb] ,  
Garbh ,  
加尔布 ,

我们之前提到的科马克·奥克莱里来到蒂尔康奈尔时，尼尔·加布

[ðə; ði] [sʌŋ] [pɒv; əv] [hju:] , [ðə; ði] [sʌŋ] [pɒv; əv] [ˈdɑ:nəl] [oʊdʒ] , [wɒz; wəz] [lɔ:d] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;  
the son of Hugh , the son of Donnell Oge , was lord of the country ;  
这 儿子 的 休 , 这 儿子 的 唐纳尔 奥格 , 曾是 主 的 这 国家 ;  
休的儿子，唐纳尔·奥格的儿子，是这片土地的领主；

[ænd; ənd] - , [ðæt] [ɪz] , [ˈmæθju:] , [wɒz; wəz] [tu:: tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;  
and O'Sgingin , that is , Matthew , was ollave to him at the time ;  
和 - , 那 是 , 马修 , 曾是 奥拉夫 到 他 在 这 时间 ;  
而 O'Sgingin，也就是 Matthew，当时是他的仆人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ðen] [lɪv; laɪv] [pɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] - , [nɔ:(r)] [jet] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,  
and there did not then live of children with O'Sgingin , nor yet of his tribe ,  
和 那里 做过 不是 然后 居住 的 孩子们 和 - , 也不 然而 的 他的 部落 ,  
当时奥斯金和他的部落里还没有孩子。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈəʊnli] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] .  
but an only and beautiful daughter .  
但 一个 仅有的 和 美丽的 女儿 .

但她有一个独生女，而且非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɔ:tə(r)] - [geɪv] [æz; əz] [waɪf] [tu:: tə] [ðɪs] [ˈkɔ:rmæk] ,  
And this daughter O'Sgingin gave as wife to this Cormac ,  
和 这 女儿 - 给予 作为 妻子 到 这 科马克 ,  
奥斯金的这个女儿嫁给了科马克。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][ di'mɑ:nd, -'mænd ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; ei]['daʊə(r)] [ [wʌn] ] [wɒz; wəz] ,  
**and all he demanded for her as a dower [ 1 ] was** ,  
和 全部 他 要求 为了 她 作为 一个 嫁妆 [ 1 ] 曾是 ,  
他向她索要的嫁妆[1]只有:

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ə; ei][sʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɔ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**that if ever a son should be born to them** ,  
那 如果 曾经 一个 儿子 应该 是 出生 到 他们 ,  
如果他们将来生了儿子,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [treɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,  
**he should be trained up in the knowledge of literature and history** ,  
他 应该 是 受过训练 向上 在 这 知识 的 文学 和 历史 ,  
他应该接受文学和历史方面的训练。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪk'strɪŋkt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ðɪs] ['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] .  
**as his own family were all extinct in that country except this only daughter** .  
作为 他的 自己的 家庭 是 全部 灭绝 在 那 国家 除了 这 仅有的 女儿 .  
因为他的家人在该国已经全部灭绝，只剩下他唯一的女儿。

['kɔ:rmæk] ['prɒmɪst] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][səʊ] .  
**Cormac promised to fulfil this request , and he did so** .  
科马克 承诺 到 实现 这 要求 , 和 他 做过 所以 :  
科马克答应了这一请求，他也做到了。

[ə; ei][sʌn][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv]['kɔ:rmæk][ænd; ənd] - ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]  
**A son was born of Cormac and O'Sgingin's daughter , and he was**  
一个 儿子 曾是 出生 的 科马克 和 - 女儿 , 和 他 曾是  
[nemd] ['dʒɔlə] - ,  
**named Giolla Brighde** ,  
命名 吉奥拉 - ,  
科马克和奥斯金的女儿生了一个儿子，取名为吉奥拉·布里格德。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['dʒɔlə] - - , [hɪz; ɪz][mə'tɜ:n(ə)]['ʌŋk(ə)l] ,  
**in honour and remembrance of Giolla Brighde O'Sgingin , his maternal uncle** ,  
在 荣誉 和 纪念 的 吉奥拉 - - , 他的 母体 叔叔 ,  
为纪念他的舅舅吉奥拉·布里格德·奥斯金，

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][taɪm]  
**who was the intended ollave of Tirconnell , but had died some time**  
WHO 曾是 这 故意的 奥拉夫 的 - , 但 有 死亡 一些 时间  
[brɪ'fɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .  
**before , in the year 1382** .  
前 , 在 这 年 - .  
他是蒂尔康奈尔的预定继承人，但已于 1382 年去世。

[sʌn][tu:; tə][ðæt] ['dʒɔlə] - [wɒz; wəz] ['dʒɔlə] - ;  
**Son to that Giolla Brighde O'Clery was Giolla Riabhach ;**  
儿子 到 那 吉奥拉 - 奥克莱里 曾是 吉奥拉 - ;  
吉奥拉·布里德·奥克莱里 (Giolla Brihde O'Clery) 的儿子是吉奥拉·里亚巴赫 (Giolla Riabhach)。

[ænd; ənd][sʌn][tu:; tə] ['dʒɔlə] - [wɒz; wəz] ['dɜ:mət] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [sku:lz] ,  
**and son to Giolla Riabhach was Dermot of the three schools** ,  
和 儿子 到 吉奥拉 - 曾是 德莫特 的 这 三 学校 ,  
Giolla Riabhach 的儿子是三所学校的 Dermot，

[səʊ] [kɔ:ld] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hi:; hi][kept] [ə; ei] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; ei] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)]  
**so called because he kept a school for literature , a school for**  
所以 称为 因为 他 保留 一个 学校 为了 文学 , 一个 学校 为了  
['hɪstri; 'hɪstəri] ,  
**history** ,  
历史 ,  
之所以被称为“文学学校”，是因为他开办了一所文学学校和一所历史学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpəʊətəri] .  
and a school for poetry .  
和 一个 学校 为了 诗 .

还有一所诗歌学校。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ðæt] [ˈdɜ:mət] [ðæt] [oʊˈdɑ:nəl] , [ðæt] [ɪz] , [ˈnaɪəl] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] -  
It was to that Dermot that O'Donnell , that is , Niall , the son of Turlogh  
它 曾是 到 那 德莫特 那 奥唐奈 , 那 是 , 尼尔 , 这 儿子 的 -  
[æn; ən] - ,  
an fhiona ,  
一个 - ,

正是德莫特，奥唐奈尔，也就是尼尔，图尔洛格和菲奥纳的儿子，

[geɪv] [ðə; ði] [ˈterətəri] [kɔ:ld] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]  
gave the territory called Creevagh , which was his principal residence for a  
给予 这 领土 称为 - , 哪个 曾是 他的 主要的 住宅 为了 一个  
[taɪm] ,  
time ,  
时间 ,

他将名为克里瓦格的领地赠予了他，那里曾是他一段时间的主要居住地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈʌðə(r)][ləndz] [wɪtʃ] [ˈoʊˈdɑ:nɪz]  
and which was given him in addition to other lands which O'Donnell's  
和 哪个 曾是 给定 他 在 添加 到 其他 土地 哪个 奥唐纳的  
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] - ,  
ancestors had previously given to O'Sgingin ,  
祖先 有 之前 给定 到 - ,

除了奥唐奈尔的祖先先前赐予奥斯金的其他土地外，这块土地也赐给了他。

[ɪn] [rɪˈwɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][həˈredɪt(ə)ri][tu:; tə][hɪm] , [ˈneɪmli] ,  
in reward for his skill in the science which was hereditary to him , namely ,  
在 报酬 为了 他的 技能 在 这 科学 哪个 曾是 遗传 到 他 , 即 ,  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
history :  
历史 :

这是对他继承的科学天赋——历史——的奖励。

[sʌn][tu:; tə] [ˈdɜ:mət] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [sku:lz] [wɒz; wəz] [taɪg] [kæm] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [θri:]  
Son to Dermot of the three schools was Teige Cam , who had the three  
儿子 到 德莫特 的 这 三 学校 曾是 泰格 摄像头 , WHO 有 这 三  
[ˈselɪbrɛtɪd] [sʌnz] ,  
celebrated sons ,  
著名 儿子们 ,

德莫特在三所学校任教的儿子是泰格·卡姆， he有三个著名的儿子。

[tw:æθɔl] , - , [ænd; ənd] [ˈdɜ:mət] .  
Tuathal , Gillareagh , and Dermot .  
图阿塔尔 , - , 和 德莫特 .

图阿索尔、吉拉雷和德莫特。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][stəʊn] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] - ;  
It was by them that the stone houses were built in Kilbarron ;  
它 曾是 经过 他们 那 这 石头 房屋 是 建造 在 - ;

基尔巴伦的石头房子就是他们建造的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ɒv; əv] -  
for they and their ancestors were the occupants of Kilbarron  
为了 他们 和 他们的 祖先 是 这 居住者 的 -  
[sɪnz] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˈkɔ:rmæk] [ɔ:l'redi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,  
since the time of Cormac already mentioned ,  
自从 这 时间 的 科马克 已经 提及 ,

因为自前面提到的科马克时代起，他们和他们的祖先就一直是基尔巴伦的居民。

[hu:] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ˈkæroʊ]  
**who came first to Tirconnell ; and they were also the occupants of Carrow**  
WHO 来了 第一的 到 - ; 和 他们 是 还 这 居住者 的 卡罗  
- [nə; nɑː] - ,  
- **na** - **Caheragh** ,  
- 纳 - - ,

他们最早来到蒂尔康奈尔；他们也是卡罗纳卡赫拉赫的居民。

[ænd; ənd] - - - [ɒv; əv][ðə; ði][ləndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] - .  
**and Carrownty - clogh of the lands of the monastery of Assaroe .**  
和 - - - 的 这 土地 的 这 修道院 的 - .

以及阿萨罗修道院土地上的卡罗恩蒂-克洛赫。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈlɒŋd] ( [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] ) [frɒm; frəm] [oʊˈdɑːnəl] , [ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv]  
**To them also belonged ( as a gift ) from O'Donnell , the quarter of**  
到 他们 还 属于 ( 作为 一个 礼物 ) 从 奥唐奈 , 这 四分之一 的  
- ,  
**Kildoney** ,  
- ,

基尔多尼的四分之一也属于他们（作为礼物），来自奥唐奈尔。

[ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] - [ɪn] [moɪ] - - .  
**the quarter of Coolremur , and the quarter of Drumincrin in Moy - Enné .**  
这 四分之一 的 - , 和 这 四分之一 的 - 在 莫伊 - - .

库尔雷穆尔区和莫伊恩内德鲁明克林区。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][tw:æθɔl] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [taɪɡ] [kæm] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ˈdɜːmət] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**The children of Tuathal , the son of Teige Cam , the son of Dermot of the**  
这 孩子们 的 图阿塔尔 , 这 儿子 的 泰格 摄像头 , 这 儿子 的 德莫特 的 这  
[θriː] [skuːlz] ,  
**three schools** ,  
三 学校 ,

图阿塔尔的孩子们，泰格·卡姆的儿子，德莫特的儿子，来自三所学校，

[wɜː(r); wə(r)] [taɪɡ] [kæm] , [ˈdʒɔlə] - , [mɑːˈhɔː] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] .  
**were Teige Cam , Giolla Riabhach , Mahon , and William .**  
是 泰格 摄像头 , 吉奥拉 - , 马洪 , 和 威廉 .

是 Teige Cam、Giolla Riabhach、Mahon 和 William。

[taɪɡ] [kæm] ( [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][tw:æθɔl] ) [left][nəʊ] [ˈɪʊː] [bʌt; bət][wʌn] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈʃiːlə] .  
**Teige Cam ( the son of Tuathal ) left no issue but one daughter , Sheela .**  
泰格 摄像头 ( 这 儿子 的 图阿塔尔 ) 左边 不 问题 但 一 女儿 , 希拉 .

Teige Cam（Tuathal 的儿子）没有留下后代，只有一个女儿，名叫 Sheela。

" [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈfəːnɪʃ] [juːˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]  
" **The preceding extract furnishes us with a very striking evidence of the**  
" 这 前 提炼 提供 我们 和 一个 非常 引人注目 证据 的 这  
[rɪˈɡɑːd] [ˈeɪnʃəntli] [entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ɪn] [ˈaɪələnd] ,  
**regard anciently entertained for learning in Ireland ,**  
看待 古代 娱乐 为了 学习 在 爱尔兰 ,

“以上摘录为我们提供了非常显著的证据，表明爱尔兰古代对学习的重视。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪbərəl] [ɪnˈdaʊmənts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [prəˈfesə] .  
**and of the liberal endowments made for the support of its professors .**  
和 的 这 自由主义 捐赠基金 制成 为了 这 支持 的 它是 教授们 .

以及为支持教授们而设立的慷慨捐赠。

[ðə; ði][lændz] [nemd] [æz; əz] [br'loŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] [sti] [nəʊn]  
**The lands named as belonging to the ollaves of Tirconnell are still known**  
这 土地 命名 作为 属于 到 这 奥拉维斯 的 - 是 仍然 已知  
[baɪ][ðə; ði] [æpə'leɪnɪz] [ə'bʌv] ['ɡɪv(ə)n] ,  
**by the appellations above given** ,  
经过 这 名称 多于 给定 ,  
被认为属于蒂尔康奈尔家族的土地，至今仍沿用上述名称。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['rent(ə)]['lɪt(ə)] [ɔ:t] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]  
**and would at the present day produce a rental little short of two thousand**  
和 会 在 这 展示 天 生产 一个 租赁 小的 短的 的 二 千  
[ə; eɪ] - [jɪə(r)] .  
**a - year** :  
一个 - 年 :  
而如今，该房产每年的租金收入将略低于两千美元。

[ɑ:] !  
**Ah !**  
啊 !  
啊!  
[aɪ'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [lɒŋ] [tɪl] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)]  
**it will be long till learning in the history and literature of our**  
它 将要 是 长的 直到 学习 在 这 历史 和 文学 的 我们的  
['kʌntri] [bi;; bi] [ə'gen] [ðʌs] ['nəʊbli] [ 'rekəmpens ] !  
**country be again thus nobly recompensed !**  
国家 是 再次 因此 高贵地 补偿 !  
我国历史和学习文学要再次获得如此崇高的回报，恐怕还要很久以后了！

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ɑ:skt] ,  
**But it may be asked** ,  
但 它 可能 是 问 ,  
但人们可能会问：  
[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [prə'fesər] [ɒv; əv][əʊld] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] ['pætrənɪdʒ] [ðʌs] [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ]  
**were these professors of old worthy of the liberal patronage thus afforded**  
是 这些 教授们 的 老的 值得 的 这 自由主义 赞助 因此 提供  
[ðem; ðəm] — [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['maɪndfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:tɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:n]  
**them — were they mindful of the duties imposed upon them in return**  
他们 — 是 他们 正念 的 这 职责 强加 之上 他们 在 返回  
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] ?  
**for it ?**  
为了 它 ?  
这些古代的教授们是否配得上他们所获得的慷慨资助？他们是否牢记作为回报而肩负的义务？

[wi;; wi]['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [wi;; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,  
**We answer , that we think they were** ,  
我们 回答 , 那 我们 思考 他们 是 ,  
我们回答说，我们认为他们是。  
[ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'pɪnjən][wi;; wi] [ə'dju:s] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bri:f] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv]  
**and in support of our opinion we adduce the following brief but expressive**  
和 在 支持 的 我们的 观点 我们 引 这 下列的 简短的 但 富有表现力的  
[t'rɪbjʊ:ts] [tu;; tə][ðeə(r)] ['memərɪz] [æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ 'ænəlist ] : — “ - .  
**tributes to their memories as recorded by our Annalists : — “ 1492** .  
致敬 到 他们的 回忆 作为 记录 经过 我们的 分析学家 : — “ - .  
为了支持我们的观点，我们引用编年史家记录的以下简短而富有表现力的悼词来纪念他们：——“1492.

，[ðæt][ɪz]，[taɪɡ][kæm]（[ɔː(r)][ðə; ði] ['krʊkɪd]），[tuː; tə] [oʊ'dɑːnəl] [ɪn] ['saɪəns]，**O'Clery，that is，Teige Cam（or the crooked）, ollave to O'Donnell in science**，**奥克莱里，那是，泰格 摄像头（或者 这 歪），奥拉夫 到 奥唐奈 在 科学**，[ˈpəʊətri]，[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]，**poetry，and history**，**诗，和 历史**，

O'Clery，也就是 Teige Cam（或歪斜的），在科学、诗歌和历史方面都与 O'Donnell 关系密切。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][juːnɪvɜːs(ə)][ˌhɒspɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  
**a man who had maintained a house of universal hospitality for the**  
**一个 男人 WHO 有 维持 一个 房子 的 普遍的 热情好客 为了 这**  
[ˈmaɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi]，  
**mighty and the needy**，  
**强大的 和 这 贫困**，

一位为权贵和穷人都提供热情款待的主人，

[daɪd]，[ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [səb'djuːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]．" " - ．  
**died，after having subdued the world and the devil**．" " **1512**．  
**死亡，后 拥有 低沉的 这 世界 和 这 魔鬼**：" " - ．

死后，他征服了世界和魔鬼。""1512年。

[twːæθɔl]，[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [taɪɡ] [kæm]，  
**Tuathal O'Clery，the son of Teige Cam**，  
**图阿塔尔 奥克莱里，这 儿子 的 泰格 摄像头**，

图阿萨尔·奥克莱里 (Tuathal O'Clery)，泰格·卡姆 (Teige Cam) 之子，

[ə; eɪ][mæn] ['lɜːnɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈpəʊətri] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kept][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]  
**a man learned in history and poetry — a man who kept a house of**  
**一个 男人 学习 在 历史 和 诗 — 一个 男人 WHO 保留 一个 房子 的**  
[ˌhɒspɪ'tæləti]['dʒen(ə)rəli][fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]，  
**hospitality generally for rich and poor**，  
**热情好客 一般来说 为了 富有的 和 贫穷的**，

一位精通历史和诗歌的人——一位热情好客、接待富人和穷人的主人，

[daɪd]．" " - ．  
**died**．" " **1522**．  
**死亡**：" " - ．

去世。""1522年。

[ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [kɪld]，[br'saɪdz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊəts][ɒv; əv] [oʊ'dɑːnəl]，['dɜːmət]，  
**This year was killed，besides two of the poets of O'Donnell，Dermot**，  
**这 年 曾是 被杀，除了 二 的 这 诗人 的 奥唐奈，德莫特**，

今年除了奥唐奈尔的两位诗人德莫特之外，还有一位诗人遇害。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [taɪɡ] [kæm]，  
**the son of Teige Cam O'Clery**，  
**这 儿子 的 泰格 摄像头 奥克莱里**，

Teige Cam O'Clery 的儿子

[ə; eɪ][mæn] ['lɜːnɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈpəʊətri] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kept][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]  
**a man learned in history and poetry — a man who kept a house of**  
**一个 男人 学习 在 历史 和 诗 — 一个 男人 WHO 保留 一个 房子 的**  
[ˌhɒspɪ'tæləti] [juːnɪvɜːsəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]．" " - ．  
**hospitality universally for the rich and the poor**：" " **1527**．  
**热情好客 普遍地 为了 这 富有的 和 这 贫穷的**：" " - ．

一位精通历史和诗歌的人——一位热情好客、对富人和穷人都敞开家门的人。""1527年。

，[ðæt][ɪz]，[ˈdʒɔlə] -，[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [taɪɡ] [kæm]，['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]，  
**O'Clery，that is，Giolla Riabhach，the son of Teige Cam，learned in the sciences**，  
**奥克莱里，那是，吉奥拉 -，这 儿子 的 泰格 摄像头，学习 在 这 科学**，

奥克莱里，也就是吉奥拉·里亚巴赫，泰格·卡姆的儿子，精通科学。

[ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]      [ˈnɒlɪdʒ]      , [ɪn][ˈpəʊətri] , [ænd; ənd][ɪn]      [θi:ə'lədʒɪkl]      [ˈri:diŋ]      , [ə; eɪ][mæn]      [rɪ'spektɪd]  
**in historical knowledge , in poetry , and in theological reading , a man respected**  
在      历史      知识      , 在      诗      ,      和      在      神学      阅读      ,      一个      男人      受人尊敬  
[ænd; ənd]      [rɪtʃ]      , [daɪd] . " "      -      .  
**and rich , died . " " 1583 .**  
和      富有的 , 死亡 : " "      -      :

一位在历史知识、诗歌和神学阅读方面受人尊敬且富有的人去世了。""1583年。

[ɪn]      [ðɪs]      [jɪə(r)]      -      -      [oʊ'ni:əl] , [ˈhævɪŋ]      [ə'tækt]      [oʊ'dɑ:nəl]      [æt; ət]      -      ,  
**In this year Turlogh Luineach O'Neal , having attacked O'Donnell at Drumleen ,**  
在      这      年      -      -      奥尼尔 ,      拥有      遭到攻击      奥唐奈      在      -      ,  
今年, 图尔洛赫·卢伊内赫·奥尼尔在德拉姆林袭击了奥唐奈尔之后,

[ɪn]      [rɪ'vendʒ]      [ɒv; əv][ðə; ði]      [ˈbɜ:nɪŋ]      [ɒv; əv]      [strə'bæn]      [baɪ][ðə; ði][ˈlætə(r)][sʌm; səm]      [taɪm]      [ˈpri:vɪəsli]      ,  
**in revenge of the burning of Strabane by the latter some time previously ,**  
在      复仇      的      这      燃烧      的      斯特拉班      经过      这      后者      一些      时间      之前      ,  
为了报复后者此前焚毁斯特拉班的行为,

[hi:; hi][wɒz; wəz]      [dɪ'fi:tɪd]      [baɪ]      [oʊ'dɑ:nəl]      [wɪð]      [ɡreɪt]      [lɒs]      ,  
**he was defeated by O'Donnell with great loss ,**  
他      曾是      战败      经过      奥唐奈      和      伟大的      损失      ,  
他被奥唐奈尔击败, 损失惨重。

[ænd; ənd]      [ə'mʌŋst]      [ðə; ði][sleɪn][wɒz; wəz]      -      ( [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]      [ˈdɜ:rmət]      , [hu:]      [wɒz; wəz]  
**and amongst the slain was Maelmurry ( the son of Dermott , who was**  
和      在      这      被杀      曾是      -      (      这      儿子      的      德莫特      , WHO      曾是  
[sʌn][ɒv; əv]      [mɑ:'hɔ:] ,  
**son of Mahon ,**  
儿子      的      马洪      ,  
死者中包括梅尔穆里（德莫特的儿子, 德莫特是马洪的儿子),

[hu:]      [wɒz; wəz][sʌn][ɒv; əv]      [tw:æθɔl] )      , [ðə; ði][ˈəʊnli]      [ˈhɒstɪdʒ]      [ɒv; əv]      [əʊ'ni:l]      [ænd; ənd][ðə; ði]  
**who was son of Tuathal ) O'Clery , the only hostage of O'Neill and the**  
WHO      曾是      儿子      的      图阿塔尔 ) 奥克莱里 ,      这      仅有的      人质      的      奥尼尔      和      这  
['kenəl] -      ['əʊɪn] ,  
**Kenel - Owen ,**  
犬舍 -      欧文 ,  
他是图阿塔尔的儿子) 奥克莱里, 奥尼尔和肯内尔-欧文号上唯一的俘虏,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd]      [əʊ'ni:l]      [hɪm'self][hæd; həd]      [bi:n]      [bɔ:n]      [ɒv; əv][ðə; ði]      [seɪm]      [ˈmʌðə(r)] .  
**for his father and O'Neill himself had been born of the same mother .**  
为了      他的      父亲      和      奥尼尔      他自己      有      到过      出生      的      这      相同的      母亲      .  
因为他的父亲和奥尼尔本人是同母异父的。

-      , [ɒn]      [ə'kaʊnt]      [ɒv; əv][hɪz; ɪz]      [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]      [wɪð]      [əʊ'ni:l]      , [hæd; həd]      [bi:n]      [ɪn]      [pə'zeʃ(ə)n]  
**Maelmurry , on account of his relationship with O'Neill , had been in possession**  
-      , 在      帐户      的      他的      关系      和      奥尼尔 ,      有      到过      在      拥有  
[ɒv; əv][ɔ:l]      [oʊ'ni:lz]      [welθ]      ,  
**of all O'Neill's wealth ,**  
的      全部      奥尼尔的      财富      ,  
由于与奥尼尔的关系, 梅尔默里一直拥有奥尼尔的所有财产。

[ænd; ənd]      [əʊ'ni:l]      [wʊd]      [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]      [θri:]      [taɪmz][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈkwɒntəti][ɒv; əv]      [ˈevri]      [kaɪnd]  
**and O'Neill would have given three times the usual quantity of every kind**  
和      奥尼尔      会      有      给定      三      时代      这      通常      数量      的      每一个      种类  
[ɒv; əv]      [ˈprɒpəti]      [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈrænsəm] ,  
**of property for his ransom ,**  
的      财产      为了      他的      赎金 ,  
奥尼尔愿意拿出三倍于平常数量的各类财产来换取赎金。

[ɪf] [ˈrænsəm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ；  
**if ransomed he could have been** ；  
如果 赎金 他 可以 有 到过 ；

如果他被赎回，他本来可以的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈdraʊnd] [baɪ] [ˈoʊˈdɑːnlz]  
**but he was first mortally wounded and afterwards drowned by O'Donnell's**  
但 他 曾是 第一的 致命的 受伤 和 然后 溺水 经过 奥唐纳的  
[ˈpiːp(ə)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,  
**people , who were in high spirits** ,  
人们 ， WHO 是 在 高的 烈酒 ，

但他先是身负重伤，随后被情绪高涨的奥唐奈尔的手下淹死。

[ænd; ənd] [ˈriːdʒɔɪs] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] . " " - .  
**and rejoiced greatly at seeing him thus cut off . " " 1583 .**  
和 欣喜若狂 非常 在 看到 他 因此 切 离开 . " " - .

看到他被这样剪除，他们非常高兴。""1583.

- , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ( [ɔː(r)] [ˈperɪɡrɪn] ) , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]  
**Cosnamhach , the son of Cucogry ( or Peregrine ) , who was the son of**  
- , 这 儿子 的 - ( 或者 游隼 ) , WHO 曾是 这 儿子 的  
[ˈdɜːmət] ,  
**Dermot** ,  
德莫特 ,

科斯纳姆哈奇，库科格里（或佩雷格林）之子，库科格里是德莫特之子，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [taɪɡ] [kæm] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [mæn] ,  
**who was the son of Teige Cam O'Clery — a rich and flourishing man** ,  
WHO 曾是 这 儿子 的 泰格 摄像头 奥克莱里 — 一个 富有的 和 芊芊 男人 ,  
他是泰格·卡姆·奥克莱里的儿子——泰格·卡姆·奥克莱里是一位富有且事业有成的人。

[huː] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɒspɪˈtæləti][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] [ˈθɑːmənd] [ænd; ənd]  
**who had maintained a house of hospitality at one time in Thomond and**  
WHO 有 维持 一个 房子 的 热情好客 在 一 时间 在 托蒙德 和  
[əˈnʌðə(r)][ɪn] - ,  
**another in Tirconnell** ,  
其他 在 - ,

他曾在托蒙德和蒂尔康奈尔分别经营过一家招待所。

[daɪd][æt; ət][fuːɑːr] - - [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][lənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,  
**died at Fuar - Chosach in Tirconnell , in the lent of this year** ,  
死亡 在 富阿尔 - - 在 - , 在 这 借出的 的 这 年 ,

今年四旬斋期间，他在蒂尔康奈尔的富阿尔-霍萨赫去世。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈtɜːd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əˈsaɪləm][ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][es ˈtiː][bərˈnɑːrd] , [ɪn][ðə; ði]  
**and was interred under the asylum of God and St Bernard , in the**  
和 曾是 埋葬 在下面 这 庇护所 的 上帝 和 英石 伯纳德 , 在 这  
[ˈmɒnəst(ə)rɪ][ɒv; əv] - .  
**monastery of Assaroe** .  
修道院 的 - .

并被安葬在阿萨罗修道院，在上帝和圣伯纳德的庇护下。

" [ðɪs] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,  
" **This devotion to literature was not , however** ,  
" 这 虔诚 到 文学 曾是 不是 , 然而 ,

然而，这种对文学的热爱并非如此。

[ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðəə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ˈəʊnli] ,  
**a characteristic of the O'Clerys in their days of wealth and prosperity only** ,  
一个 特征 的 这 - 在 他们的 天 的 财富 和 繁荣 仅有的 ,  
这是奥克莱里家族在富裕繁荣时期才有的特征。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['i:v(ə)n][ˈɡreɪtə(r)][ˈlʌstə(r)] [wen] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ˈpɒvəti] [ɪn]  
but distinguished them with even greater lustre when reduced to poverty in  
但 杰出的 他们 和 甚至 更大的 光泽 什么时候 减少 到 贫困 在  
[ˈɑ:ftə(r)] [taɪmz] ,  
after times ,  
后 时代 ,

但当他们后来陷入贫困时，反而更显光彩夺目。

[æz; əz] [wɪl] ['klɪəli] [ə'prɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæktz][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [ə'dju:s] .  
as will clearly appear from the facts we have yet to adduce .  
作为 将要 清楚地 出现 从 这 事实 我们 有 然而 到 引 .

这一点从我们尚未列举的事实中就能清楚地看出。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sketʃɪŋ] [ðeə(r)][dʒi:niə'lədʒɪkl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]  
But as we are sketching their genealogical history , as well as their  
但 作为 我们 是 素描 他们的 家谱 历史 , 作为 出色地 作为 他们的  
[ˈkærəktə(r)] ,  
character ,  
特点 ,

但当我们勾勒出他们的家谱历史以及他们的性格时，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['pri:vɪəsli] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] ['pedɪgri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]  
we must previously continue their pedigree from the period of their  
我们 必须 之前 继续 他们的 谱系 从 这 时期 的 他们的  
[ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] - ,  
settlement at Kilbarron ,  
沉降 在 - ,

我们必须先追溯他们的谱系，从他们在基尔巴伦定居时期开始。

[tu:; tə][ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)] , [ɒn][ðə; ði][ˈru:ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpeɪtrənz][ðə; ði]  
to their extinction as professional ollaves , on the ruin of their patrons the  
到 他们的 灭绝 作为 专业的 奥拉维斯 , 在 这 废墟 的 他们的 顾客 这  
[ˈoʊ'dɑ:nɪz] ,  
O'Donnells ,  
奥唐奈尔 ,

最终，由于他们的赞助人奥唐奈尔家族的破产，他们作为职业奥拉夫的事业也走向了终结。

[ænd; ænd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪənəs] , [wi:; wi][jæl; jəl] [ɡɪv] [aɪ'ti:] [ɪn] [ə; eɪ][ˈtæbjələ(r)] [fɔ:m] .  
and , for the sake of clearness , we shall give it in a tabular form .  
和 , 为了 这 清酒 的 清晰度 , 我们 将 给 它 在 一个 表格 形式 .  
[wʌn] .  
1 :  
1 .

为了清晰起见，我们将以表格形式给出。1.

[ˈkɔ:rmæk] , [ðə; ði][fɜ:st] [hu:] ['set(ə)ld][ɪn] [ˌdɒni'ɡɔ:l] .  
Cormac O'Clery , the first who settled in Donegal .  
科马克 奥克莱里 , 这 第一的 WHO 定居 在 多尼戈尔 .

科马克·奥克莱里，第一个在多尼戈尔定居的人。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ] [tu:'tu:] .  
[ Pg 227 ] 2 :  
[ 页 - ] 2 .  
[第227页]2.

[ˈdʒɔlə] - . [θri:] .  
Giolla Brighde O'Clery : 3 :  
吉奥拉 - 奥克莱里 : 3 :

吉奥拉·布里奇德·奥克莱里.3.

[ˈdʒɔlə] - . [ˈfɔːr] .  
Giolla Riabhach O'Clery . 4 .  
吉奥拉 - 奥克莱里 . 4 .

Giolla Riabhach O'Clery.4.

[ˈdɜːmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [skuːlz] . [ˈfaɪv] .  
Dermot of the three schools . 5 .  
德莫特 的 这 三 学校 . 5 .

德莫特是三所学校中的一位。5.

[taɪɡ] [kæm] ( [ɔː(r)][ðə; ði] [stuːpt] ) . [ˈsɪks] .  
Teige Cam ( or the stooped ) O'Clery . 6 .  
泰格 摄像头 ( 或者 这 弯腰 ) 奥克莱里 . 6 .

Teige Cam（或佝偻的）O'Clery.6.

[ˈdɜːmət] . [ˈsevən] .  
Dermot O'Clery . 7 .  
德莫特 奥克莱里 . 7 .

德莫特·奥克莱里.7.

- ( [ɔː(r)] [ˈperɪɡrɪn] ) . [eɪt] .  
Cucogry ( or Peregrine ) O'Clery . 8 .  
- ( 或者 游隼 ) 奥克莱里 . 8 .

Cucogry（或 Peregrine）O'Clery.8。

[mæk][kɒn] ; [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] , - , [daɪd][ɪn] - . [naɪn] .  
Mac Con O'Clery ; his brother , Cosnamach , died in 1584 . 9 .  
苹果 康 奥克莱里 ; 他的 兄弟 , - , 死亡 在 - . 9 .

麦克·康·奥克莱里；他的兄弟科斯纳马赫于 1584 年去世。9.

- ( [ɔː(r)] [ˈluːɪs] ) [ˈdʒɔlə] - , [mæk][kɒn] - , - , [ænd; ənd] -  
Lughaidh ( or Lewis ) Giolla Brighde , Mac Con Meirgeach , Cucogry , and Duigen  
- ( 或者 刘易斯 ) 吉奥拉 - , 苹果 康 - , - , 和 -  
.  
O'Clery .  
奥克莱里 .

Lughidh（或 Lewis）Giolla Brighde、Mac Con Meirgeach、Cucogry 和 Duigen O'Clery。

[ɒv; əv] [ðiːz] [sʌnz] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , - ,  
Of these sons , the eldest , Lughaidh ,  
的 这些 儿子们 , 这 长子 , - ,

在这些儿子中，长子卢盖德 (Lughaidh)

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˌɪtəˈrɑːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [hɑːf][ɒv; əv]  
was the most distinguished of the Irish literati of the northern half of  
曾是 这 最多 杰出的 的 这 爱尔兰 文人墨客 的 这 北方 一半 的  
[ˈaɪələnd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,  
Ireland in his time ,  
爱尔兰 在 他的 时间 ,

他是当时爱尔兰北部最杰出的爱尔兰文人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pəʊˈetɪkəl] [ˈkɒmbətənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [bɑːrdz][ɪn]  
and the principal poetical combatant on the part of the northern bards in  
和 这 主要的 诗意的 战斗人员 在 这 部分 的 这 北方 吟游诗人 在  
[ðə; ði] [ˈkɒntest] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,  
the contest with those of the southern division ,  
这 竞赛 和 那些 的 这 南部 分配 ,

以及北方吟游诗人与南方吟游诗人之间诗歌较量中的主要诗人。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,  
which took place about the commencement of the seventeenth century ,  
哪个 采取 地方 关于 这 开始 的 这 第十七 世纪 ,

这件事大约发生在十七世纪初。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈdaɪnəstɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ænd; ənd] [ˈsʌðən]  
**respecting the claims of the rival dynasties of the northern and southern**  
尊重 这 索赔 的 这 竞争对手 王朝 的 这 北方 和 南部  
[dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][tuː; tə][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] .  
**divisions of Ireland to supremacy and renown** .  
部门 的 爱尔兰 到 霸权 和 名声 .  
尊重爱尔兰南北两大王朝对霸权和声望的诉求。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɒljʊːm] ,  
**The poems written on this occasion are usually collected into a volume** ,  
这 诗歌 书面 在 这 场合 是 通常 集 进入 一个 体积 ,  
[ɪnˈtɑːtlɪd] “ - ,  
**entitled “ Iomarbadh** ,  
标题 “ - ,  
在这一场合创作的诗歌通常会被收集成册， 名为“Iomarbadh,  
“ [ɔː(r)] , [kənˈten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]  
**” or , Contention of the Bards , and were long popular among the Irish**  
” 或者 , 争论 的 这 吟游诗人 , 和 是 长的 受欢迎的 之中 这 爱尔兰  
[ˈpiːp(ə)l] .  
**people** .  
人们 .  
或称《吟游诗人之争》，长期以来深受爱尔兰人民的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][kəmˈpaɪlə(r)][ɒv; əv][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] ,  
**He was also the compiler of Annals of his Own Times** ,  
他 曾是 还 这 编译器 的 志 的 他的 自己的 《时代周刊》 ,  
他还是《他自己时代的编年史》的编纂者。  
[wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈmɑːstəz] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [ɡreɪt] [kəmprɪˈleɪʃnz] .  
**which the Four Masters used in their great compilations** .  
哪个 这 四 大师 用过的 在 他们的 伟大的 汇编 .  
四大大师在其伟大著作中都曾使用过这些曲目。

[æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sept] , [ðɪs] - , [ɔː(r)] [ˈluːɪs] ,  
**As chief of his sept , this Lughaidh , or Lewis O'Clery** ,  
作为 首席 的 他的 九月 , 这 - , 或者 刘易斯 奥克莱里 ,  
作为他所属氏族的族长，这位卢盖德（Lughaidh），或者说路易斯·奥克莱里（Lewis O'Clery），  
[held][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ləndz] [brɪˈstəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,  
**held the entire of the lands bestowed on his ancestors** ,  
握住 这 全部的 的 这 土地 授予 在 他的 祖先 ,  
他拥有祖先继承的全部土地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɛrɪnæk] [ləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] - , [æz; əz][həˈredɪt(ə)rɪ]  
**as well as the herenach lands of the parish of Kilbarron , as hereditary**  
作为 出色地 作为 这 赫雷纳赫 土地 的 这 教区 的 - , 作为 遗传  
[ˈhɛrɪnæk] ,  
**herenach** ,  
赫雷纳赫 ,  
以及基尔巴伦教区的世袭领地，

[tɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ɜːrlz] [ɪn] - ,  
**till the flight of the northern earls in 1607** ,  
直到 这 航班 的 这 北方 伯爵 在 - ,  
直到1607年北方伯爵出逃为止。

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [tu:; tə][him][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnfɪˈskeɪŋ]  
**when they were lost to him and his family in the general confiscation**  
什么时候 他们 是 丢失的 到 他 和 他的 家庭 在 这 一般的 没收  
[wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] ,  
**which followed** ,  
哪个 随后 ,

在随后的大范围没收行动中，他和他的家人失去了这些财产。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈræfoʊ] .  
**and became the property of the Lord Folliott and the Bishop of Raphoe** .  
和 成为 这 财产 的 这 主 - 和 这 主教 的 拉福 .

并成为弗利奥特勋爵和拉福主教的财产。

[hi:; hi][held] [ðəʊz] [lændz] , [haʊˈevə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,  
**He held those lands , however , till the close of the year 1609** ,  
他 握住 那些 土地 , 然而 , 直到 这 关闭 的 这 年 - ,

然而，他一直拥有这些土地，直到1609年底。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔ:fl] [men] ” [ɒv; əv][ðə; ði]  
**and was selected as one of the “ good and lawful men ” of the**  
和 曾是 已选 作为 一 的 这 “ 好的 和 合法的 男人 ” 的 这  
[ˈkaʊnti] ,  
**county** ,  
县 ,

并被评选为该县“善良守法之人”之一。

[əˈpɔɪntɪd] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə]  
**appointed in obedience to a commission to inquire into the king's title to**  
任命 在 服从 到 一个 委员会 到 查询 进入 这 国王的 标题 到  
[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ɪsˈtʃi:t] [ænd; ənd] [ˈfɔ:fitɪd] [lændz][ɪn][ˈʌlstə(r)] ,  
**the several escheated and forfeited lands in Ulster** ,  
这 一些 无人认领的 和 丧失 土地 在 阿尔斯特 ,

奉命调查国王对阿尔斯特地区几处被没收和没收土地的所有权的委员会之命而任命的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held][æn; ən] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜ:pəs] [æt; ət] [ˈlɪfərd] , [ɒn][ðə; ði] 12th  
**and which held an inquisition for this purpose at Lifford , on the 12th**  
和 哪个 握住 一个 宗教裁判所 为了 这 目的 在 利福德 , 在 这 12th  
[ɒv; əv][sepˈtembə(r)] - .  
**of September 1609** .  
的 九月 - .

并于 1609 年 9 月 12 日在利福德为此目的举行了一次调查。

[ɪn] [ðɪs] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] , [wɪtʃ] [ˈfə:nɪʃ] [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]  
**In this inquisition , which furnishes the most valuable information upon the nature**  
在 这 宗教裁判所 , 哪个 提供 这 最多 有价值的 信息 之上 这 自然  
[ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈaɪrɪ][ˈtenjuə, ˈtenjə] ,  
**of ancient Irish tenures** ,  
的 古老的 爱尔兰 任期 ,

这次调查提供了有关古代爱尔兰土地保有权性质的最有价值的信息，

[ˌaɪˈti:][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈpæɪrɪʃ] [ɒv; əv] - [kənˈteɪnz] [faɪv] [ˈkwɔ:təz] [ɪn][ɔ:l] ,  
**it is stated that “ the parish of Kilbarron contains five quarters in all** ,  
它 是 声明 那 “ 这 教区 的 - 包含 五 四分之一 在 全部 ,

据称，“基尔巴伦教区总共包含五个区，

[weərˈɒv] [wʌn][ˈkwɔ:tə(r)][ɪz] [ˈhɛrɪnæk] [lænd] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][sept][ɒv; əv][ðə; ði] [klɛrɪ:z] [æz; əz]  
**whereof one quarter is herenach land possessed by the sept of the Cleries as**  
其中 一 四分之一 是 赫雷纳赫 土地 拥有 经过 这 九月的 这 克莱里 作为  
- ,  
**herenaches** ,  
- ,

其中四分之一是克莱里家族作为佃农拥有的佃农土地，

[ˈpeɪɪŋ] [ðeəɹ'aʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - [ɒv; əv] [ˈræfoʊ] [ˌθɜː'tiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r)] [pens]  
**paying thereout yearlie to the lord busshopp of Raphoe thirteen shillings four pence**  
付费 那里 - 到 这 主 - 的 拉福 十三 先令 四 便士  
[ˈaɪrɪʃ] [pə(r)] [ˈænəm] ,  
**Irish per annum** ,  
爱尔兰 每 年 ,

每年向拉福的布肖普领主缴纳十三先令四便士爱尔兰镑。

[sɪks] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [miːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]  
**six meathers of butter , and thirty - four meathers of meale ; and that there**  
六 肉类 的 黄油 , 和 三十 - 四 肉类 的 面粉 ; 和 那 那里  
[ɪz][wʌn][ˈkwɔːtə(r)] [nemd] - ,  
**is one quarter named Kildoned** ,  
是 一 四分之一 命名 - ,  
六米瑟黄油，三十四米瑟面粉；还有一个名为基尔多内德的地区，

[ɪn][ðə; ði][ˈtenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [sept][ɒv; əv][ðə; ði] [klɛriːz] , [friː] [frɒm; frəm][ˈeni] [taɪð] [tuː; tə]  
**in the tenure of the said sept of the Cleries , free from any tithes to**  
在 这 任期 的 这 说 九月 的 这 克莱里 , 自由的 从 任何 什一奉献 到  
[ðə; ði] - ,  
**the busshopp** ,  
这 - ,  
在上述教士支派的统治下，无需向商会缴纳任何什一税，

" & [siː] . [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sed] - [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv]  
" & c . **And again , “ That there are in the said parishe three quarters of**  
" & c . 和 再次 , “ 那 那里 是 在 这 说 - 三 四分之一 的  
- [lənd] ,  
**Collumbkillies land** ,  
- 土地 ,  
等等。又说，“上述教区内有科伦巴基利斯四分之三的土地，

[ɛvɜ-i] [ˈkwɔːtə(r)] - [saɪks] - [ɪn][ðə; ði][ˈtenjə(r)][ɒv; əv] [luː] - ,  
**everie quarter conteyninge sixe balliboes in the tenure of Lewe O'Cleerie** ,  
埃弗里 四分之一 - 六 - 在 这 任期 的 勒韦 - ,  
Lewe O'Cleerie 任期内的每季度 conteyninge Sixe balliboes,

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sed] [lændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪθɛns] [ˈmɔːɡɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] ,  
**to whom the said lands were sithence mortgaged for fortie pounds** ,  
到 谁 这 说 土地 是 sithence 抵押贷款 为了 - 磅 ,  
上述土地随后以四十英镑的价格抵押给了某人。

[baɪ][ðə; ði] [sed] [leɪt] [ɜːrl] [ɒv; əv] - [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [sed] [luː] ,  
**by the said late Earle of Tirconnell unto the said Lewe** ,  
经过 这 说 晚的 厄尔 的 - 到 这 说 勒韦 ,  
由已故的蒂尔康奈尔伯爵遗赠给上述卢伊，

[huː] [hæθ] [peɪd] [ðeəɹ'aʊt] [ˈjɪəli] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz][məˈdʒɛsti] , [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrlz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,  
**who hath paid thereout yearly unto his Majestie , since the late earl's departure** ,  
WHO 有 有薪酬的 那里 每年 到 他的 陛下 , 自从 这 晚的 伯爵的 离开 ,  
自前伯爵离世以来，他每年都向国王陛下缴纳这笔款项。

[fɔː(r)] - , [tuː] [ˈmʌtənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɡlʌvz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]  
**four poundes , two muttons , and a pair of gloves , but nothing to the**  
四 - , 二 羊肉 , 和 一个 一对 的 手套 , 但 没有什么 到 这  
[sed] - .  
**said busshopp** .  
说 - .  
四英镑、两只羊肉和一副手套，但什么也没给那家巴士店。

“Cucogry , or Peregrine O'Clery , the son of Lughaidh or Lewy , and chief of ”  
或者 游隼 奥克莱里 , 这 儿子的 或者 路易 , 和 首席 的  
[ðə; ði] [neɪm] ,  
the name ,  
这 姓名 ,

“库科格里, 或佩雷格林·奥克莱里, 卢盖德或莱维之子, 也是该姓氏的首领,

[held][ðə; ði][hɑ:f][ˈkwɔ:tə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][lændz][pɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n]  
held the half quarter of the lands of Coobeg and Dowghill , in the proportion  
握住 这 一半 四分之一 的 这 土地 的 - 和 - , 在 这 部分  
[pɒv; əv] - ,  
of Monargane ,  
的 - ,

拥有库贝格和道吉尔土地的四分之一, 与莫纳甘的比例相同。

[ɪn][ðə; ði][ˈbærəni][pɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [frɒm; frəm] - - [ʌnˈtɪl] [meɪ] - ,  
in the barony of Boyleagh and Bannagh , from hollandtide 1631 until May 1632 ,  
在 这 男爵领 的 - 和 - , 从 - - 直到 可能 - ;

在博伊拉赫和班纳赫男爵领地, 从1631年荷兰节到1632年5月,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [eɪt] [paʊndz] [ˈstɜːlɪŋ] [pə(r)] [ˈænəm] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈfærəl] , [iː es ˈkjuː]  
for which he paid eight pounds sterling per annum to William Farrell , Esq  
为了 哪个 他 有薪酬的 八 磅 英镑 每 年 到 威廉 法雷尔 , 先生  
.  
:  
.  
.

为此, 他每年向威廉·法雷尔先生支付八英镑。

[əˌsɑːniː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [pɒv; əv] [ˈænənˌdeɪl] ,  
assignee to the Earl of Annandale ,  
受让人 到 这 伯爵 的 安南代尔 ,  
受让人为安南代尔伯爵

[æz; əz] [əˈpiəz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ˈteɪkən][æt; ət] [ˈlɪfərd] [pɒn][ðə; ði] 25th [pɒv; əv] [meɪ] - ,  
as appears from an inquisition taken at Lifford on the 25th of May 1632 ,  
作为 出现 从 一个 宗教裁判所 已采取 在 利福德 在 这 25th 的 可能 - ;  
根据1632年5月25日在利福德进行的一次调查显示,

[bʌt; bət] “ [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][miə(r)][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd][nɒt][pɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔː(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [dɪˈsɛnt] [ɔː(r)]  
but “ being a mere Irishman , and not of English or British descent or  
但 “ 存在 一个 仅仅 爱尔兰人 , 和 不是 的 英语 或者 英国 下降 或者  
[ˈsɜːneɪm] ,  
surname ,  
姓 ,

但是“他只是一个爱尔兰人, 既非英国人, 也没有英国血统或姓氏,

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪspəˈzest] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [brˈkeɪm] [ˈfɔːfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .  
“ he was dispossessed , and the lands became forfeited to the king .  
“ 他 曾是 被剥夺 , 和 这 土地 成为 丧失 到 这 国王 .  
他被剥夺了财产, 土地被没收归国王所有。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈhəʊlli] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [ˈpɒvəti] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ˈaɪdlənəs] ,  
The O'Clerys were thus wholly reduced to poverty , but not to idleness ,  
这 - 是 因此 完全 减少 到 贫困 , 但 不是 到 懒惰 ,  
奥克莱里一家因此彻底陷入了贫困, 但并没有变得无所事事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [pɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntrɪz] [ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə]  
in the service of their country's literature .  
在 这 服务 的 他们的 该国的 文学 .  
为本国文学服务。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] - [ðæt] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðæt] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] [dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə]  
**It was in this year 1632 that they commenced that series of works devoted to**  
它 曾是 在 这 年 - 那 他们 开始 那 系列 的 作品 奉献 到  
[ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**the preservation of Irish history** ;  
这 保存 的 爱尔兰 历史 ;  
正是在1632年，他们开始了致力于保存爱尔兰历史的一系列著作。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðeə(r)] [nems] [səʊ] [ɪˈlʌstriəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]  
**which has made their names so illustrious , and of which the celebrated**  
哪个 有 制成 他们的 姓名 所以 杰出 , 和 的 哪个 这 著名  
[ˈæn(ə)lɪz] ,  
**annals** ;  
志 ;  
这使他们的名字如此显赫，并被载入史册。

[kɔːld] [ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈmɑːstəz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɒpjələli] [nəʊn] .  
**called the Annals of the Four Masters , are now the most popularly known .**  
称为 这 志 的 这 四 大师 , 是 现在 这 最多 广为人知 已知 .  
《四大师编年史》是目前最广为人知的作品。

[ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,  
**A full account of this great work , written by the author of this article** ;  
一个 满的 帐户 的 这 伟大的 工作 , 书面 经过 这 作者 的 这 文章 ;  
本文作者撰写了一篇关于这部伟大作品的完整记述，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪ] [əˈkædəmi] ,  
**will be found in the Transactions of the Royal Irish Academy** ;  
将要 是 成立 在 这 交易 的 这 皇家 爱尔兰 学院 ;  
将在《爱尔兰皇家科学院学报》上找到。

[ænd; ənd][ ,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈpenɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l] .  
**and reprinted in the first volume of the Dublin Penny Journal** .  
和 转载 在 这 第一的 体积 的 这 都柏林 一分钱 杂志 .  
并转载于《都柏林便士杂志》第一卷。

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , [taɪɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən]  
**The persons concerned in its compilation were , first , Teige of the Mountain**  
这 人 担心的 在 它是 汇编 是 , 第一的 , 泰格 的 这 山  
;  
**O'Clery** ;  
奥克莱里 ;  
参与编纂该书的人员首先是奥克莱里山的泰格，

[huː] , [ˈɑːftə(r)] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][frænˈsɪskən][ˈfraɪə(r)] , [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈmaɪk(ə)l] , [tuːˈtuː]  
**who , after becoming a Franciscan friar , adopted the name of Michael , 2**  
WHO , 后 成为 一个 方济会 修士 , 已采用 这 姓名 的 迈克尔 , 2  
[ˈmɔɪs] - ;  
**Maurice O'Mulconary** ;  
莫里斯 - ;  
他成为方济各会修士后，改名为迈克尔，2 莫里斯·奥穆尔科纳里；

[θriː] [ˈfɜːɡəs] - ; [fɔːr] - , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ˈluːɪ] ; [faɪv] - - ;  
**3 Fergus O'Mulconary ; 4 Cucogry , the son of Lewy O'Clery ; 5 Cucogry O'Duigen ;**  
3 弗格斯 - ; 4 - , 这 儿子 的 路易 奥克莱里 ; 5 - - ;  
3 弗格斯·奥穆尔科纳里；4 莱维·奥克莱里的儿子库科格里；5 库科格里·奥杜伊根；

[sɪks] - , [ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] .  
**6 Canary O'Clery , the brother of Michael** .  
6 - 奥克莱里 , 这 兄弟 的 迈克尔 .  
6. 康纳里·奥克莱里，迈克尔的兄弟。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][,dɒni'ɡɔ:l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)]  
The work was commenced in the monastery of Donegal , of which Father  
这 工作 曾是 开始 在 这 修道院 的 多尼戈尔 , 的 哪个 父亲  
[,bɜ:rnər'di:n] [wɒz; wəz] ['gɑ:diən] ,  
Bernardin O'Clery was guardian ,  
伯纳丁 奥克莱里 曾是 监护人 ,  
这项工作始于多尼戈尔修道院, 当时的院长是伯纳丁·奥克莱里神父。

[ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - ,  
on the 22d of January 1632 ,  
在 这 22d 的 一月 - ,  
1632年1月22日,  
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnvənt] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] - ,  
and finished in the same convent on the 10th of August 1636 ,  
和 完成的 在 这 相同的 修道院 在 这 10th 的 八月 - ,  
并于1636年8月10日在同一修道院完成学业。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'pɔ:t] .  
the brotherhood supplying the transcribers with the necessary support .  
这 兄弟情 供应 这 转录员 和 这 必要的 支持 .  
兄弟会为转录员提供必要的支持。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃu:etɪd][ðə; ði] - [tu:; tə]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)]  
The motives which actuated the O'Clerys to enter on a work of such labour  
这 动机 哪个 驱动 这 - 到 进入 在 一个 工作 的 这样的 劳动  
[æz; əz] [ðɪs] ,  
as this ,  
作为 这 ,  
促使奥克莱里一家从事这样一项繁重劳动的动机是什么?

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fi:lɪŋli] [ænd; ənd] [prə'fetɪkli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][dedɪ'keɪ](ə)n[tu:; tə][,aɪ 'ti:][baɪ]  
are very feelingly and prophetically expressed in the dedication to it by  
是 非常 有感情地 和 预言般地 表达 在 这 奉献 到 它 经过  
['maɪk(ə)] ,  
Michael ,  
迈克尔 ,  
迈克尔在献词中饱含深情且富有预见性地表达了这些内容。

[ðə; ði] ['su:pər,ɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .  
the superintendant of the work .  
这 督学 的 这 工作 .  
工程主管。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmprɪ'leɪʃn] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔ:(r)] [kən'saɪnd]  
“ Judging that should such a compilation be neglected at present , or consigned  
“ 评判 那 应该 这样的 一个 汇编 是 被忽视的 在 展示 , 或者 寄售  
[tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][taɪm] ,  
to a future time ,  
到 一个 未来 时间 ,  
“鉴于目前不应忽视此类汇编工作, 或将其推迟到将来某个时候,

[ə; eɪ][rɪsk] [maɪt] [bi:; bi][rʌn] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi]  
a risk might be run that the materials for it should never again be  
一个 风险 可能 是 跑步 那 这 材料 为了 它 应该 绝不 再次 是  
[brɔ:t] [tə'geðə(r)] ,  
brought together ,  
带来 一起 ,  
可能会存在这样的风险: 用于制作该产品的材料可能永远无法再次收集到。

” — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [feɪt] .  
“ — and such indeed would have been their fate .  
” — 和 这样的 的确 会 有 到过 他们的 命运 .  
——而这的确会是他们的命运。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ðə; ði] - [kəmˈpaɪd][ðeə(r)] [ˈlɑːvər] - , [ɔː(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]  
In the same spirit the O'Clerys compiled their Leabhar Gabhala , or book of the  
在 这 相同的 精神 这 - 编译 他们的 leabhar - , 或者 书 的 这  
[ˈkɒŋkwests] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,  
conquests of Ireland ,  
征服 的 爱尔兰 ,  
本着同样的精神，奥克莱里家族编纂了他们的《爱尔兰征服史》(Leabhar Gabhala)。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈpɒʊəmz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] ;  
containing the most valuable ancient historical poems preserved in the language ;  
包含 这 最多 有价值的 古老的 历史 诗歌 保存完好 在 这 语言 ;  
[ðeə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒiːniˈælədʒi] ;  
their book of Genealogies ;  
他们的 书 的 家谱 ;  
收录了该语言中保存的最有价值的古代历史诗歌；他们的族谱；

[ðeə(r)] [raɪm] - , [ɔː(r)] [ˈkætələɡ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;  
their Reim riograidhe , or catalogue of kings ;  
他们的 雷姆 - , 或者 目录 的 国王 ;  
他们的 Reim riograidhe，或国王名录；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈkælɪndə(r)][ænd; ənd] [dʒiːniˈælədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɔː(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪˌkliːziˈæstɪk]  
and their calendar and genealogies of the Saints or distinguished ecclesiastics  
和 他们的 日历 和 家谱 的 这 圣徒队 或者 杰出的 教会人士  
[ɒv; əv][ˈaɪələnd] .  
of Ireland .  
的 爱尔兰 .  
以及他们的日历和爱尔兰圣徒或杰出神职人员的家谱。

[ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , - , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ˈluːi] , [rəʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [red] [hjuː]  
In addition to these , Cucogry , the son of Lewy , wrote the Life of Red Hugh  
在 添加 到 这些 , - , 这 儿子 的 路易 , 写道 这 生活 的 红色的 休  
[oʊˈdɑːnəl] ,  
O'Donnell ,  
奥唐奈 ,  
除此之外，莱维的儿子库科格里还写了《红休·奥唐奈传》。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .  
a work of the greatest value and interest .  
一个 工作 的 这 最 价值 和 兴趣 .  
一部极具价值和趣味的作品。

[ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪ]  
Copies of all these works are now preserved in the library of the Royal Irish  
副本 的 全部 这些 作品 是 现在 保存完好 在 这 图书馆 的 这 皇家 爱尔兰  
[əˈkædəmi] ,  
Academy ,  
学院 ,  
这些作品的副本现均保存在爱尔兰皇家科学院图书馆中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəɡrɑːf] [ɒv; əv]  
and with the exception of two of them , are in the autograph of  
和 和 这 例外 的 二 的 他们 , 是 在 这 签名 的  
- ,  
Cucogry O'Clery ,  
- 奥克莱里 ,  
除了其中两幅之外，其余都是库科格里·奥克莱里的亲笔签名。

[ðə; ði][best][skraɪb][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɑ:stəz][kən'dʒɔɪntli] .  
**the best scribe of the family , or of the Four Masters conjointly .**  
这 最好的 隶 的 这 家庭 , 或者 的 这 四 大师 共同地 .

家族中最优秀的抄写员, 或者说四位大师中最优秀的抄写员。

[ðə; ði][,prezə'veɪ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] , [səʊ] [ɪ'sen](ə)l] [tu;; tə]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,  
**The preservation of these remains , so essential to our history ,**  
这 保存 的 这些 遗迹 , 所以 基本的 到 我们的 历史 ,  
这些遗迹的保存对我们的历史至关重要。

[ɪz][ˈveri][ˈɪntrəstɪŋli; ˈɪntrestɪŋli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**is very interestingly connected with the subsequent fortunes of the O'Clery**  
是 非常 有趣的是 连接 和 这 随后的 财富 的 这 奥克莱里  
family .  
**family .**  
家庭 .

这与奥克莱里家族后来的命运有着非常有趣的联系。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['fert(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [,sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]  
**Towards the close of the fatal troubles of the seventeenth century , the**  
向 这 关闭 的 这 致命的 麻烦 的 这 第十七 世纪 , 这  
**O'Clerys ,**  
- ,

在十七世纪那场致命动乱的尾声, 奥克莱里家族

[wɪð] ['meni][ˈʌðə(r)][ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] - , [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu;; tə] [si:k] ['feltə(r)][ɪn][ðə; ði]  
**with many other families of Tirconnell , were forced to seek shelter in the**  
和 许多 其他 家庭 的 - , 是 强制 到 寻找 庇护所 在 这  
[waɪldz][ɒv; əv] ['ɛrɪs] ,  
**wilds of Erris ,**  
荒野 的 错误 ,

与蒂尔康奈尔家族的许多其他家庭一样, 他们被迫在埃里斯的荒野中寻求庇护。

[ɪn][ˈmeɪəʊ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl]['li:də(r)][ˈrɒdʒə(r)] [oʊ'dɑ:nəl] , [ðə; ði][sʌn]  
**in Mayo , under the guidance of their natural leader Roger O'Donnell , the son**  
在 蛋黄酱 , 在下面 这 指导 的 他们的 自然的 领导者 罗杰 奥唐奈 , 这 儿子  
[ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['meɪnəs] [oʊ'dɑ:nəl] ,  
**of Colonel Manus O'Donnell ,**  
的 上校 马努斯 奥唐奈 ,

在梅奥郡, 在他们的天然领袖罗杰·奥唐奈(马努斯·奥唐奈上校之子)的指导下,

[hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [dʌŋ'ɡæənən] [ɪn] - , [ænd; ænd]['ænses tə(r)][tu;; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜ:(r)]  
**who was killed at Dungannon in 1646 , and ancestor to the present Sir**  
WHO 曾是 被杀 在 邓甘农 在 - , 和 祖先 到 这 展示 先生  
['rɪtʃəd] [oʊ'dɑ:nəl] [ɒv; əv] ['nju: pɔ:t] .  
**Richard O'Donnell of Newport .**  
理查德 奥唐奈 的 纽波特 .

他在 1646 年于邓甘农被杀, 是现任纽波特理查德·奥唐奈爵士的祖先。

[ɒv; əv] [ði:z] - , [wɒz; wəz] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɑ:stəz] , [ænd; ænd]['si:niə(r)]  
**Of these O'Clerys , was Cucogry , one of the Four Masters , and senior**  
的 这些 - , 曾是 - , 一 的 这 四 大师 , 和 高级的  
[,reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,  
**representative of the name ,**  
代表 的 这 姓名 ,

在这些奥克莱里家族成员中, 有库科格里, 他是四位大师之一, 也是该家族的资深代表。

[hu:] , ['kæriŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['treʒə(r)] ,  
**who , carrying with him his books as his chief treasure ,**  
WHO , 携带 和 他 他的 图书 作为 他的 首席 宝藏 ,  
他以书籍为最珍贵的宝物, 随身携带

[ bɪ'kwɪ:ð ]   [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:]   [sʌnz]   ['dɜ:mət]   [ænd; ənd][dʒɒn] .  
**bequeathed   them   to   his   two sons Dermot   and   John .**  
遗赠                    他们                    到                    他的                    二                    儿子们                    德莫特                    和                    约翰 .

并将它们遗赠给了他的两个儿子德莫特和约翰。

[haʊ]   [strɒŋ]   [ðɪs]   ['fi:lɪŋ]   [ɒv; əv][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks]   ,   [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv]   [ɒv; əv]   ['lɜ:nɪŋ]   ,  
**How strong this feeling   of   pride in his books ,   and   his love   of   learning ,**  
如何                    强的                    这                    感觉                    的                    自豪                    在                    他的                    图书                    ,                    和                    他的                    爱                    的                    学习                    ,

他对书籍的自豪感和对学习的热爱是多么强烈啊！

[kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]   [ædvəsɪtɪz]   ,   [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]   [deθ]   ,  
**continued in the midst of adversities ,   and   even in death ,**  
持续                    在                    这                    中间                    的                    逆境                    ,                    和                    甚至                    在                    死亡                    ,

即使在逆境中，甚至在死亡面前，也从未放弃。

[wɪl]   [ə'prɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]   ['fɒləʊɪŋ]   ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]   ['ɔ:təgrɑ:f]   [wɪl]   ,   [wɪtʃ]  
**will appear from the following extract from his autograph will , which**  
将要                    出现                    从                    这                    下列的                    提炼                    从                    他的                    签名                    将要                    ,                    哪个  
[wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][kɜ:(r)] - [nə; nɑ:] -                    -                    ,   [nɪə(r)] ['nju:pɔ:t]   ,  
**was made at Curr - na - heilté , near Newport ,**  
曾是                    制成                    在                    当前                    -                    纳                    -                    -                    ,                    靠近                    纽波特                    ,

从他亲笔遗嘱的以下摘录中可以看出这一点，该遗嘱是在纽波特附近的库尔纳海尔特订立的。

[ænd; ənd]   [wɪtʃ]   [ɪz]   [prɪ'zɜ:vɪd]   [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks]   [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]  
**and which is preserved in one of his works now in the library of the**  
和                    哪个                    是                    保存完好                    在                    一                    的                    他的                    作品                    现在                    在                    这                    图书馆                    的                    这  
[ə'kædəmi]   .  
**Academy .**  
学院                    .

而这一内容保存在他的一部作品中，该作品现藏于学院图书馆。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st][ɔ:(r)][prɪnsəp(ə)]['aɪtəm]   [ə'mʌŋ]   [hɪz; ɪz] [br'kwests]   :  
**It is the first or principal item among his bequests :**  
它                    是                    这                    第一的 或者                    主要的                    物品                    之中                    他的                    遗赠                    :  
这是他遗赠中最重要的一项：

— “ [aɪ]   [br'kwɪ:ð]   [ðə; ði]   ['prɒpəti]   [məʊst][dɪə(r)][tu:; tə][,em 'i:]   [ðæt] ['evə(r)][aɪ]   [pə'zest]   [ɪn]   [ðɪs]   [wɜ:ld]  
— “ **I bequeath the property most dear to me that ever I possessed in this world**  
— “ 我                    遗赠                    这                    财产                    最多                    亲爱的                    到                    我                    那                    曾经                    我                    拥有                    在                    这                    世界  
,  
,  
,

“我将我此生最珍爱的财产遗赠出去，

['neɪmli]   ,   [maɪ] [bʊks]   ,   [tu:; tə][maɪ] [tu:]   [sʌnz]   ['dɜ:mət]   [ænd; ənd]   [ʃeɪn]   (   [ɔ:(r)][dʒɒn]   .   )  
**namely , my books , to my two sons Dermot   and   Shane ( or John . )**  
即                    ,                    我的                    图书                    ,                    到                    我的                    二                    儿子们                    德莫特                    和                    肖恩                    (                    或者                    约翰                    .   )

具体来说，我的书将留给我的两个儿子德莫特和肖恩（或约翰）。

[let]   [ðem; ðəm]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðem; ðəm]   ,   [wɪ'ðaʊt]   ['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm]   ,   [wɒt'evə(r)] [meɪ]  
**Let them extract from them , without injuring them , whatever may**  
让                    他们                    提炼                    从                    他们                    ,                    没有                    受伤                    他们                    ,                    任何                    可能  
[bi:; bi] ['nesəsəri]   [tu:; tə][ðeə(r)] ['pɜ:pəs]   ,  
**be necessary to their purpose ,**  
是                    必要的                    到                    他们的                    目的                    ,

让他们在不伤害他们的前提下，从他们身上获取达到目的所需的一切。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['iːkwəli] [siːn] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)]  
**and let them be equally seen and used by the children of my brother**  
和 让 他们 是 同样地 已见 和 用过的 经过 这 孩子们 的 我的 兄弟  
- [æz; əz][baɪ] [ðəm'selvz] ；  
**Cairbre as by themselves** ；  
- 作为 经过 他们自己 ；

让我的兄弟凯尔布雷的孩子们也能像他们自己一样看到和使用这些物品；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ( [ə'blɪtəreɪtɪd] . )  
**and let them instruct them according to the ( obliterated . )**  
和 让 他们 指示 他们 根据 到 这 ( 彻底摧毁 . )  
并让他们按照（已删除）教导他们。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .  
**And I request the children of Cairbre to teach and instruct their children** .  
和 我 要求 这 孩子们 的 - 到 教 和 指示 他们的 孩子们 .  
我请求凯尔布雷的孩子们教导和引导他们的孩子。

[ænd; ənd][ai] [kə'mɑːnd] [maɪ][sʌnz][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] , ['frendli] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]  
**And I command my sons to be loving , friendly , and kind to the**  
和 我 命令 我的 儿子们 到 是 爱 , 友好的 , 和 种类 到 这  
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - ,  
**children of Cairbre** ,  
孩子们 的 - ,  
我命令我的儿子们要爱护、友善、仁慈地对待凯尔布雷的孩子们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][əʊn] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪ] [ðæt] [ɡɒd][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'frend] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]  
**and to their own children , if they wish that God should befriend them in the**  
和 到 他们的 自己的 孩子们 , 如果 他们 希望 那 上帝 应该 交朋友 他们 在 这  
['ʌðə(r)] [wɜːld] ,  
**other world** ,  
其他 世界 ,  
并对他们自己的孩子说，如果他们希望上帝在另一个世界与他们为友的话。

[ɔː(r)][ˈprɒspə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .  
**or prosper them in this , and give them the inheritance of heaven** .  
或者 繁荣 他们 在 这 , 和 给 他们 这 遗产 的 天堂 .  
或者使他们在这事上兴盛，并赐给他们天上的产业。

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋk[nz] [ðʌs] ['sɒləmli] [leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] .  
" **The injunctions thus solemnly laid on his posterity were faithfully fulfilled** .  
" 这 禁令 因此 庄严地 铺设 在 他的 后人 是 忠实 已完成 .  
“他郑重地向后代提出的这些诫命都得到了忠实的履行。”

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm]  
**His books were carefully preserved and studied by his descendants from**  
他的 图书 是 小心 保存完好 和 研究 经过 他的 后代 从  
[dʒenə'reɪ](ə)n][tuː; tə][dʒenə'reɪ](ə)n] ,  
**generation to generation** ,  
一代 到 一代 ,  
他的著作被后代精心保存和研读，代代相传。

[tɪl] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɪ'əz] [sɪns] , [baɪ][dʒɒn]  
**till , being brought to Dublin about thirty years since , by John O'Clery** ,  
直到 , 存在 带来 到 都柏林 关于 三十 年 自从 , 经过 约翰 奥克莱里 ,  
直到大约三十年前，约翰·奥克莱里将它带到都柏林。

[ðə; ði] ['eldɪst]    [reprɪ'zentətɪv]    [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,    [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]    [pə'zeɪ(ə)n]    [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]  
**the eldest representative of his line , they got into the possession of the late**  
这    长子    代表    的    他的    线 ,    他们    得到    进入    这    拥有    的    这    晚的  
[ˈedwəd]    [oʊ'reɪlɪ] ,  
**Edward O'Reilly ,**  
爱德华    奥莱利 ,

作为他家族中最年长的代表，他们得到了已故的爱德华·奥莱利的所有权。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]    [hu:z]    [bʊks] [ænd; ænd] ['aɪrɪ] [ˌem es 'es] .  
**at the sale of whose books and Irish MSS .**  
在    这    销售    的    谁    图书    和    爱尔兰    MSS .

在售出其书籍和爱尔兰手稿时。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)]    ['pɜ:rtʃəst]    [fɔ:ɪ(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]    ['aɪrɪ] [ə'kædəmi] .  
**they were purchased for the Royal Irish Academy .**  
他们    是    购买    为了    这    皇家    爱尔兰    学院 .

它们是为爱尔兰皇家学院购买的。

[ðɪs] [dʒɒn] ,    [hu:] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ɪz][ðə; ði] [frɪθ] [ɪn]    [dɪ'sent] [frɒm; frəm]    - ,  
**This John O'Clery , who still lives , is the fifth in descent from Cucogry ,**  
这    约翰    奥克莱里 ,    WHO    仍然    生活 ,    是    这    第五    在    下降    从    - ,

这位仍然在世的约翰·奥克莱里是库科格里的第五代后裔。

[ðə; ði] ['ænəlɪst] ,    [hu:] [daɪd][ɪn]    - ; [ænd; ænd] , [laɪk][hɪz; ɪz]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,  
**the annalist , who died in 1664 ; and , like his ancestors ,**  
这    年鉴 ,    WHO    死亡    在    - ;    和 ,    喜欢    他的    祖先 ,

这位编年史家于1664年去世；而且，像他的祖先一样，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]    ['aɪrɪ] [skraɪb][ænd; ænd]['skɒlə(r)] .  
**he is a good Irish scribe and scholar .**  
他    是    一个    好的    爱尔兰    隶    和    学者 .

他是一位优秀的爱尔兰文士和学者。

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'mɑ:k] ,    [ðæt] ,    [ðəʊ]    [ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l][laɪf] ,  
**We may also remark , that , though in very humble life ,**  
我们    可能    还    评论 ,    那 ,    尽管    在    非常    谦逊的    生活 ,

我们还可以指出，尽管生活非常卑微，

[hi:; hi][kæn; kən] [bəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgri:][ʌn'brəʊkən]    [θru:]    ['fɪfti] - [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [frɒm; frəm]  
**he can boast of a pedigree unbroken through fifty - two generations , from**  
他    能    夸    的    一个    谱系    未破    通过    五十 - 二    几代人 ,    从  
[i:ətʃɪ] - - ,  
**Eochy - Moyvaine ,**  
埃奥希 - - ,

他可以自豪地宣称，他的血统已经传承了五十二代，从埃奥希-莫伊万开始。

['mɒnək]    [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði]    [fɔ:θ]    ['sentʃəri] ,  
**monarch of Ireland in the fourth century ,**  
君主    的    爱尔兰    在    这    第四    世纪 ,

四世纪爱尔兰君主

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]    ['eɪvɪdəns]    [ðæt][ðə; ði]    ['lɜ:nɪd]    [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['ventʃə(r)][tu:; tə] ['kwestʃən]  
**and this on historical evidence that the learned could hardly venture to question**  
和    这    在    历史    证据    那    这    学习    可以    几乎    风险投资    到    问题  
.  
:  
.

这是有历史证据支持的，而这些证据连学者们都不敢质疑。

[tuː; tə] [ðiːz] [n'əʊtɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][əʊnli][tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]  
To these notices we have only to add , in reference to the subject of  
到 这些 通知 我们 有 仅有的 到 添加 , 在 参考 到 这 主题 的  
[ʔəʊ(r)] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] ,  
our illustration ,  
我们的 插图 ,

对于这些通知，我们只需就我们图示的主题补充一点：

[ðæt] [ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]  
that though , from the account which we have already given from the  
那 尽管 , 从 这 帐户 哪个 我们 有 已经 给定 从 这  
[em 'es] .  
O'Clery MS .  
奥克莱里 多发性硬化症 .

不过，根据我们已经从奥克莱里手稿中得出的结论。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] - ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]  
it might be supposed that Kilbarron Castle was erected by them in the  
它 可能 是 据称 那 - 城堡 曾是 竖立 经过 他们 在 这  
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,  
sixteenth century ,  
第十六 世纪 ,

人们可能会认为基尔巴伦城堡是他们在十六世纪建造的。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɪt'self] [beəz] ['eɪvɪdənsɪz] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [æn'tɪkwəti] .  
the castle itself bears evidences in many parts that it is of much earlier antiquity .  
这 城堡 本身 熊 证据 在 许多 部分 那 它 是 的 很多 早些时候 古代 .

城堡本身多处都留有痕迹，表明它的历史要久远得多。

[ðə; ði][trə'dɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz]['stɛrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɒni'ɡɔ:l]  
The tradition of the country , as stated by the author of the Donegal  
这 传统 的 这 国家 , 作为 声明 经过 这 作者 的 这 多尼戈尔  
[stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜ:veɪ] ,  
Statistical Survey ,  
统计 民意调查 ,

正如《多尼戈尔统计调查》的作者所述，该国的传统是：

[ɪz] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] [baɪ] - [ɔ:(r)] - ;  
is , that it was originally erected by O'Sginneen or Sgingin ;  
是 , 那 它 曾是 起初 竖立 经过 - 或者 - ;

也就是说，它最初是由 O'Sginneen 或 Sgingin 建造的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [trə'dɪ(ə)n][ɪz] ['fʊli] ['verɪfaɪd][baɪ][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]  
and this tradition is fully verified by an entry in the Annals of the Four  
和 这 传统 是 完全 已验证 经过 一个 入口 在 这 志 的 这 四  
[ˈmɑːstəz] ,  
Masters ,  
大师 ,

这一传统在《四大师传》中有详细记载，并得到了充分证实。

[wɪtʃ] [stɛrts] [ðæt] - ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ reɪz ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['dɑ:nəl] , [ðə; ði][sʌn]  
which states that Kilbarron Castle was rased to the ground by Donnell , the son  
哪个 各州 那 - 城堡 曾是 举起 到 这 地面 经过 唐纳尔 , 这 儿子  
[ɒv; əv] [mɜːtə] [oʊ'kɑ:nər] ,  
of Murtogh O'Connor ,  
的 穆尔托格 奥康纳 ,

文中指出，基尔巴伦城堡是被默托·奥康纳之子唐纳尔夷为平地的。

[ɪn] - .  
in 1390 .  
在 - .

1390年。

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [ˈedɪfaɪ] [ˈɪmɪːdiətli] [ˈɑːftəwədz]  
The probability , therefore , is , that it was re - edified immediately afterwards  
这 可能性 , 所以 , 是 , 那 它 曾是 关于 - 受启发 立即地 然后  
[baɪ][ˈkɔːrmæk] ,  
by Cormac O'Clery ,  
经过 科马克 奥克莱里 ,

因此，很有可能它随后立即被科马克·奥克莱里重新启用。

[ðəʊ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈrektɪd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ɪnˈkloʊʒərz] [tɪl] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpiəriəd]  
though houses of stone were not erected within its enclosures till a later period  
尽管 房屋 的 石头 是 不是 竖立 之内 它是 外壳 直到 一个 之后 时期  
.  
:  
.

虽然直到后来才在围墙内建造石头房屋。

[piː] . [ [wʌn] ]  
P . [ 1 ]  
P . [ 1 ]

P.[1]

- , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] , [ˈpɔːʃ(ə)n] ,  
Tinnscrea , in the original — a reward , portion ,  
- , 在 这 原来的 — 一个 报酬 , 部分 ,  
Tinnscrea，原文意为奖励、份额

[ɔː(r)] [ˈdaʊəri] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈneɪʃnz]  
or dowery — it being the custom among the Irish as among the Eastern nations  
或者 嫁妆 — 它 存在 这 风俗 之中 这 爱尔兰 作为 之中 这 东 国家  
,  
!  
,

或者嫁妆——这是爱尔兰人和东方国家的一种习俗，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] ,  
that the husband should make a present to his wife's father , or to herself ,  
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] .  
upon his marriage .  
之上 他的 婚姻 .  
丈夫结婚时应该向妻子的父亲或自己赠送礼物。

[æz; əz][ˈbaɪrən] [sez] —  
As Byron says —  
作为 拜伦 说道 —  
正如拜伦所说——

“ [ðəʊ] [ðɪs] [ siːm ] [ɒd]  
“ Though this seems odd  
” 尽管 这 似乎 奇怪的  
“虽然这看起来很奇怪

- [tɪz] [truː] ; [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [bəˈʃɔː]  
' Tis true ; the reason is , that the bashaw  
- 的 真的 ; 这 原因 是 , 那 这 巴肖  
确实如此；原因是，巴沙

[mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .  
Must make a present to his sire - in - law .  
必须 制作 一个 展示 到 他的 父系 - 在 - 法律 .  
必须向岳父送礼物。

” [ ,pi: 'dʒi: ]  
” [ Pg 228 ]  
” [ 页 - ]

“[第 228 页]

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tæsɪtʃn] ['eɪdʒɪz] .  
THE TALKING AND TACITURN AGES .  
这 说 和 沉默寡言 年龄 .

说话和沉默的时代。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] ,  
Among all the enjoyments of life ,  
之中 全部 这 享受 的 生活 ,

在人生所有的乐趣中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [greɪ] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [ɪs'ti:mɪd] [su:'piəriə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] “ [gʊd]  
there was none which our great lexicographer esteemed superior to a “ good  
那里 曾是 没有任何 哪个 我们的 伟大的 词典编纂者 尊敬的 优越的 到 一个 “ 好的  
[tɔ:k] .  
talk .  
讲话 .

我们伟大的词典编纂者认为，没有什么比“好好谈谈”更胜一筹。

” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .  
” It was to him as the supper of the Gods .  
” 它 曾是 到 他 作为 这 晚餐 的 这 神 .

对他来说，这就像是众神的盛宴。

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti: ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][end] ,  
He would walk a long way for it ; and if he attained his end ,  
他 会 走 一个 长的 方式 为了 它 ; 和 如果 他 已达到 他的 结尾 ,

他会为此走很远的路；如果他达到了目的，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][sætɪs'fæk](ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [sɜ:(r)] , [wi:; wi]  
he would express his highest feelings of satisfaction by saying , “ Sir , we  
他 会 表达 他的 最高 情怀 的 满意 经过 说 , “ 先生 , 我们  
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] .  
had a good talk .  
有 一个 好的 讲话 .

他会用这样的话来表达他最大的满意之情：“先生，我们谈得很愉快。”

” [wɒt] [jeə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][aɪ 'ti:][hɪm'self] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [aɪ 'ti: ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]  
” What share he took in it himself on such occasions , it might have been  
” 什么 分享 他 采取 在 它 他自己 在 这样的 场合 , 它 可能 有 到过  
[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)] .  
interesting to inquire .  
有趣的 到 查询 .

“在这种情况下，他本人又从中分得了多少份额，这或许值得探究一番。”

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ;  
That it was a large one , we may rest assured ;  
那 它 曾是 一个 大的 一 , 我们 可能 休息 保证 ;

可以肯定的是，这是一起规模很大的事件；

[bʌt; bət] [fju:] [ˈprɒbəbli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] — [səʊ][ˈkæpɪt(ə)] [ə; eɪ][ˈtɔ:kə(r)][wɒz; wəz]  
but few probably complained of the circumstance — so capital a talker was  
但 很少 大概 抱怨 的 这 环境 — 所以 首都 一个 健谈者 曾是

[ˈaʊə(r)] “ ['brɪtɪ] ['sɒkrəti:z] .  
our “ British Socrates .  
我们的 “ 英国 苏格拉底 .

但可能很少有人抱怨这种情况——我们的“英国苏格拉底”真是能说会道的人。

” [ˈjet] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ɒn][ˈiːkwəl] [tɜːmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðəə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]  
” **Yet to a good talk on equal terms , it will be allowed there should be**  
” 然而 到 一个 好的 讲话 在 平等的 条款 , 它 将要 是 允许 那里 应该 是  
[sʌm; səm] [ˌresɪˈprɒsəti] .  
**some reciprocity** .  
一些 互惠 .

“然而，在平等的基础上进行良好对话，应该允许存在一定的互惠原则。”

[tuː; tə] ” [həˈræŋ] ” [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ˈfeəli] .  
**To “ harangue ” in company is not to talk fairly** .  
到 ” 长篇大论 ” 在 公司 是 不是 到 讲话 相当 .

在公共场合“喋喋不休”并非公平的谈话方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;  
**It is a practice , indeed , common enough in the world ;**  
它 是 一个 实践 , 的确 , 常见的 足够的 在 这 世界 ;

这确实是一种在世界范围内相当普遍的做法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dʒʌst] [ruːlz] [wɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəl] [ˈkɒmənwelθ]  
**but if the just rules which ought to prevail in the conversational commonwealth**  
但 如果 这 只是 规则 哪个 应该 到 占上风 在 这 对话 联邦

[biː; bi] [kənˈsɪdəd] ,  
**be considered** ,  
是 经过考虑的 ,

但是，如果考虑到在对话交流中应当遵循的公正规则，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**it must be allowed to be a violation of them** .  
它 必须 是 允许 到 是 一个 违反 的 他们 .

必须允许将其视为违反这些规定。

[ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [ˈʌtəli] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**The formality of the speech is utterly destructive to the freedom of the**  
这 正式 的 这 演讲 是 完全地 破坏性的 到 这 自由 的 这

[rɪˈpʌblɪk] .  
**republic** .  
共和国 .

这种演讲形式主义对共和国的自由具有极大的破坏性。

[ˌresɪˈprɒsəti] [ɪz][ɪts] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [səʊl] ;  
**Reciprocity is its very life and soul ;**  
互惠 是 它是 非常 生活 和 灵魂 ;

互惠是其生命和灵魂所在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkə(r)] [leɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈspendɪd]  
**but the speech - maker lays it up at once in a state of suspended**  
但 这 演讲 - 制造商 躺下 它 向上 在 一次 在 一个 状态 的 暂停

[ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .  
**animation** .  
动画片 .

但演讲者却立即将其置于一种悬置状态。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪnˈfrɪndʒə(r)][ɒv; əv]  
**Next to the speech - maker , we may rank as the greatest infringer of**  
下一个 到 这 演讲 - 制造商 , 我们 可能 秩 作为 这 最 侵权者 的

[ðɪːz] [lɔːz] [ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] “ [ˈɑːrgjuːˌfaɪər] ,  
**these laws the determined “ arguifier** ,  
这些 法律 这 决定 ” 论证 ,

除了演讲者之外，我们或许可以将那些执意辩论的人列为这些法律的最大违反者。

” [ɔ:(r)] [ˌdɪspjəˈteɪʃəs] [ˈpɜ:s(ə)n] ,  
” **or disputatious person** ,  
” 或者 有争议的 人 ,  
或好争辩的人,

[hu:] [lʌvz] [æn; ən][ˈɑ:gjʊmənt][səʊ] [mʌt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ədˈvɑ:ns] [nəʊ][ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]  
**who loves an argument so much that you can advance no proposition that he**  
WHO 爱 一个 争论 所以 很多 那 你 能 进步 不 主张 那 他  
[ɪz][nɒt] [ˈredi] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ˌkɒntreɪvɜ:t] .  
**is not ready immediately to controvert** .  
是 不是 准备好 立即地 到 争议者 .  
他酷爱辩论，你提出的任何观点他都会立即反驳。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] , [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [er] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] ,  
**In the presence of such a person , conversation shares the fate of true love** ,  
在 这 在场 的 这样的 一个 人 , 对话 分享 这 命运 的 真的 爱 ,  
与这样的人相处，谈话的命运也如同真爱一般。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kæn; kən] “ [rʌŋ] [smu:ð] .  
**and never can “ run smooth** .  
和 绝不 能 “ 跑步 光滑的 .  
而且永远不可能“平稳运行”。

” [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈekwətəblənɪs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] ,  
” **There is an appearance of equitableness about this character** ,  
” 那里 是 一个 外貌 的 公平性 关于 这 特点 ,  
“这个角色给人一种公正无私的感觉，

[ðæt] [meɪ] [ˈrendə(r)][hɪm] [les] [ˈmæniˈfestli] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ;  
**that may render him less manifestly engrossing than the former** ;  
那 可能 使成为 他 较少的 显然 引人入胜 比 这 以前的 ;  
这可能使他不如前者那样引人注目；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈegətɪz(ə)m; ˈi:-][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] [kənˈsi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈveəriəbli]  
**but his egotism is only a little better concealed , and he invariably**  
但 他的 自负 是 仅有的 一个 小的 更好的 暗 , 和 他 总是  
[əˈtʃi:vz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,  
**achieves the same disagreeable result** ,  
实现 这 相同的 令人不快的 结果 ,  
但他那自负的性格也只是稍微掩饰得好一些，而且他总是会得到同样令人不快的结果。

[ˈneɪmli] , [tu:; tə][ˈsaɪləns] [ˈevri] [ˈbɒdi] [els] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪnˈtaɪəli] [tu:; tə][hɪmˈself] .  
**namely , to silence every body else , and keep the field entirely to himself** .  
即 , 到 沉默 每一个 身体 别的 , 和 保持 这 场地 完全 到 他自己 .  
也就是说，要让其他人噤声，将这片领域完全据为己有。

[ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][wi:; wi][jæl; jəl] [seɪ] [wɪð] [ʒɑ:k,dʒeks] , “ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə]  
**Of such a person we shall say with Jacques , “ I have been all day to**  
的 这样的 一个 人 我们 将 说 和 雅克 , “ 我 有 到过 全部 天 到  
[əˈvɔɪd] [hɪm] .  
**avoid him** .  
避免 他 .  
对于这样的人，我们会像雅克一样说：“我一整天都在躲着他。”

[hi:; hi] [ɪz] [tu:] - [dɪˈspju:təb(ə)l] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌmpəni] .  
**He is too ‘ disputable ‘ for my company** .  
他 是 也 - 有争议的 - 为了 我的 公司 .  
他太有争议了，不适合我的公司。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['mætəz] [æz; əz][hi; hi] : [bʌt; bət][ai] [ɡɪv] ['hev(ə)n] [θæŋks] , [ænd; ənd]  
**I think of as many matters as he : but I give heaven thanks , and**  
我 思考 的 作为 许多 事情 作为 他 : 但 我 给 天堂 谢谢 , 和  
[meɪk] [nəʊ] [bəʊst] .  
**make no boast .**  
制作 不 夸 .

我思考的事情和他一样多，但我感谢上苍，并不自夸。

” [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] ['riːəli] [kəm'praɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] ,  
” **There are two words in the English language which really comprise all the rules ,**  
” 那里 是 二 字 在 这 英语 语言 哪个 真的 包括 全部 这 规则 ,  
英语中只有两个词真正包含了所有的规则，

[lɔːz] , [ænd; ənd][ˌregju'leɪ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,  
**laws , and regulations necessary for the good government of conversation ,**  
法律 , 和 法规 必要的 为了 这 好的 政府 的 对话 ,  
[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] ” ['brevəti] , ”  
**and these are “ brevity , ”**  
和 这些 是 ” 简洁 , ”

规范谈话的法律和规章制度是“简洁”的体现。

” [ˌresɪ'prɒsəti] .  
” **reciprocity** .  
” 互惠 .

互惠。

” [ɪf] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [wen] [hi; hi] [teɪks] [pɑ:t] [ɪn] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]  
” **If each individual would remember when he takes part in conversation that there**  
” 如果 每个 个人 会 记住 什么时候 他 需要 部分 在 对话 那 那里  
[ɑ:(r); ə(r)][^ðə(r)z][tu; tə][du; də][səʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,  
**are others to do so as well as himself ,**  
是 其他的 到 做 所以 作为 出色地 作为 他自己 ,

“如果每个人在参与谈话时都能记住，除了自己之外，还有其他人也参与谈话，

[hi; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi; bi] [brɪ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔ:mənsɪz] .  
**he would necessarily be brief in his own performances .**  
他 会 一定 是 简短的 在 他的 自己的 表演 .

他自己的演出必然会比较简短。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['brevəti] [hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .  
**And this brevity has many advantages .**  
和 这 简洁 有 许多 优势 .

这种简洁性有很多优点。

[^əʊə(r)][taɪm] [ɪz] [ʃɔ:t] ; [^əʊə(r)] ['mi:tiŋz] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] , [laɪk]  
**Our time is short ; our meetings together for conversation are commonly , like**  
我们的 时间 是 短的 ; 我们的 会议 一起 为了 对话 是 通常 , 喜欢  
[ˈeɪndʒəls] - [ˈvɪzɪts] ,  
**angels ' visits ,**  
天使 - 访问 ,

我们的时间很短暂；我们聚在一起交谈的次数通常就像天使的造访一样。

” [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [brɪ'twi:n] , ” [ænd; ənd][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔ:t] ; ['tiːdiəsənəs] [ɪz][ðə; ði][ʊə(r)]  
” **few and far between , “ and in general short ; tediousness is the sure**  
” 很少 和 远的 之间 , ” 和 在 一般的 短的 ; 乏味 是 这 当然  
[dɪ'strɔɪə(r)] ,  
**destroyer ,**  
驱逐舰 ,

“寥寥无几”，而且通常都很简短；乏味是致命的杀手。

[æz; əz] ['brevəti] [ɪz] “ [ðə; ði] [səʊl] , ” [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [ɪn'laɪv(ə)n][hɪz; ɪz]  
as brevity is “ the soul , ” of wit , and therefore he that would enliven his  
作为 简洁 是 “ 这 灵魂 , ” 的 有 , 和 所以 他 那 会 活跃 他的  
[ˈhɪərə(r)] ,  
hearers ,  
听众 ,

简洁是智慧的“灵魂”，因此，想要让听众精神振奋的人，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [ə'gen] , [ʊd; ʌd] [bi:; bi] [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] “ [ɔ:t] .  
and dispose them to hear him again , should be above all things “ short .  
和 处置 他们 到 听到 他 再次 , 应该 是 多于 全部 事物 “ 短的 .  
并让他们愿意再次听他讲话，最重要的是要“简短”。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['gəʊldən] [laɪn] , [ˈɔ:lsəʊ] ,  
” It is acting upon the second golden line , also ,  
” 它 是 表演 之上 这 第二 金的 线 , 还 ,  
“它也作用于第二条黄金线，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .  
and shows a proper consideration for the rights of others .  
和 演出 一个 恰当的 考虑 为了 这 权利 的 其他的 .  
并表现出对他人权利的适当尊重。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] .  
It is doing as a man would be done by .  
它 是 正在做 作为 一个 男人 会 是 完毕 经过 .  
这是男人会做的事。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] , [wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [i:tʃ] [ʊd; ʌd] ['lɪs(ə)n] ,  
In addition to which , we may observe , that each should listen ,  
在 添加 到 哪个 , 我们 可能 观察 , 那 每个 应该 听 ,  
此外，我们还可以注意到，每个人都应该倾听。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] — [ʊd; ʌd] [hɪə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]  
if he desire to be listened to — should hear , if he desire to be  
如果 他 欲望 到 是 听着 到 — 应该 听到 , 如果 他 欲望 到 是  
[hɜ:d] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .  
heard in return .  
听到 在 返回 .  
如果他希望被倾听——就应该被倾听；如果他希望被倾听，就应该被倾听。

[ðʌs] [ði:z] [tu:] [wɜ:dz] “ ['brevəti] ” [ænd; ənd] “ [resɪ'prɒsəti] ” [fɔ:m] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [bʌt; bət] [pleɪn]  
Thus these two words “ brevity ” and “ reciprocity ” form a concise but plain  
因此 这些 二 字 “ 简洁 ” 和 “ 互惠 ” 形式 一个 简洁的 但 清楚的  
[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [kəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .  
and simple code upon the subject .  
和 简单的 代码 之上 这 主题 .  
因此，“简洁”和“互惠”这两个词就此主题构成了一个简洁明了的准则。

[mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kɒmənt(ə)ri] ;  
Much might be said , indeed , in the way of commentary ;  
很多 可能 是 说 , 的确 , 在 这 方式 的 评论 ;  
确实有很多话要说，可以就此发表评论；

[bʌt; bət] ['kɒmənt(ə)ri] ['sʌmtaɪmz] [ tend ] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:sɪdeɪt] ,  
but commentary sometimes tends rather to obscure than to elucidate ,  
但 评论 有时 倾向于 相当 到 朦胧 比 到 阐发 ,  
但评论有时非但不能阐明问题，反而会造成混淆。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .  
and in this case is manifestly uncalled for .  
和 在 这 案件 是 显然 未命名 为了 .  
而且在这种情况下，这种做法显然是没有必要的。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] ,  
**It must be remembered , however ,**  
它 必须 是 记得 , 然而 ,  
但是, 必须记住:

[ðæt] [ði:z] [lɔ:z] [kæn; kən] ['əʊnli] [kən'dju:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [,regju'leɪ(ə)n] [ɒv; əv]  
**that these laws can only conduce to the improvement and regulation of**  
那 这些 法律 能 仅有的 有助于 到 这 改进 和 规定 的  
[,kɒnvə'seɪʃən] ['ɪntəʊ:s] ,  
**conversational intercourse ,**  
对话 交往 ,  
这些法律只会促进和规范日常交流。

[bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ə'rɪdʒɪnert] [ɔ:(r)] [ɪn'ʊə(r)] [ðæt] " [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] " [ɒv; əv]  
**but are wholly inadequate to originate or insure that " good talking " of**  
但 是 完全 不足 到 起源 或者 保证 那 " 好的 说 " 的  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] .  
**which the report has come down to us .**  
哪个 这 报告 有 来 向下 到 我们 :  
但这完全不足以产生或确保报告中提到的那种“良好的谈话”。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ru:l] .  
**This is an object not to be accomplished by rule .**  
这 是 一个 目的 不是 到 是 完成 经过 规则 :  
这是不能用规则来实现的目标。

[ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] [ðæt] " [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t]  
**The proverb of the wise man says that " out of the fullness of the heart**  
这 谚语 的 这 明智的 男人 说道 那 " 出去 的 这 饱腹感 的 这 心  
[ðə; ði] [maʊθ] ['spi:kəθ] ;  
**the mouth speaketh ;**  
这 嘴 说话 ;  
智者有句谚语说：“心里所充满的，口里就说出来；

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜ:m] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [weɪɪŋ] [ə'pɒn]  
" **and we may safely affirm that where there is plenty of matter weighing upon**  
" 和 我们 可能 安全 确认 那 在哪里 那里 是 很多 的 事情 称重 之上  
[ðə; ði] [maɪnd] ,  
**the mind ,**  
这 头脑 ,  
我们可以肯定地说，当人们心中有很多事情需要操心时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,  
**and where it is of a kind that interests the feelings ,**  
和 在哪里 它 是 的 一个 种类 那 兴趣 这 情怀 ,  
而且，如果它是那种能引起人们情感共鸣的东西，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .  
**there will be at least no lack of utterance .**  
那里 将要 是 在 至少 不 缺少 的 发声 :  
至少不会出现言论匮乏的情况。

['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]  
**Under an opposite state of things , a contrary result may be expected , and**  
在下面 一个 对面的 状态 的 事物 , 一个 相反 结果 可能 是 预期的 , 和  
['kænɒt] ,  
**cannot ,**  
不能 ,  
在相反的情况下，可能会出现相反的结果，而且不可能出现相反的结果。

[baɪ] [ˈeni] [ruːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [biː; bi] [ ,kɒntrəˈviːn ] .  
**by any rule of art that we have ever heard of , be contravened .**  
经过 任何 规则 的 艺术 那 我们 有 曾经 听到 的 , 是 违反 .  
违背我们所听闻的任何艺术规则。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [prəˈkleɪm] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .  
**But we must proclaim a truce with this train of observation .**  
但 我们 必须 宣布 一个 休战 和 这 火车 的 观察 .  
但我们必须与这种观察方式达成休战协议。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈtwɒdlɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]  
**We feel that we have been twaddling after the manner of some of our**  
我们 感觉 那 我们 有 到过 胡言乱语 后 这 方式 的 一些 的 我们的  
[ˈeldə(r)] [ˈeseɪst] ,  
**elder essayists ,**  
长老 散文家 ,  
我们感觉自己一直在像一些老一辈散文家那样喋喋不休。

[əˈblɪvɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɪst] .  
**oblivious of the age in which we actually exist .**  
浑然不觉 的 这 年龄 在 哪个 我们 实际上 存在 .  
对我们实际所处的时代浑然不觉。

[huː] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?  
**Who has time to think now of good talking , or of talking at all ?**  
WHO 有 时间 到 思考 现在 的 好的 说 , 或者 的 说 在 全部 ?  
现在谁还有时间去思考如何好好说话, 或者说, 谁还有时间去思考说话这件事呢?

[ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnsən,ɪzəm] [ɪz] [drɪˈpɑːtɪd] ; [ænd; ænd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ]  
**The age of Johnsonism is departed ; and in these days , instead of running**  
这 年龄 的 约翰逊主义 是 已离开 ; 和 在 这些 天 , 反而 的 跑步  
[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] “ [gʊd] [tɔːk] ,  
**after a “ good talk ,**  
后 一个 “ 好的 讲话 ,  
约翰逊主义时代已经过去; 如今, 人们不再追求“精彩的演讲”,

“ [ðəə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [rʌn] [mɔː(r)] [ˈrezəluːtli] [frəm; frəm] .  
” **there is nothing which the people would run more resolutely from .**  
” 那里 是 没有什么 哪个 这 人们 会 跑步 更多的 坚决地 从 .  
“没有什么比这更让人民坚决逃避的了。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhʌri] [ænd; ænd] [ˈbʌs(ə)l] , [ænd; ænd] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] , [nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] .  
**This is the age of hurry and bustle , and of doing , not talking .**  
这 是 这 年龄 的 匆忙 和 忙碌 , 和 的 正在做 , 不是 说 .  
这是一个快节奏、忙碌的时代, 一个注重行动而非空谈的时代。

[ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [məˈʃɪːnəri] [ænd; ænd] [ˈaɪən] .  
**It is the age of machinery and iron .**  
它 是 这 年龄 的 机械 和 铁 .  
这是一个机械和钢铁的时代。

[wiː; wi] [duː; də] [ˈevri] [θɪŋ] [baɪ] [məˈkæɪnɪkl] [kənˈtraɪvəns] : [wiː; wi] [prɪnt] [baɪ] [ˌaɪˈtiː] , [ˈtræv(ə)l] [baɪ] [ˌaɪˈtiː]  
**We do every thing by mechanical contrivance : we print by it , travel by it**  
我们 做 每一个 事物 经过 机械的 装置 : 我们 打印 经过 它 , 旅行 经过 它  
,  
:  
,  
我们借助机械装置完成一切: 我们用它进行印刷, 用它出行。

[kaʊnt] [baɪ] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈveri] [suːn] , [wiː; wi] [ɪkˈspekt] , [wiː; wi] [jæl; jəl] [tɔːk] [baɪ] [ˌaɪˈtiː] .  
**count by it , and very soon , we expect , we shall talk by it .**  
数数 经过 它 , 和 非常 很快 , 我们 预计 , 我们 将 讲话 经过 它 .  
用它计数, 我们预计很快, 我们将用它进行交流。

[ɔ:l][ˈʌʊə(r)] [greɪt] [dɪsˈklʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [spi:tʃ] .  
**All our great discoveries and inventions are unfavourable to speech .**

全部 我们的 伟大的 发现 和 发明 是 不利 到 演讲 .  
我们所有的伟大发现和发明都不利于语言发展。

[wɒt] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] , [ɪnˈdi:d] ,  
**What need to speak , indeed ,**

什么 需要 到 说话 , 的确 ,  
真的有必要说些什么呢？

[wen] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [θɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ɪz] [ˈprɪntɪd] ?  
**when almost every thing we may wish to say or hear of is printed ?**

什么时候 几乎 每一个 事物 我们 可能 希望 到 说 或者 听到 的 是 打印 ?  
当我们几乎所有想说或想听的事情都被印刷出来的时候？

[nəʊ][əˈkeɪz(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk][ˈʌʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ˈkwestʃənz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [mu:t] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈeni][kaɪnd]  
**No occasion to ask our neighbour questions , or to moot points of any kind**

不 场合 到 问 我们的 邻居 问题 , 或者 到 争议 积分 的 任何 种类  
[wɪð] [ju:ˈes] :  
**with us :**  
和 我们 :

没有理由向邻居询问问题，也没有理由与我们争论任何问题：

[ðə; ði] [pres] [ˈɑ:nsəz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌs] [ðəm; ðəm][ɔ:l][məʊst][ˌsætɪsˈfæktərəli] .  
**the press answers and discusses them all most satisfactorily .**

这 按 答案 和 讨论 他们 全部 最多 令人满意地 .  
媒体对所有问题都作出了令人满意的回应和讨论。

[ˈprɪntɪŋ] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**Printing is driving conversation out of the world .**

印刷 是 驾驶 对话 出去 的 这 世界 .  
印刷正在将对话从世界上抹去。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈrendərɪŋ] [aɪˈti:][nɒt][ˈəʊnli] [su:ˈpɜ:fluəs] , [bʌt; bət] [ɪmˈpræktɪkəbl] ;  
**It is rendering it not only superfluous , but impracticable ;**

它 是 渲染 它 不是 仅有的 多余 , 但 不切实际 ;  
这不仅使其变得多余，而且使其变得不切实际；

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ɪz][aɪˈti:][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə][faɪnd][taɪm][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ju:ˈes][tu:; tə] [ri:d]  
**for how is it possible to find time to read all that is given us to read**

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ,  
**in these days ,**  
在 这些 天 ,  
如今要读的书那么多，我们怎么可能抽出时间读完呢？

如今要读的书那么多，我们怎么可能抽出时间读完呢？

[ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈfæʃ(ə)n] ?  
**and to go on talking after the old fashion ?**

和 到 去 在 说 后 这 老的 时尚 ?  
还要继续用老方法交谈吗？

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈʌʊə(r)] [əʊn] [kənˈklu:ʒn] [ɪz] ,  
**The thing is manifestly impossible ; and our own conclusion is ,**

这 事物 是 显然 不可能的 ; 和 我们的 自己的 结论 是 ,  
这件事显然是不可能的；我们自己的结论是：

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌrɪŋ] [ɒn][ˈræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][pʃʊə(r)] [ˌtæsrɪˈtɜ:nəti] .  
**that we are hurrying on rapidly to the age of pure taciturnity .**

那 我们 是 匆忙 在 快速 到 这 年龄 的 纯的 沉默寡言 .  
我们正迅速迈向完全沉默的时代。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʊv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] [eɪdʒ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ri:tft] [ɪts] [mə'ɪdiən] ,  
**When the sun of this solemn age shall have reached its meridian** ,  
什么时候 这 太阳 的 这 庄严 年龄 将 有 达到 它是 子午线 ,  
当这庄严时代的太阳到达正午时分,

[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [pɑ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʊv; əv][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , [ɔ:(r)]  
**talking will have passed into the mouths of old women and sucklings** , **or**  
说 将要 有 通过了 进入 这 嘴 的 老的 女性 和 哺乳期 , 或者  
[ʊv; əv] [ˈmɪəli] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .  
**of merely professional people** .  
的 仅仅 专业的 人们 .

谈话的习惯将会转移到老妇人和哺乳期的婴儿的口中， 或者仅仅是专业人士的口中。

[wi:; wi] [seɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [br'kəz; br'kɒz] , [ðəʊ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [hæv; həv]  
**We say professional people** , **because** , **though conversation in general will have**  
我们 说 专业的 人们 , 因为 , 尽管 对话 在 一般的 将要 有  
[br'kʌm] [ˌmɒnəsɪ'læbrɪk] ,  
**become monosyllabic** ,  
变得 单音 ,

我们说专业人士，是因为， 尽管一般的对话已经变得单音节，

[ɔ:(r)][bi:; bi] ['kærid] [ɒn] [pə'hæps] [baɪ] ['sɪgnlɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ju:z][ʊv; əv] [spi:tʃ] [æt; ət][ɔ:l] ,  
**or be carried on perhaps by signals** , **without the use of speech at all** ,  
或者 是 携带 在 也许 经过 信号 , 没有 这 使用 的 演讲 在 全部 ,  
或者完全通过信号进行， 而无需使用语言。

[wi:; wi] [jet] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɪl] ['ɒkjupaɪ]  
**we yet think it highly probable that there will be persons who will occupy**  
我们 然而 思考 它 高度 可能 那 那里 将要 是 人 WHO 将要 占据  
[ðəm'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] .  
**themselves with it as a profession** .  
他们自己 和 它 作为 一个 职业 .

我们仍然认为， 极有可能有人会以此为职业。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['kæriŋ] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][grænd][ˈprɪnsəp(ə)l][ʊv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʊv; əv]  
**This will be only a carrying out of the grand principle of the division of**  
这 将要 是 仅有的 一个 携带 出去 的 这 盛大 原则 的 这 分配 的  
[ˈleɪbə(r)] ;  
**labour** ;  
劳动 ;

这只不过是劳动分工这一伟大原则的体现；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [prəˈfeʃənəli] , [wɪl] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri]  
**and their occupation** , **being followed professionally** , **will be executed in the very**  
和 他们的 职业 , 存在 随后 专业地 , 将要 是 执行 在 这 非常  
[best] [staɪl] ,  
**best style** ,  
最好的 风格 ,

他们的职业， 如果能得到专业对待， 将会以最佳方式完成。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .  
**and on the most scientific principles** .  
和 在 这 最多 科学 原则 .

并且遵循最科学的原则。

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈtɔ:kə] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['pɑ:tɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['sɪŋəz]  
**Professional talkers will then be engaged for large parties just as singers**  
专业的 谈话者 将要 然后 是 已订婚的 为了 大的 各方 只是 作为 歌手  
[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,  
**are now** ,  
是 现在 ,

届时， 大型聚会将会像聘请歌手一样， 聘请专业播音员。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'mju:z][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['stju:diəsli] [prɪ'peəd] ['ænikdoʊts] , [ˈbju:trɪli] ['eksɪkju:tɪd]  
**and will amuse the company with studiously prepared anecdotes , beautifully executed**  
和 将要 娱乐 这 公司 和 认真地 准备 轶事 , 非常漂亮 执行  
[ ,diskwi'zɪʃən ] , [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] ['merimənt] ,  
**disquisitions , flashes of merriment ,**  
论述 , 闪光灯的 欢乐 ,  
他将用精心准备的轶事、精彩的论述和幽默的瞬间逗乐大家。

[ ,repɑ:'ti:, -pə- ] , [ ri'dʒɔɪndə ] , [greɪv] [rɪ'mɑ:rkz] , [ˈju:sf(ə)] [hɪnts] ,  
**repartees , rejoinders , grave remarks , useful hints ,**  
妙语连珠 , 回复 , 严重 评论 , 有用 提示 ,  
妙语、反驳、严肃的评论、有用的建议

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [kæn; kən][kən'dju:s][tu:; tə] [entə'teɪn] [ɔ:(r)] [ɪn'strʌkt] — [waɪlst] [hoʊsts][ænd; ənd]  
**and whatever else can conduce to entertain or instruct — whilst hosts and**  
和 任何 别的 能 有助于 到 招待 或者 指示 — 而 主持人 和  
[gests] [wɪl] [ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] [sɪt][æ; ət] [i:z] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['saɪləns] .  
**guests will on their part sit at ease in all the luxury of silence .**  
客人 将要 在 他们的 部分 坐 在 舒适 在 全部 这 奢华 的 沉默 .  
以及其他任何有助于娱乐或教导的事物——而主人和客人则可以安然地享受寂静的奢华。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] “ [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] ” [wɪt] [wi:; wi][brɪ'gæən][baɪ] ['leɪŋ] [daʊn] ,  
**As to the rules of “ good talking ” which we began by laying down ,**  
作为 到 这 规则 的 “ 好的 说 ” 哪个 我们 开始 经过 躺下 向下 ,  
至于我们一开始就制定的“良好谈话”规则，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˈɒbsəli:t] .  
**we are sensible that in a short time they must become quite obsolete .**  
我们 是 明智的 那 在 一个 短的 时间 他们 必须 变得 相当 过时的 .  
我们很清楚，它们很快就会过时。

[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] “ [lɑ:st][rəʊz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ” [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ['veri]  
**Conversation is even now as the “ last rose of summer , ” and going out very**  
对话 是 甚至 现在 作为 这 “ 最后的 玫瑰 的 夏天 , ” 和 去 出去 非常  
[fɑ:st] [ɪn'di:d] .  
**fast indeed .**  
快速地 的确 .

对话就像“夏日最后的玫瑰”，转瞬即逝。

[ɪf] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ɔ:(r)] [ɪm'pru:v] [ɪts]  
**If what we have said can be of any use to cheer or improve its**  
如果 什么 我们 有 说 能 是 的 任何 使用 到 欢呼 或者 提升 它是  
[dɪ'klaɪnɪŋ] [j'ɪəz] ,  
**declining years ,**  
下降 年 ,  
如果我们所说的话能对它日渐衰老的岁月起到任何鼓励或改善作用，

[wi:; wi][æ; ʌl][bi:; bi][ˈæmplɪ] [rɪ'wɔ:dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] , [ðen] [let][aɪ 'ti:]  
**we shall be amply rewarded ; but if we are already too late , then let it**  
我们 将 是 充足的 奖励 ; 但 如果 我们 是 已经 也 晚的 , 然后 让 它  
[bi:; bi] [kept] ,  
**be kept ,**  
是 保留 ,  
我们将获得丰厚的回报；但如果为时已晚，那就让它留着吧。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['twenti] [j'ɪəz] [mɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][dr'saɪdɪd]  
**and in some twenty years more it may be looked upon as a decided**  
和 在 一些 二十 年 更多的 它 可能 是 看起来 之上 作为 一个 决定  
[ˌkjuəri'ɒsəti] .  
**curiosity .**  
好奇心 .  
再过二十年左右，它或许会被视为一件稀奇古怪的事。

“ [si:] [hiə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , ” [meɪ] ['sʌmbədi] “ [ju:z][ðə; ði] [mə'fi:n] ” [tu:; tə] ['Intɪmət] ,  
“ **See here what I have found** , ” **may somebody “ use the machine “ to intimate** ,  
“ 看 这里 什么 我 有 成立 , ” 可能 某人 “ 使用 这 机器 ” 到 亲密的 ,  
“ 看看我发现了什么 , ” 有人可能“利用这台机器”暗示道。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [səʊ] ['meni] [wɜ:dz] [tə'geðə(r)] , [ˈnəʊbədi] [wɪl] [du:; də][aɪ'ti:] .  
**for as to speaking so many words together , nobody will do it** .  
为了 作为 到 请讲 所以 许多 字 一起 , 无人 将要 做 它 .  
至于同时说出这么多词, 没有人会这么做。

“ [si:] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:li] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['peni] ['dʒɜ:n(ə)l] — -  
“ **See what I have found in an early number of the Irish Penny Journal** — '  
“ 看 什么 我 有 成立 在 一个 早期的 数字 的 这 爱尔兰 一分钱 杂志 — -  
[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] !  
**Rules for good talking !**  
规则 为了 好的 说 !  
“看看我在《爱尔兰便士杂志》早期刊物中发现了什么——'好好说话的规则！

- — [wel] , [naʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ?  
' — **well , now , what could that have been ?**  
- — 出色地 , 现在 , 什么 可以 那 有 到过 ?  
——那么, 那会是什么呢?

[dɪə(r)][em 'i:] , [wɒt] [streɪndʒ]['hæbɪts] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !  
**Dear me , what strange habits they must have had in those days !**  
亲爱的 我 , 什么 奇怪的 习惯 他们 必须 有 有 在 那些 天 !  
天哪, 他们那时候的习惯一定很奇怪!

“ [eks] . [di:] .  
“ **X : D** :  
“ X : D :  
XD

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['reliks] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . — [nəʊ] .  
**THE JACOBITE RELICS OF IRELAND . — No** .  
这 雅各比特 遗物 的 爱尔兰 : — 不 :  
爱尔兰的雅各布派遗物——第1号

[ai] .  
**I** :  
我 :  
我。

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['reliks][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][ɪk'stent] [ðəʊz] [ɒv; əv]  
**The Jacobite relics of England , and to a still greater extent those of**  
这 詹姆斯党 遗物 的 英格兰 , 和 到 一个 仍然 更大的 程度 那些 的  
['skɒtlənd] ,  
**Scotland** ,  
苏格兰 ,  
英格兰的詹姆斯党遗迹, 以及苏格兰的詹姆斯党遗迹 (后者更为显著),

[hæv; həv] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [sʌt]  
**have been given to the world , and are well deserving of such**  
有 到过 给定 到 这 世界 , 和 是 出色地 值得 的 这样的  
[ˌprezə'veɪ(ə)n] ;  
**preservation** ;  
保存 ;  
已献给世界, 理应得到这样的保护;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [nəʊ] [smɔ:l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][kærəktə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**for they reflect no small light on the character and temperament of the**  
为了 他们 反映 不 小的 光 在 这 特点 和 气质 的 这  
['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['pi:p(ə)l][dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][la:st] ['sentʃəri] .  
**English and Scottish people during the last century .**  
英语 和 苏格兰 人们 期间 这 最后的 世纪 .

因为它们反映了上个世纪英格兰和苏格兰人民的性格和性情。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][mɪstə(r)] [hɑ:rdɪmənz] ['aɪrɪʃ] ['mɪnstrelsi] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli]  
**But until the appearance of Mr Hardiman's Irish Minstrelsy it was hardly**  
但 直到 这 外貌 的 先生 哈迪曼 爱尔兰 吟游诗人 它 曾是 几乎  
[nəʊn] [ðæt] [ɪn][ðəə(r)][pə'ɪtɪk(ə)l][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['fæməli][ðə; ði]  
**known that in their political enthusiasm for the fate of a decaying family the**  
已知 那 在 他们的 政治的 热情 为了 这 命运 的 一个 腐烂的 家庭 这  
['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] [pɑ:'tɪsɪpɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪstə(r)][aɪlənz] ,  
**Irish people participated with so large a portion of those of the sister islands ,**  
爱尔兰 人们 参与 和 所以 大的 一个 部分 的 那些 的 这 姐姐 岛屿 ,  
但在哈迪曼先生的爱尔兰吟游剧出现之前, 人们几乎不知道, 爱尔兰人民对一个衰落家族的命运抱有如此高的政治热情, 而这种热情也与姐妹岛屿上的很大一部分人产生了共鸣。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl][nʌmbə(r)][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɪn][f'aʊə(r)]  
**and that it gave birth to an equal number of poetical effusions in our**  
和 那 它 给予 出生 到 一个 平等的 数字 的 诗意的 渗出液 在 我们的  
[əʊn] ['kʌntri] — [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,  
**own country — but with this difference ,**  
自己的 国家 — 但 和 这 不同之处 ,

它也在我们自己的国家催生了同样数量的诗歌作品——但不同之处在于,

[ðæt] [ðəə(r)] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)][j'u:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [veɪld] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ælə'ɡɒrɪkl] [fɔ:m] , [ænd; ənd]  
**that their sentiments are usually veiled under an allegorical form , and**  
那 他们的 情感 是 通常 含蓄 在下面 一个 寓言式的 形式 , 和  
[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .  
**always in the Irish language .**  
总是 在 这 爱尔兰 语言 .

他们的情感通常以寓言的形式表达, 而且总是用爱尔兰语。

[tu:; tə][mɪstə(r)][hɑ:rdɪmən][wi:; wɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**To Mr Hardiman we are indebted for the preservation of the**  
到 先生 哈迪曼 我们 是 负债累累 为了 这 保存 的 这  
[ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'dʌk(ə)nz] ,  
**originals of many of those productions ,**  
原件 的 许多 的 那些 作品 ,

我们应该感谢哈迪曼先生, 是他保存了许多这类作品的原件。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**and also for translations of them .**  
和 还 为了 翻译 的 他们 .

以及它们的翻译。

[ði:z] [træns'leʃən] [ɑ:(r); ə(r)][həʊ'evə(r)] [tu:] [fri:] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:də(r)][tu:; tə] [fɔ:m]  
**These translations are however too free to enable the English reader to form**  
这些 翻译 是 然而 也 自由的 到 使能够 这 英语 读者 到 形式  
['eni] ['veri] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'rɪdʒənəlz] ,  
**any very accurate idea of the Irish originals ,**  
任何 非常 准确的 主意 的 这 爱尔兰 原件 ,

然而, 这些译文过于自由, 无法让英语读者对爱尔兰原文形成任何非常准确的理解。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈðeəfɔː(r)] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈreliks][tuː; tə]  
**and we are therefore tempted to present a series of these relics to**  
和 我们 是 所以 受诱惑 到 展示 一个 系列 的 这些 遗物 到  
[ˈaʊə(r)] [ˈriðə(r)] ,  
**our readers** ,  
我们的 读者 ,

因此，我们很想向读者们展示其中的一些文物。

[wɪð] [trænsˈleɪən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈlɪtərəl][ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)] [dɪˈskɪpʃn] ;  
**with translations of a more literal and faithful description** ;  
和 翻译 的 一个 更多的 文字 和 忠实 描述 ;

翻译得更贴近原文，更忠实于原意；

[nɒt] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈpiəd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] [hɑːrdɪmənz]  
**not limiting ourselves to those which have already appeared in Mr Hardiman's**  
不是 限制 我们自己 到 那些 哪个 有 已经 出现 在 先生 哈迪曼  
[wɜːk] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈspesɪmən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð] ,  
**work — as in the specimen which we have selected to commence with** ,  
工作 — 作为 在 这 标本 哪个 我们 有 已选 到 开始 和 ,

我们并不局限于哈迪曼先生著作中已经出现过的那些——就像我们选择作为开篇的样本一样，

[wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [ˈpɒpjələli] [sʌŋ] [ɪn][ˈaɪələnd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈmelədi] [kɔːld] “ - [enˈwaɪ] -  
**which is still popularly sung in Ireland to the old melody called “ Kathaleen Ny** -  
哪个 是 仍然 广为人知 唱 在 爱尔兰 到 这 老的 旋律 称为 “ - 纽约 -  
[ˈhuːləhæn] .  
**Houlahan** .  
霍拉汉 .

这首歌至今仍在爱尔兰广为传唱，其古老的旋律名为“Kathaleen Ny-Houlahan”。

“ [wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] , [ɪf] [ˈevə(r)] [nəʊn] ,  
“ **We may observe , that the name of the author of this song , if ever known** ,  
“ 我们 可能 观察 , 那 这 姓名 的 这 作者 的 这 歌曲 , 如果 曾经 已知 ,  
“我们可以注意到，这首歌的作者姓名，如果曾经为人所知的話，

[ɪz][nəʊ][lɔŋgə(r)] [rɪˈmembəd] ;  
**is no longer remembered** ;  
是 不 更长 记得 ;  
已被遗忘；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪtˈself][ɪz][ɒv; əv] [ˈmʌnstər] [ˈbrɪdʒɪn] .  
**but there seems to be no doubt that the song itself is of Munster origin** .  
但 那里 似乎 到 是 不 怀疑 那 这 歌曲 本身 是 的 芒斯特 起源 .  
但毫无疑问，这首歌本身起源于芒斯特。

- [enˈwaɪ] - [ˈhuːləhæn] .  
**KATHALEEN NY - HOULAHAN** .  
- 纽约 - 胡拉汉 .

凯瑟琳·尼·霍拉汉。

[lɒŋ] [ðeɪ] [paɪn][ɪn] [ˈwɪəri] [wəʊ] , [ðə; ði] [ˈnəʊblz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lənd] ,  
**Long they pine in weary woe , the nobles of our land** ,  
长的 他们 松树 在 厌倦 悲哀 , 这 贵族 的 我们的 土地 ,  
我们国家的贵族们，长久地在疲惫的悲痛中哀悼着。

[lɒŋ] [ðeɪ] [ˈwɒndə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [prəˈskraɪbd] , [əˈlæs] ! [ænd; ənd] [bænd] ;  
**Long they wander to and fro , proscribed , alas ! and banned** ;  
长的 他们 漫步 到 和 弗 , 禁止 , 唉 ! 和 禁止 ;  
他们长久地四处流浪，却被禁止，唉！

[ˈfiːstlɪs] , [ˈhaʊsləs] , , [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði] [ˈeksaɪlz][brænd] ,  
**Feastless , houseless , altarless , they bear the exile's brand** ,  
无盛宴 , 无家可归者 , 无祭坛 , 他们 熊 这 流亡者的 品牌 ,  
没有宴席，没有住所，没有祭坛，他们身上带着流亡者的烙印。

[bʌt; bət][ðeə(r)][həʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [tu;; tə][ʊv; əv] - [en'waɪ] - ['hu:ləhæn] !  
**But their hope is in the coming - to of Kathaleen Ny - Houlahan !**  
但 他们的 希望 是 在 这 未来 - 到 的 - 纽约 - 霍拉汉 !

但他们的希望寄托在 Kathaleen Ny-Houlahan 的觉醒上！

[θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [hæg] , [tu:] ['hɪdiəs] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ,  
**Think her not a ghastly hag , too hideous to be seen ,**  
思考 她 不是 一个 阴森 魔女 , 也 可怕 到 是 已见 ,  
不要把她看作是面目狰狞、丑陋到让人不愿看见的老巫婆。

[kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [ʌn'si:mli] [nems] , [ʼaʊə(r)] ['mætʃləs] - ;  
**Call her not unseemly names , our matchless Kathaleen ;**  
称呼 她 不是 不体面的 姓名 , 我们的 无比 - ;  
不要用不雅的词语称呼她，我们无与伦比的凯瑟琳；

[jʌŋ] [ʃi;; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][feə(r)][ʃi;; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kwi:n] ,  
**Young she is , and fair she is , and would be crowned a queen ,**  
年轻的 她 是 , 和 公平的 她 是 , 和 会 是 加冕 一个 女王 ,  
她年轻貌美，将来想成为女王。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][æt; ət][həʊm][hɪə(r)] [wɪð] - [en'waɪ] - ['hu:ləhæn] !  
**Were the king's son at home here with Kathaleen Ny - Houlahan !**  
是 这 国王的 儿子 在 家 这里 和 - 纽约 - 霍拉汉 !  
国王的儿子和 Kathaleen Ny-Houlahan 在家吗？

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 229** ]  
[ 页 - ]

[第229页]

[swi:t] [ænd; ənd][maɪld] [wʊd] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [əʊ] [nʌn] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][maɪld] ,  
**Sweet and mild would look her face , O none so sweet and mild ,**  
甜的 和 温和的 会 看 她 脸 , 哦 没有任何 所以 甜的 和 温和的 ,  
她面容甜美温柔，哦，世上再无如此甜美温柔的人了。

[kʊd; kəd][ʃi;; ʃi] [krʌʃ] [ðə; ði][fəʊz][baɪ] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ɪz] [rɪ'vaɪld] ;  
**Could she crush the foes by whom her beauty is reviled ;**  
可以 她 压碎 这 敌人 经过 谁 她 美丽 是 被唾弃 ;  
她能否击溃那些因她的美貌而诋毁她的敌人？

['wʊlən] [plædz] [wʊd] [greɪs] [hɜ:'self] [ænd; ənd][rəʊbz][ʊv; əv][saɪk][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,  
**Woollen plaids would grace herself and robes of silk her child ,**  
羊毛 格子图案 会 优雅 她自己 和 长袍 的 丝绸 她 孩子 ,  
她会身着羊毛格子呢长袍，而她的孩子则会穿着丝绸长袍。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] - [en'waɪ] - ['hu:ləhæn] !  
**If the king's son were living here with Kathaleen Ny - Houlahan !**  
如果 这 国王的 儿子 是 活的 这里 和 - 纽约 - 霍拉汉 !  
如果国王的儿子和 Kathaleen Ny-Houlahan 住在这里就好了！

[sɔ:(r)] [dɪs'greɪs] [,aɪ 'ti:] [ɪz][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:bitrɪs] [ʊv; əv] [θrəʊnz] ,  
**Sore disgrace it is to see the Arbitress of thrones ,**  
疮 耻辱 它 是 到 看 这 仲裁员 的 王座 ,  
看到王座仲裁者如此行事，真是莫大的耻辱！

['væsl] [tu;; tə][ə; eɪ] - [ʊv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['sæplɪs] [bəʊnz] !  
**Vassal to a Saxoneen of cold and sapless bones !**  
附庸 到 一个 - 的 寒冷的 和 无汁液的 骨头 !  
臣服于一个冰冷枯骨的撒克逊人！

['bɪtə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [ rɪŋ ] ['aʊə(r)][səʊlz] — [wɪð] ['hevi] [saɪz] [ænd; ənd][grəʊnz]  
**Bitter anguish wrings our souls — with heavy sighs and groans**  
苦的 痛苦 拧 我们的 灵魂 — 和 重的 叹息 和 呻吟  
痛苦的煎熬撕扯着我们的灵魂——伴随着沉重的叹息和呻吟

[wiː; wi][weɪt][ðə; ði][jʌŋ][dɪˈlɪvəɹə(r)][ɒv; əv]-[enˈwaɪ]-[ˈhuːləhæn]!  
**We wait the Young Deliverer of Kathaleen Ny - Houlahan !**  
我们 等待 这 年轻的 送货员 的 - 纽约 - 霍拉汉 ！

我们等待着 Kathaleen Ny-Houlahan 的年轻救世主！

[let][juːˈes][preɪ][tuː; tə][hɪm][huː][həʊldz][laɪfs][ˈɪjuːz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]-  
**Let us pray to Him who holds Life's issues in His hands -**  
让 我们 祈祷 到 他 WHO 持有 生活的 问题 在 他的 双手 -

让我们向那位掌握生命命运的主祈祷——

[hɪm][huː][fɔːmd][ðə; ði][ˈmɑːti][gləʊb],[wɪð][ɔːl][ɪts][ˈθaʊz(ə)nd][ləndz];  
**Him who formed the mighty globe , with all its thousand lands ;**  
他 WHO 形成 这 强大的 地球 , 和 全部它是 千 土地 ;

祂创造了浩瀚的地球，以及地球上千千万万的土地；

[ˈgɜːrdl][ðem; ðəm][wɪð][ˈsiːz][ænd; ənd][ˈmaʊntənz],[ˈrɪvəz][diːp],[ænd; ənd][strændz],  
**Girdling them with seas and mountains , rivers deep , and strands ,**  
环状 他们 和 海域 和 山脉 , 河流 深的 , 和 线 ,

以海洋、山脉、深邃的河流和沙滩环绕它们，

[tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][lʊk][ɒv; əv][ˈpɪti][əˈpɒn]-[enˈwaɪ]-[ˈhuːləhæn]!  
**To cast a look of pity upon Kathaleen Ny - Houlahan !**  
到 投掷 一个 看 的 遗憾 之上 - 纽约 - 霍拉汉 ！

对 Kathaleen Ny-Houlahan 投以怜悯的目光！

[hiː; hi],[huː][ˈəʊvə(r)][sændz][ænd; ənd][weɪvz][led][ˈɪzreɪl][əˈlɒŋ]-  
**He , who over sands and waves led Israel along -**  
他 , WHO 超过 沙子 和 波浪 引领 以色列 沿着 -

他，带领以色列人穿越沙海波涛——

[hiː; hi],[huː][fed],[wɪð][ˈhev(ə)nli][bred],[ðæt][ˈtʰəʊzn][traɪb][ænd; ənd][θrɒŋ]-  
**He , who fed , with heavenly bread , that chosen tribe and throng -**  
他 , WHO 美联储 , 和 天上 面包 , 那 选定 部落 和 人群 -

他以天上的面包喂养了那蒙拣选的族人和众人——

[hiː; hi],[huː][stʊd][baɪ][ˈməʊzɪz],[wen][hɪz; ɪz][fəʊz][wɜː(r); wə(r)][fɪəs][ænd; ənd][strɒŋ]-  
**He , who stood by Moses , when his foes were fierce and strong -**  
他 , WHO 站立 经过 摩西 , 什么时候 他的 敌人 是 凶猛的 和 强的 -

他曾与摩西并肩作战，当时摩西的敌人凶猛强大——

[meɪ][hiː; hi][ʃəʊ][fɔːθ][hɪz; ɪz][maɪt][ɪn][ˈseɪvɪŋ]-[enˈwaɪ]-[ˈhuːləhæn]!  
**May He show forth His might in saving Kathaleen - Ny - Houlahan !**  
可能 他 展示 前进 他的 可能 在 保存 - 纽约 - 霍拉汉 ！

愿祂彰显祂的大能，拯救 Kathaleen-Ny-Houlahan！

[em].  
**M** :  
M :

M.

[kɔːz][ænd; ənd][ɪˈfekt],  
**CAUSE AND EFFECT ,**  
原因 和 影响 ,

因果，

[ɔː(r)][ðə; ði][mɪsˈfɔːtʃənz][ɒv; əv][ˈtʃɑːrli][məˈləʊn].  
**OR THE MISFORTUNES OF CHARLEY MALONE .**  
或者 这 不幸 的 查理 马龙 .

或者查理·马龙的不幸遭遇。

“ [wel], ” [sed][ˈhjuːbərt][ˈdɪlən][tuː; tə][emˈiː][wʌn][deɪ],  
“ **Well , ” said Hubert Dillon to me one day ,**  
”出色地 , ” 说 休伯特 狄龙 到 我 一 天 ,

“嗯,”有一天，休伯特·狄龙对我说，

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [məˈləʊn] ?  
“ did you ever hear or read of such an unlucky being as that Charley Malone ?  
“ 做过 你 曾经 听到 或者 读 的 这样的 一个 倒霉 存在 作为 那 查理 马龙 ?  
“  
“  
“

“你听说过或读到过像查理·马龙这样倒霉的人吗？ ”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd] , ” [wɒz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] ; “ [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,  
“ Indeed I did , ” was my reply ; ” on the contrary ,  
“ 的确 我 做过 , ” 曾是 我的 回复 ; ” 在 这 相反 ,  
“的确如此,”我回答说; “恰恰相反,

[aɪ] [lʊk] [əˈpɒn][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfɔːtʃənət] [men][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] . ”  
I look upon him as one of the most fortunate men in existence . ”  
我 看 之上 他 作为 一 的 这 最多 幸运 男人 在 存在 . ”

我认为他是世上最幸运的人之一。

“ [tʌt] , [tʌt] !  
“ Tut , tut !  
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧! ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n]  
how can you say that , unless it be for the pure love of contradiction  
如何 能 你 说 那 , 除非 它 是 为了 这 纯的 爱 的 矛盾  
?  
?  
?

除非你纯粹是为了自相矛盾，否则你怎么能说出这样的话？

— [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][əˈgəʊ] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ,  
— how long is it ago , I ask you ,  
— 如何 长的 是 它 前 , 我 问 你 ,

——请问，那是多久以前的事了？

[sɪns] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈstiːpl] - [tʃeɪs] [ɪn] - ? ”  
since he almost broke his neck riding the steeple - chase in Mullaghmore ? ”  
自从 他 几乎 打破 他的 脖子 骑术 这 尖顶 - 追赶 在 - ? ”

自从他在穆拉格莫兰参加障碍赛时差点摔断脖子之后？

“ [waɪ] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [aɪ][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ,  
“ Why , my dear fellow , ” I rejoined ,  
“ 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 我 重新加入 ,

“哎呀，我的朋友,”我回答道。

“ [aɪ][kənˈsɪdə(r)][hɪm][məʊst] [mɪˈrækjələsli] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]  
“ I consider him most miraculously fortunate in not having broken his neck altogether  
“ 我 考虑 他 最多 奇迹般地 幸运 在 不是 拥有 破碎的 他的 脖子 共  
[ɒn][ðə; ði][əˈkeɪz(ə)n] ;  
on the occasion ;  
在 这 场合 ;

“我认为他当时没有完全摔断脖子真是奇迹般地幸运；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [brɪˈfɔː(r)][hænd][ðæt][ðə; ði] [hɔːs] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [ˈkæəri] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ]  
he was warned before hand that the horse couldn't possibly carry him over such  
他 曾是 警告 前 手 那 这 马 不能 可能 携带 他 超过 这样的  
[ə; eɪ] [liːp] ;  
a leap ;  
一个 飞跃 ;

他事先就被告知，这匹马不可能驮着他跳过这么大的障碍；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['seɪfli] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][em 'iː] . ”  
and how he escaped so safely , will always remain a puzzle to me . ”  
和 如何 他 逃脱 所以 安全 , 将要 总是 保持 一个 谜 到 我 : ”  
他是怎么安全逃脱的, 这对我来说永远是个谜。

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]  
“ Well , I'll give you another instance — the very morning he was to have  
” 出色地 , 患病的 给 你 其他 实例 — 这 非常 早晨 他 曾是 到 有  
[fɔːt] ['kɔːnɪt] ['bægli] ,  
fought Cornet Bagley ,  
战斗 角膜 巴格利 ,  
“好吧, 我再举一个例子——就在他原定与科内特·巴格利比赛的那个早上,

[ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] [pə'liːs] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm] [baʊnd] ['əʊvə(r)] ? ”  
didn't the police catch him , and get him bound over ? ”  
没有 这 警察 抓住 他 , 和 得到 他 边界 超过 ? ”  
警察不是抓住他了吗? 没把他绑起来吗?

“ [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [dɪd] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,  
“ And devilish well for him they did , let me tell you ,  
” 和 恶魔般的 出色地 为了 他 他们 做过 , 让 我 告诉 你 ,  
“而且他们对他真是下了狠手, 我告诉你。”

[ˈʌðəwaɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)][brɪ'fɔː(r)]  
otherwise poor Charley would have been a case for the coroner before  
否则 贫穷的 查理 会 有 到过 一个 案件 为了 这 验尸官 前  
[ˈdɪnə(r)] [taɪm] .  
dinner time .  
晚餐 时间 :  
否则, 可怜的查理在晚餐前就会成为验尸官的案子对象了。

[ðə; ði] - [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['kʊd(ə)nt] [hɪt][ə; eɪ]  
The cornet's a dead shot , and you know yourself that Charley couldn't hit a  
这 - 一个 死的 射击 , 和 你 知道 你自己 那 查理 不能 打 一个  
[tɜːf] [klæmp] . ”  
turf clamp . ”  
草皮 夹钳 : ”  
那支短号枪法精准, 你自己也知道, 查理连个草皮夹都打不中。”

“ [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [luːz] ['fɪftɪ] [paʊndz] [æt; ət] ['hæzəd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [bɜːrn] [lɑːst]['wɪntə(r)][ɪn][wʌn] [naɪt] ?  
“ Didn't he lose fifty pounds at hazard to George Byrne last winter in one night ?  
” 没有 他 失去 五十 磅 在 冒险 到 乔治 伯恩 最后的 冬天 在 一 夜晚 ?  
”  
”  
”  
“他去年冬天不是一晚上就因为和乔治·伯恩的对抗赛而瘦了五十磅吗? ”

“ [saɪnz] [ɒn][aɪ 'tiː] ,  
“ Sign's on it ,  
” 标志 在 它 ,  
“上面有标牌,

[hiː; hi] [bʊkt] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]  
he booked himself against the bones for ever and a day as soon as  
他 已预订 他自己 反对 这 骨头 为了 曾经 和 一个 天 作为 很快 作为  
[hiː; hi][ɡɒt] [ʌp][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,  
he got up next morning ,  
他 得到 向上 下一个 早晨 ,  
第二天早上醒来, 他立刻就把自己埋在骨头里, 准备度过余生。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə]  
**and by consequence may be expected to have something to leave to**  
和 经过 结果 可能 是 预期的 到 有 某物 到 离开 到

[ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,  
**the heirs of his body ,**  
这 继承人 的 他的 身体 ,

因此，人们可以预期他会给他的后代留下一些东西。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] . “  
**when he has them :** ”  
什么时候 他 有 他们 : “

当他有它们的时候。

“ [wel] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eəz] : [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][.mætrɪ'məʊniəl]  
” **Well , talking of heirs : what have you to say to his matrimonial**  
” 出色地 , 说 的 继承人 : 什么 有 你 到 说 到 他的 婚姻  
[.spekju'leɪ(ə)n] ,  
**speculations ,**  
猜测 ,

“说到继承人，你对他的婚姻传闻有什么看法？ ”

[ðɪs] [lɑːst][ə'feə(r)] [pə'tɪkjələli] — [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**this last affair particularly — to lose such a girl and such a fortune by his**  
这 最后的 事务 特别 — 到 失去 这样的 一个 女孩 和 这样的 一个 财富 经过 他的  
[əʊn] [kən'faʊndɪd] ['blʌndəɪŋ] .  
**own confounded blundering .**  
自己的 令人困惑 笨拙 .

尤其是最后这件事——因为自己愚蠢的错误而失去了这样一个女孩和这样一笔财富。

[jʊl] [nɒt] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .  
**You'll not call that good fortune surely .**  
你会 不是 称呼 那 好的 财富 一定 .

你肯定不会把这称作好运吧。

” [bʌt; bət]['aʊə(r)] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ɒv; əv] “ ['tʃɑːrlɪz] [lɑːst] , “ [ðʌs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː]  
” **But our reminiscences of “ Charley's last , ” thus recalled , were too**  
” 但 我们的 回忆录 的 ” 查理的 最后的 , ” 因此 召回 , 是 也  
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l]['grævəti][tuː; tə][beə(r)] ,  
**much for mortal gravity to bear ,**  
很多 为了 凡人 重力 到 熊 ,

但是，我们对“查理的最后时光”的回忆，如此重现，却令凡人的重力难以承受。

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [lɒŋ] , [laʊd] , [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] , [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði]['ɑːɡjumənt] ,  
**and laughter , long , loud , and uproarious , cut short the argument ,**  
和 笑声 , 长的 , 大声 , 和 哄然 , 切 短的 这 争论 ,

一阵阵响亮而喧闹的笑声打断了争论。

['liːvɪŋ] [em 'iː] [stiːl] [haʊ'evə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'liːf] , [ðæt] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,  
**leaving me still however impressed with the belief , that , only for himself ,**  
离开 我 仍然 然而 印象深刻 和 这 信仰 , 那 , 仅有的 为了 他自己 ,  
然而，他那种只为自己而活的信念仍然让我印象深刻。

['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd][.fɔːrtʃu'neɪtəs] ; [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] ,  
**Charley would be a second Fortunatus ; at all events ,**  
查理 会 是 一个 第二 幸运的 ; 在 全部 活动 ,  
查理会成为第二个福图纳图斯；无论如何，

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈdʒʌstli] [əˈhaʊns] [him'self][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**that he could not justly announce himself a martyr to the frowns of the**  
那 他 可以 不是 公正地 宣布 他自己 一个 烈士 到 这 皱眉 的 这  
[ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] .  
**goddess** :  
女神 :

他不能在女神的怒容下，自诩为殉道者。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː] [ˈʌŋkəlz] , [faɪv][ˈkʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**In the first place , two uncles , five cousins , and an elder brother of his**  
在 这 第一的 地方 , 二 叔叔们 , 五 表兄弟姐妹 , 和 一个 长老 兄弟 的 他的  
[əʊn] ,  
**own** ,  
自己的 ,

首先，他有两个叔叔、五个堂兄弟和一个哥哥。

[hæd; həd][ɔːl] [stʊd] [brɪtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈprɒpəti] , [wɜːθ] [θriː] [ˈhʌndrəd][ə; eɪ] -  
**had all stood between him and the family property , worth three hundred a** -  
有 全部 站立 之间 他 和 这 家庭 财产 , 值得 三 百 一个 -  
[jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbəʊts] ,  
**year , or thereabouts** ,  
年 , 或者 大约 ,

所有这些都阻碍了他获得家族财产，那笔财产每年价值大约三百英镑。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][əˈlækrəti][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtə(r)][kwɑɪt] [ɪɡˈzempləri][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌŋkəlz][ænd; ənd]  
**but with an alacrity and good nature quite exemplary to all uncles and**  
但 和 一个 敏捷 和 好的 自然 相当 典范 到 全部 叔叔们 和  
[ˈkʌz(ə)nz][ˈʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,  
**cousins under similar circumstances** ,  
表兄弟姐妹 在下面 相似的 情况 ,

但他表现出的热情和善良，在所有处境相似的叔伯和堂兄弟中都堪称典范。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [jɪəz] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .  
**they all within a couple of years quitted the scene** .  
他们 全部 之内 一个 夫妻 的 年 辞职 这 场景 .

几年之内，他们都退出了娱乐圈。

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sɒd] , [haʊˈevə(r)] ,  
**Before the last of them was sodded , however ,**  
前 这 最后的 的 他们 曾是 草皮 , 然而 ,

然而，在最后一块地被铺上草皮之前，

[ˈtʃɑːrli] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]  
**Charley took it into his head to borrow some money , on the chance of**  
查理 采取 它 进入 他的 头 到 借 一些 钱 , 在 这 机会 的  
[hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] ,  
**his inheritance** ,  
他的 遗产 ,

查理突发奇想，想着赌自己能继承遗产，借点钱。

[æt; ət] [ˈtwenti] [pə(r)][sent] .  
**at twenty per cent** .  
在 二十 每 中心 .

百分之二十。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈfɔːsed] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]  
**As the aforesaid chance was rather a good one , he was soon**  
作为 这 上述 机会 曾是 相当 一个 好的 一 , 他 曾是 很快  
[əˈkɒmədeɪtɪd] ;  
**accommodated** ;  
已安排 ;

由于上述机会相当不错，他很快就得到了安排；

[bʌt; bət][ðə; ði][wæks][ɒn][ðə; ði][bɒnd][wɒz; wəz] [skeəs] [kəʊld] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði]  
but the wax on the bond was scarce cold when he was called to the  
但 这 蜡 在 这 纽带 曾是 稀少 寒冷的 什么时候 他 曾是 称为 到 这  
[dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ɪm'pedɪmənt] .  
joy of mourning at the funeral of his last impediment .  
喜悦 的 丧 在 这 葬礼 的 他的 最后的 障碍 .

但契约上的蜡还没完全冷却，他就被叫去参加他最后一个障碍的葬礼，体验悲伤的喜悦。

[əʊ] , [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [tu;; tə][wert][wʌn] [wi:k] !  
Oh , if he had had but the luck to wait one week !  
哦 , 如果 他 有 有 但 这 运气 到 等待 一 星期 !

唉，如果他能再等一个星期就好了！

— [hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !  
— he was the most unfortunate dog in the world !  
— 他 曾是 这 最多 不幸 狗 在 这 世界 !

——他是世界上最不幸的狗！

[stɪl] , ['mætrɪməni] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)][hɪm][tu;; tə] [rɪ'tri:v] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [tu;; tə] [wɜ:k] [hi;; hi]  
Still , matrimony might enable him to retrieve all , and accordingly to work he  
仍然 , 婚姻 可能 使能够 他 到 取回 全部 , 和 因此 到 工作 他  
[went] ,  
went ,  
去 ,

然而，婚姻或许能让他重拾一切，于是他便去工作了。

[ænd; ənd][waɪld] [wɜ:k] , [ʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hi;; hi] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
and wild work , sure enough , he made of it .  
和 荒野 工作 , 当然 足够的 , 他 制成 的 它 .

他果然把它做成了精彩绝伦的作品。

[hɪz; ɪz][lɑ:st][ə'feə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [haʊ'evə(r)] ,  
His last affair in that line , however ,  
他的 最后的 事务 在 那 线 , 然而 ,

然而，他最后一次与人发生婚外情，

['bi:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['feəli] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] ,  
being that which fairly convinced him of the unprofitable nature of his pursuit ,  
存在 那 哪个 相当 确信 他 的 这 无利可图 自然 的 他的 追逐 ,

正是这件事让他确信自己所做的事情毫无益处。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] ,  
and likewise being rather a good thing in its way ,  
和 同样地 存在 相当 一个 好的 事物 在 它是 方式 ,

从某种意义上说，这也是一件相当不错的事情。

[ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][ˈɒfə(r)][ɪn] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rlɪz] [lʌk] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪz]  
is the only one which I shall offer in illustration of Charley's luck and Charley's  
是 这 仅有的 一 哪个 我 将 提供 在 插图 的 查理的 运气 和 查理的  
[məʊd][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
mode of managing it .  
模式 的 管理 它 .

这是我唯一要举的例子，用来说明查理的运气以及查理应对运气的方式。

[ə; eɪ][ˈletə(r)] , [daɪ'rektɪd][ɪn] [ˈfi:meɪl] [ˈfæ(ə)n] , [wɒz; wəz][ˈhændɪd][tu;; tə][hɪm][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði]  
A letter , directed in female fashion , was handed to him one morning by the  
一个 信 , 指导 在 女性 时尚 , 曾是 递交 到 他 一 早晨 经过 这  
[ˈpəʊstma:stə(r)][ɒv; əv][bi:] — — ,  
postmaster of B — — ,  
邮政局长 的 B — — ,

一天早上，B—— 的邮政局长递给他一封用女性口吻写的信。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['mænj(ə)n] ; [ðə] [ræn][ɪts] ['kɒntents] ,  
**the town contiguous to which lay his mansion ; thus ran its contents ,**  
这 镇 相邻的 到 哪个 躺 他的 大厦 ； 因此 跑 它是 内容 ,  
他的宅邸就位于毗邻的城镇；宅邸内的物品也由此而来。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] : —  
**with the commentary of the reader : —**  
和 这 评论 的 这 读者 : —  
附读者评注： —

“ [diə(r)] [tʃɑ:lz] — [ [hæz; həz][ʃi:; ʃi][ðə; ði][tɪn] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? ]  
“ **Dear Charles — [ has she the tin , I wonder ? ]**  
” 亲爱的 查尔斯 — [ 有 她 这 锡 , 我 想知道 ? ]  
“亲爱的查尔斯——[我想知道她有没有那个锡罐？ ]

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第29期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

## 第2/2页

[ə; eɪ][sɪ'viə(r)] [ə'tæk] [pʊ; əv] ['ru:mætɪzəm]  
a severe attack of rheumatism  
一个 严重 攻击 的 风湿病

严重的风湿病发作

[ [pu:] !  
[ pooh !  
[ 呸 !

[呸！

[ɪts] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑ:nt] [bɪn'dɑ:n] — [hʌm] — [eɪ] — [mɑ:rʃɪz] [prɪ'skrɪpʃən] — ['mɪstə(r)] [grɛgz] [nju:]  
it's from my aunt Bindon — hum — ay — Marsh's prescriptions — Mr Gregg's new  
它是 从 我的 阿姨 宾顿 — 哼 — 哎 — 沼泽的 处方 — 先生 格雷格的 新的  
[ˈtʃæp(ə)l] — [hæv; həv][tu:; tə][ˈsækrɪfais][ɔ:l][ænd; ənd][kwɪt] ['dʌblɪn] — [hə'ləʊ] !  
chapel — have to sacrifice all and quit Dublin — hallo !  
教堂 — 有 到 牺牲 全部 和 辞职 都柏林 — 你好 ！

这是我姨妈宾顿给我的——嗯——哎——马什的处方——格雷格先生的新教堂——不得不牺牲一切离开都柏林——你好！

[wʌts] [ðɪs] ? ]  
what's this ? ]  
是什么 这 ? ]

这是什么？

[jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ['lu:si] [ [ ðeɪ [seɪ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌt]  
Your cousin Lucy [ they say she has three thousand ] has suffered so much  
你的 表哥 露西 [ 他们 说 她 有 三 千 ] 有 遭受 所以 很多  
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæd][eə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,  
from the bad air of the city ,  
从 这 坏的 空气 的 这 城市 ,

你的表妹露西（据说她有三千块钱）深受这座城市污浊空气的困扰。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][prə'kʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]  
that I must endeavour to procure her the benefit of a country  
那 我 必须 努力 到 采购 她 这 益处 的 一个 国家  
[ˈrezɪdəns] .  
residence .  
住宅 .

我必须尽力为她争取到一处乡村住所。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [taʊn] [pʊ; əv][bi:] — — , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [tu:; tə][let][ɪn][,aɪ 'ti:]  
I would prefer the town of B — — , if there be a good house to let in it  
我 会 更喜欢 这 镇 的 B — — , 如果 那里 是 一个 好的 房子 到 让 在 它  
.  
:  
.

如果B——镇有合适的房子出租，我更倾向于选择那里。

[preɪ] [let][em 'i:] [nəʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rent] , [ænd; ənd] ['evri]  
**Pray let me know as soon as you can , and the rent , and every**  
祈祷 让 我 知道 作为 很快 作为 你 能 , 和 这 租 , 和 每一个  
[θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,  
**thing about it ,**  
事物 关于 它 ,

请尽快告诉我，包括房租以及其他所有相关事宜。

& [si:] . & [si:] . — [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tætʃt] [ɑ:nt] ,  
**& c . & c . — Your attached aunt ,**  
& c . & c . — 你的 随附的 阿姨 ,  
等等等等——你亲爱的姑妈，

['lu:si] [bɪn'dɑ:n] .  
**Lucy Bindon .**  
露西 宾顿 .  
露西·宾顿。

" [hu:] [jæl; jəl] [seɪ] [naʊ] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] ,  
" **Who shall say now that Charley wasn't a lucky dog ,**  
" WHO 将 说 现在 那 查理 不是 一个 幸运的 狗 ,  
“现在谁还敢说查理不是一只幸运的狗呢？”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [eə'res; 'eərəs][ˈɔ:lməʊst] [θrəʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [baɪ][ə; eɪ][ˈdaʊədʒə(r)] -  
**with a handsome heiress almost thrown into his arms by a dowager -**  
和 一个 英俊的 女继承人 几乎 抛掷 进入 他的 武器 经过 一个 老妇 -  
[ˈɡɑ:diən] ,  
**guardian ,**  
监护人 ,  
一位英俊的女继承人几乎被一位寡妇监护人推到他怀里，

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz][dɪə(r)] [tʃɑ:lz] ?  
**with whom he stood as dear Charles ?**  
和 谁 他 站立 作为 亲爱的 查尔斯 ?  
他与谁站在一起，就像亲爱的查尔斯一样？

[wɒt] ['nʌmbələs] [ˌɒpə'tju:nətiz] [wʊd] [hi:; hi][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] !  
**What numberless opportunities would he not enjoy !**  
什么 无数 机会 会 他 不是 享受 !  
他会错过多少机会啊！

[səʊl][prə'tektə(r)][pʊ; əv] [tu:] [ləʊn] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði][wʌn][leɪd][ʌp][baɪ] ['ru:mətɪzəm] ,  
**Sole protector of two lone women ; the one laid up by rheumatism ,**  
唯一 保护者 的 二 孤独 女性 ; 这 一 铺设 向上 经过 风湿病 ,  
他是两个孤寡女子的唯一守护者；其中一个因风湿病卧床不起。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][kɑ:d] - ['pleɪŋ] ;  
**and fully occupied by devotion and card - playing ;**  
和 完全 占领 经过 虔诚 和 卡片 - 玩耍 ;  
全身心投入到宗教活动和打牌中；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['daɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][pʊ; əv] ['kʌntri] [eə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪz] ,  
**the other dying for the want of country air and exercise ,**  
这 其他 垂死 为了 这 想 的 国家 空气 和 锻炼 ,  
另一些人则因缺乏乡村空气和锻炼而死亡。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'diə][pʊ; əv] ['fɛərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]  
**and in all probability not at all averse to the idea of sharing her**  
和 在 全部 可能性 不是 在 全部 反 到 这 主意 的 分享 她  
[dɪ'laɪts] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pænjən] .  
**delights with a companion .**  
美味 和 一个 伴侣 .  
而且她很可能并不排斥与伴侣分享自己的快乐。

[ðeɪ] [wʊd] [biː, bi] ['æbsəluːtli] [hɪz, ɪz] [əʊn] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] ['prɒpəti] .  
**They would be absolutely his own fee - simple property .**  
他们 会 是 绝对地 他的 自己的 费用 - 简单的 财产 .

这些房产将完全属于他所有，拥有完全所有权。

[sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'feə(r)] ,  
**Such good fortune was not an every - day affair ,**  
这样的 好的 财富 曾是 不是 一个 每一个 - 天 事务 ,  
这样的好运并非每天都能遇到。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evri] - [deɪ] [ɪg'zɜːn] [tuː; tə] ['sekənd][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][aɪ'tiː] .  
**and deserved more than every - day exertion to second and secure it .**  
和 应得的 更多的 比 每一个 - 天 用力 到 第二 和 安全的 它 .  
并且值得付出比日常努力更多的努力来支持和巩固它。

[səʊ] ['tʃɑːrli] [set] [ə'baʊt][hɪz, ɪz] [ænts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,  
**So Charley set about his aunt's commission in earnest ,**  
所以 查理 放 关于 他的 姑姑的 委员会 在 认真 ,  
于是查理开始认真地着手完成他姑妈的委托。

[ænd; ənd][brɪ'fɔː(r)] ['naɪtʃɔːl] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ 'ferɪt ] [ə; eɪ][hɑːf] - [peɪ] [leftənənt] [ænd; ənd][hɪz, ɪz]  
**and before nightfall succeeded in ferreting a half - pay lieutenant and his**  
和 前 黄昏 成功了 在 雪貂捕猎 一个 一半 - 支付 中尉 和 他的  
[fæməli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][best] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,  
**family out of the best house in the town ,**  
家庭 出去 的 这 最好的 房子 在 这 镇 ,  
在夜幕降临之前，他们成功地将一名领半薪的少尉及其家人从镇上最好的房子里揪了出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daʊədʒə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [rəʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ]  
**to make room for the dowager and her daughter ; wrote in reply**  
到 制作 房间 为了 这 老妇 和 她 女儿 ; 写道 在 回复  
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz, ɪz][' duː ɪŋz] ,  
**an account of his doings ,**  
一个 帐户 的 他的 行为 ,  
为了给太后和她的女儿腾出地方；他在回信中记述了自己的所作所为。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɪ:nətiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['fɪftɪ]  
**with such a list of the amenities of the locality as would have added fifty**  
和 这样的 一个 列表 的 这 便利设施 的 这 地点 作为 会 有 额外 五十  
[pə(r)][sent] ,  
**per cent ,**  
每 中心 ,  
如果列出当地配套设施清单，价格将上涨百分之五十，

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ɪts]['væljuː] [ɪf] [aɪ'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː, bi][səʊld][baɪ] ['ɔːk(ə)n] ;  
**at least , to its value if it were to be sold by auction ;**  
在 至少 , 到 它是 价值 如果 它 是 到 是 卖 经过 拍卖 ;  
至少，如果通过拍卖出售，它的价值会更高；

[ænd; ənd][ɪn'kləʊzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]  
**and inclosed at the same time a well - authenticated statement of a most**  
和 封闭 在 这 相同的 时间 一个 出色地 - 已验证 陈述 的 一个 最多  
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ][kʃʊə(r)][ɒv; əv] ['ruːmətiːzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]  
**extraordinary cure of rheumatism which had been effected by the waters of**  
非凡的 治愈 的 风湿病 哪个 有 到过 受影响 经过 这 水 的  
[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .  
**a blessed well in the neighbourhood .**  
一个 蒙福 出色地 在 这 邻里 .  
同时附上了一份经过充分考证的声明，证明附近一口圣井的水治愈了风湿病，这真是非同寻常。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [nju:] ['dwelɪŋ] ,  
**In due course of time the ladies were domiciled in their new dwelling** ,  
在 到期的 课程 的 时间 这 女士们 是 住所 在 他们的 新的 住宅 ,  
不久之后, 女士们便在新居安顿了下来。

[wɪð] ['tʃɑ:rlɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fæk'tʌtəm] [ænd; ənd] ['næt(ə)rəl] [prə'tektə(r)] .  
**with Charley , of course , for their factotum and natural protector** .  
和 查理 , 的 课程 , 为了 他们的 杂务工 和 自然的 保护者 .  
当然, 还有查理, 他是他们的得力助手和天然保护者。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wel] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:nt] ,  
**The blessed well began to work a miracle on the aunt** ,  
这 蒙福 出色地 开始 到 工作 一个 奇迹 在 这 阿姨 ;  
那口神奇的水井开始给姑妈带来奇迹,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:si] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəd]  
**and the country air would have done as much for Lucy if she required**  
和 这 国家 空气 会 有 完毕 作为 很多 为了 露西 如果 她 必需的  
[aɪ 'ti:] ;  
**it** ;  
它 ;  
如果露西需要的话, 乡村的空气也会对她起到同样的作用;

[bʌt; bət] [dju:s] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ;  
**but deuce a bit of it she wanted** ;  
但 二 一个 少量 的 它 她 通缉 ;  
但她想要其中的一小部分;

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [step] [æz; əz] [fɜ:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]  
**her cheeks were as red and her step as firm as if she**  
她 脸颊 是 作为 红色的 和 她 步 作为 公司 作为 如果 她  
[hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ;  
**had been born and bred within the precincts of the parish** ;  
有 到过 出生 和 繁殖 之内 这 辖区 的 这 教区 ;  
她的双颊红润, 步伐稳健, 仿佛她就出生并成长于这个教区之内;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrʌstɪ'keɪʃən] , ['tʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd] [sweə(r)]  
**and whatever was the cause of her rustication , Charley could swear**  
和 任何 曾是 这 原因 的 她 乡村生活 , 查理 可以 发誓  
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɒdɪli] ['wi:knəs] .  
**it was not bodily weakness** .  
它 曾是 不是 身体上的 弱点 .  
不管她被逐出家门的原因是什么, 查理可以发誓那绝对不是身体虚弱。

[ɪl] - [neɪtʃəd] ['pi:p(ə)l] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'tɜ:nɪz]  
**Ill - natured people said she had been a thought too sweet to an attorney's**  
患病的 - 自然 人们 说 她 有 到过 一个 想法 也 甜的 到 一个 律师  
[ə'prentɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
**apprentice in the city** ,  
学徒 在 这 城市 ;  
心怀恶意的人说, 她对城里一位律师学徒来说, 简直是太美好的幻想了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə'rɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌðərz] [fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lʌɪts] [ɒv; əv]  
**and that therein lay the secret of her mother's forsaking the delights of**  
和 那 其中 躺 这 秘密 的 她 母亲的 放弃 这 美味 的  
[mɑ:rʃɪz] [prɪ'skrɪpʃən] [ænd; ənd] [ɡregz] [nju:] ['tʃæp(ə)l] — [ðæt] ['pru:d(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] [nɒt] [ə'pru:vɪŋ]  
**Marsh's prescriptions and Gregg's new chapel — that prudent personage not approving**  
沼泽的 处方 和 格雷格的 新的 教堂 — 那 谨慎 人士 不是 批准  
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .  
**of the connection** .  
的 这 联系 .  
而这正是她母亲放弃马什的处方和格雷格的新教堂的秘密所在——这位谨慎的人不赞成这种联系。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [ə; eɪ] [tʌf] [hɑ:t] [hæd; həd] ['luːsi] [bɪn'dɑ:n] ,  
**If that be the case , a tough heart had Lucy Bindon ,**  
如果 那 是 这 案件 , 一个 艰难的 心 有 露西 宾顿 ,  
如果真是那样的话, 露西·宾顿的心可真够硬的。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [meɪ] [aɪ 'tiː][biː; bi][maɪ][lɒt][tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ][feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˈwʊmənkaɪnd]  
**and never may it be my lot to make such a faint impression on womankind**  
和 绝不 可能 它 是 我的 很多 到 制作 这样的 一个 头晕的 印象 在 女性  
[æz; əz][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['lʌkləs] [ə'prentɪs] ;  
**as was made by that luckless apprentice ;**  
作为 曾是 制成 经过 那 倒霉的 学徒 ;  
但愿我永远不会像那个不幸的学徒那样, 给女性留下如此微弱的印象;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [m'ɛɪə] [lɑ:f] [ˈnevə(r)] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][biː] — — ,  
**for a merrier laugh never rang in the precincts of B — — ,**  
为了 一个 更快乐 笑 绝不 响铃 在 这 辖区 的 B — — ;  
在B——的辖区内, 从未响起过如此欢快的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ˈnevə(r)] [ 'glɪtə ] [ɪn][ɪts] [dʌl] , ['kwaɪət] [stri:t] .  
**and a brighter pair of eyes never glittered in its dull , quiet street .**  
和 一个 更亮 一对 的 眼睛 绝不 闪闪发光 在 它是乏味的, 安静的 街道 .  
在这条沉闷寂静的街道上, 再也看不到比她更明亮的眼睛了。

[bʌt; bət] , [əʊ] !  
**But , oh !**  
但 , 哦 !  
但是, 哦!

[ðæt] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]  
**that laugh and those eyes , they played the devil entirely with the heart of**  
那 笑 和 那些 眼睛 , 他们 玩 这 魔鬼 完全 和 这 心 的  
[hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈtʃɑːrli] .  
**her cousin Charley .**  
她 表哥 查理 .  
那笑声和那双眼睛, 彻底俘获了她表弟查理的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [æz; əz] [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] ['ʃʊdnt] [hiː; hi] ?  
**And he was a happy man , as why the deuce shouldn't he ?**  
和 他 曾是 一个 快乐的 男人 , 作为 为什么 这 二 不应该 他 ?  
他是个快乐的人, 他为什么不快乐呢?

[fɪ'lændərɪŋ] , ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['merɪ] ['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]  
**philandering , morning , noon , and night , with his merry cousin in the fields**  
拈花惹草 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 , 和 他的 欢乐 表哥 在 这 字段  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,  
**and in the woods ,**  
和 在 这 树林 ,  
他早中晚都和快乐的表妹在田野和树林里寻欢作乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,  
**and at the fireside and by the piano ,**  
和 在 这 炉边 和 经过 这 钢琴 ,  
在壁炉旁, 在钢琴旁,

[nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['lɪt(ə)][ˌriː'juːniənz][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ,  
**not to talk of all the dangerous little reunions on the stairs or in the lobby ,**  
不是 到 讲话 的 全部 这 危险的 小的 重聚 在 这 楼梯 或者 在 这 大厅 ,  
更别提楼梯上或大厅里那些危险的小小重逢了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['daʊədʒə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] ,  
**until at last the dowager began to smell a rat ,**  
直到 在 最后的 这 老妇 开始 到 闻 一个 鼠 ,  
直到最后, 老夫人开始嗅到一丝蹊跷。

[ænd; ənd][hɪnt][hɜ:(r); hə(r)] ['skru:plz] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'praɪəti][ʊv; əv]['kʌz(ə)n] - [wɜ:k] .  
**and hint her scruples about the propriety of cousin - work .**  
和 暗示 她 顾虑 关于 这 礼 的 表哥 - 工作 .  
并暗示她对表亲帮忙是否合宜感到顾虑。

[ɪn][veɪn][dɪd] ['lu:si] [dɪs'kleɪm][ɔ:l][,mætrɪ'məʊniəl][ɪn'tents] , [ænd; ənd][ə'ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæt][,aɪ'ti:]  
**In vain did Lucy disclaim all matrimonial intents , and assure her that it**  
在 徒劳 做过 露西 放弃 全部 婚姻 意图 , 和 保证 她 那 它  
[wɒz; wəz][ɔ:l] ['ɪnəs(ə)ns] ,  
**was all innocence ,**  
曾是 全部 无辜 ,  
露西徒劳地否认了所有结婚意图，并向她保证这一切都是清白的。

[mɪə(r)] [flɜ:rtɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv][fʌn][ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] , [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .  
**mere flirting , a bit of fun and no more , upon her word and honour .**  
仅仅 调情 ; 一个 少量 的 乐趣 和 不 更多的 , 之上 她 单词 和 荣誉 .  
她发誓，这只是调情，一点乐趣而已，仅此而已。

[sti:l] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ 'kʌmfət ] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,  
**Still the poor woman would not be comforted ; she knew , she said ,**  
仍然 这 贫穷的 女士 会 不是 是 安慰 ; 她 知道 , 她 说 ,  
然而，这位可怜的女人仍然无法得到安慰；她说，她知道，

['sevrəl] [keɪsɪz][ʊv; əv]['kʌz(ə)nz] ['getɪŋ] ['mærid] ,  
**several cases of cousins getting married ,**  
一些 案例 的 表兄弟姐妹 获得 已婚 ,  
有多起表亲结婚的案例，

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]  
**and somehow or other something or other happened to point out the**  
和 不知何故 或者 其他 某物 或者 其他 发生 到 观点 出去 这  
[ɪmprə'praɪəti][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .  
**impropriety in each case .**  
不当行为 在 每个 案件 .  
而且，总会发生这样那样的事情，指出每起事件中的不当之处。

[ɪn][wʌŋ] , [bəʊθ] ['pɑ:tɪz] [daɪd][brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['mærid] — [ɪn'di:d] ,  
**In one , both parties died before they were twenty years married — indeed ,**  
在 一 , 两个都 各方 死亡 前 他们 是 二十 年 已婚 — 的确 ,  
其中一例是，双方在结婚不到二十年就去世了——事实上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊldɪ] [ænd; ənd] ['sɪkli] ; [ɪn][ə'ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɡɒt]['ɪntu:] [det]  
**they were a little oldish and sickly ; in another , the gentleman got into debt**  
他们 是 一个 小的 有点老了 和 病弱的 ; 在 其他 , 这 绅士 得到 进入 债务  
[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] ;  
**and ruined himself ;**  
和 毁坏 他自己 ;  
他们年纪稍长，体弱多病；在另一个故事里，这位先生负债累累，最终破产了；

[ɪn][ə'ʌðə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə'ʌðə(r)] ,  
**in another , the lady took to drinking ; and in another ,**  
在 其他 , 这 女士 采取 到 喝 ; 和 在 其他 ,  
在另一个故事里，这位女士开始酗酒；在另一个故事里，

['sʌndri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔ:l] ['ɪnfənts] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðəə(r)] ['kreɪdlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:fɪnz] ; [ɔ:l] [wɪtʃ]  
**sundry and several small infants exchanged their cradles for coffins ; all which**  
杂项 和 一些 小的 婴儿 交换 他们的 摇篮 为了 棺材 ; 全部 哪个  
['terəb(ə)l] [ɪɡ'zæmpl] ,  
**terrible examples ,**  
糟糕的 示例 ,  
许多人，包括一些幼小的婴儿，都把摇篮换成了棺材；所有这些都是可怕的例子。

[həʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [fə'nɒmɪnə] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔ:l]  
**however** , **and** **their** **strange** **and** **unusual** **phenomena** , **had** **no** **effect** **at** **all**  
然而 , 和 他们的 奇怪的 和 异常 现象 , 有 不 影响 在 全部  
[ɒn] ['tʃɑ:rlɪ] ,  
**on Charley** ,  
在 查理 ,

然而，他们那些奇特的现象，对查理却丝毫没有影响。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz][pɔɪnt] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['daʊədʒə(r)]  
**for** **he** **was** **determined** **to** **win** **his** **point in spite** **of** **all** **the** **dowagers**  
为了 他 曾是 决定 到 赢 他的 观点 在 尽管如此 的 全部 这 老妇人  
[ðæt] ['evə(r)] [tɒk] [snʌf] ,  
**that** **ever** **took** **snuff** ,  
那 曾经 采取 鼻烟 ,

因为他决心要证明自己的观点，尽管所有吸过鼻烟的老妇人都反对他。

[ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ 'hɔ:rə ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spiəriəns] .  
**or** **all** **the** **enumerated** **horrors** **of** **their** **experience** .  
或者 全部 这 列举 恐怖 的 他们的 经验 .

或者他们所经历的所有列举的恐怖事件。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðəʊ] ,  
**After** **all** , **though** ,  
后 全部 , 尽管 ,

毕竟，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lɪz][tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][æz; əz][æt; ət][fɜ:st]  
**there** **were** **not** **so** **many** **obstacles** **to** **encounter** **in** **that** **quarter** **as** **at** **first**  
那里 是 不是 所以 许多 障碍 到 遇到 在 那 四分之一 作为 在 第一的  
[ə'priəd] ,  
**appeared** ,  
出现 ,

实际上，那个领域并没有最初看起来那么困难。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [greɪt] [rekəmen'deɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ɪnəz'matʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]  
**there** **being** **one** **great** **recommendation** **in** **his** **favour** , **inasmuch** **as** **he** **was**  
那里 存在 一 伟大的 推荐 在 他的 偏爱 , 因此 作为 他 曾是  
['naɪðə(r)]['kaʊnsələ(r)][nɔ:(r)] [ə'tɜ:ni] ,  
**neither** **counsellor** **nor** **attorney** ,  
两者都不 顾问 也不 律师 ,

对他来说，有一项非常重要的推荐信，因为他既不是顾问也不是律师。

[ɪn]['embriəʊ][ɔ:(r)][ɪn] ['esi] ;  
**in** **embryo** **or** **in** **esse** ;  
在 胚胎 或者 在 esse ;

在胚胎中或存在中；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][bəʊθ] [wɪtʃ] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃnz] [ðə; ði]  
**from** **the** **members** **of** **both** **which** **learned** **and** **respectable** **professions** **the**  
从 这 成员 的 两个都 哪个 学习 和 可敬 职业 这  
[dɪ'fʌŋkt] ['mɪstə(r)][bɪn'dɑ:n][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [səʊ] ['meni] [ʌn'neɪbəli] ['ɑ:.fɪsɪz] ,  
**defunct** **Mr** **Bindon** **had** **received** **in** **his** **day** **so** **many** **unneighbourly** **offices** ,  
已倒闭 先生 宾顿 有 已收到 在 他的 天 所以 许多 不友善的 办公室 ,

已故的宾顿先生生前曾从这两个受人尊敬的学术团体中获得了许多不友好的职务。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['relikt] [kən'si:vɪd] [aɪ'ti:][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [hert] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed]  
**that** **his** **relict** **conceived** **it** **a** **sacred** **duty** **to** **the** **dead** **to** **hate** **the** **aforsaid**  
那 他的 遗迹 构思 它 一个 神圣 责任 到 这 死的 到 恨 这 上述  
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['aɪrɪ] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)] ;  
**with** **all** **the** **hatred** **of** **which** **a** **stiff** - **necked** **Irish** **dowager** **was** **capable** ;  
和 全部 这 仇恨 的 哪个 一个 僵硬的 - 颈部 爱尔兰 老妇 曾是 有能力的 ;

他的遗孀认为，对死者而言，以一个顽固的爱尔兰寡妇所能拥有的所有仇恨来憎恨上述之人，是一种神圣的义务；

[ænd; ənd] , [ðen] , [hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] ,  
and , then , he was her own flesh and blood ,  
和 , 然后 , 他 曾是 她 自己的 肉 和 血 ,  
然后, 他成了她的亲生骨肉。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə] ['lu:si][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ?  
and who had such a good right to Lucy and her three thousand ?  
和 WHO 有 这样的 一个 好的 正确的 到 露西 和 她 三 千 ?  
谁又有如此正当的权利占有露西和她的三千块钱呢?

[ɔ:(r)] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ]  
or who would be so much  
或者 WHO 会 是 所以 很多  
或者谁会如此之多

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 230 ]  
[ 页 - ]  
[第230页]

[ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ?  
benefited by it ?  
受益 经过 它 ?  
从中受益了吗?

[ænd; ənd] [wen] ['lu:si] [laɪkt] [hɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ji] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] , [geɪn'seɪ][aɪ 'ti:] ,  
and when Lucy liked him , why should she , the dowager , gainsay it ,  
和 什么时候 露西 喜欢 他 , 为什么 应该 她 , 这 老妇 , 否定 它 ,  
露西既然喜欢他, 她这位老夫人又有什么理由反对呢?

[ænd; ənd][səʊ][pɒn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,  
and so on until all her objections evaporated ,  
和 所以 在 直到 全部 她 反对意见 蒸发 ,  
如此反复, 直到她所有的反对意见都消失殆尽。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ji] [br'keɪm] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd]  
and at last she became as anxious for the match as if she had  
和 在 最后的 她 成为 作为 焦虑的 为了 这 匹配 作为 如果 她 有  
[kʌm] [daʊn] [pɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [prə'məʊt] [aɪ 'ti:] .  
come down on purpose to promote it .  
来 向下 在 目的 到 推动 它 .  
最后, 她对这场比赛的渴望, 就好像她是特意来宣传这场比赛一样。

[bʌt; bət] , ['lu:si] — [əʊ] ['wʊmən] !  
But , Lucy — oh woman !  
但 , 露西 — 哦 女士 !  
但是, 露西——哦, 女人!

['wʊmən] !  
woman !  
女士 !  
女士!

[ʃi:; ji][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][get] ['mærid] [æt; ət][ɔ:l] — ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [pɒ; əv] [kwɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn]  
she did not wish to get married at all — couldn't think of quitting her own  
她 做过 不是 希望 到 得到 已婚 在 全部 — 不能 思考 的 辞职 她 自己的  
[dɪə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:] ;  
dear mamma ;  
亲爱的 妈妈 ;  
她根本不想结婚——她无法想象离开自己亲爱的妈妈;

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪn'sɪstɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] , - [di:d] [ænd; ənd] [wɜ:d] ,  
**of course , if mamma insisted , she would obey , but , ' deed and word ,**  
的 课程 , 如果 妈妈 坚持 , 她 会 服从 , 但 , - 契据 和 单词 ,  
[ɪd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] .  
**she'd much rather not .**  
棚 很多 相当 不是 .

当然, 如果妈妈坚持, 她会服从, 但实际上, 她宁愿不服从。

[ɪn] [ɔ:t] ,  
**In short ,**  
在 短的 ,

简而言之,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒðəd] ['lʌvə(r)][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]  
**she exhibited to the wondering eyes of her bothered lover as pretty a**  
她 展出 到 这 好奇 眼睛 的 她 烦恼 情人 作为 漂亮的 一个  
[pi:s] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [æz; əz]['evə(r)] [bɔ:k] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪ'rəʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**piece of coquetry as ever balked a gentleman on the highroad to his**  
片 的 卖弄风情 作为 曾经 犹豫不决 一个 绅士 在 这 大路 到 他的  
[dɪ'zəɪr] .  
**desires .**  
欲望 .

她向她那心烦意乱的爱人展示了一种极其妩媚的风情, 这种风情足以让任何一位绅士在通往欲望的道路上止步不前。

[θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ɒn] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] ,  
**Things , however , went on promising enough ,**  
事物 , 然而 , 去 在 有前途 足够的 ,

然而, 事情的发展还算顺利。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:rlɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə][dɪ'speə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,  
**for Charley found it impossible to despair with so much odds in his favour ,**  
为了 查理 成立 它 不可能的 到 绝望 和 所以 很多 赔率 在 他的 偏爱 ,  
因为查理觉得胜算如此之大, 他根本无法绝望。

[pə'tɪkjələli] [waɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] ['merɪ] [æz; əz]['evə(r)] .  
**particularly while the lady was as frank and merry as ever .**  
特别 尽管 这 女士 曾是 作为 坦率 和 欢乐 作为 曾经 .

尤其是当这位女士一如既往地坦率快乐时。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [brɪ'twi:n] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] [ə'raɪvd] ,  
**And thus , between laughing and quarrelling , the month of February arrived ,**  
和 因此 , 之间 笑 和 争吵 , 这 月 的 二月 到达的 ,  
就这样, 在欢笑和争吵中, 二月悄然而至。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][bi:] . [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdz] [[ʊd; ʃəd]  
**in which Mrs B . and her future son - in - law intended the marriage should**  
在 哪个 太太 B . 和 她 未来 儿子 - 在 - 法律 故意的 这 婚姻 应该  
[teɪk] [plɜ:s] ,  
**take place ,**  
拿 地方 ,

B夫人和她未来的女婿计划在那里举行婚礼。

[ɪf] ['lu:sɪz] [kən'sent][kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn][ɪn]['eni] [fɔ:m] .  
**if Lucy's consent could be won in any form .**  
如果 露西的 同意 可以 是 韩元 在 任何 形式 .

如果能以任何形式获得露西的同意。

['tʃɑ:rlɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][wɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ə'keɪz(ə)n] ,  
**Charley , for the purpose of raising the wind for the occasion ,**  
查理 , 为了 这 目的 的 提高 这 风 为了 这 场合 ,  
查理, 为了给这次活动增加风力,

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] ,  
had arranged to send a horse to Dublin to be sold ,  
有 安排 到 发送 一个 马 到 都柏林 到 是 卖 ,  
已安排将一匹马送到都柏林出售。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪm] [siːzd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['prez(ə)nt]  
and some whim seized him to ride the animal himself , and be present  
和 一些 一时兴起 查获 他 到 骑 这 动物 他自己 , 和 是 展示  
[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪl] .  
at the sale .  
在 这 销售 .

他一时兴起，决定亲自骑上这头牲畜，到场参加拍卖。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]  
The day before he was to depart , he intimated his intention to his  
这 天 前 他 曾是 到 离开 , 他 暗示 他的 意图 到 他的  
[brɪ'lʌvɪd] ,  
beloved ,  
心爱 ,

临行前一天，他向心爱的人透露了自己的打算。

[ɪn'kwærɪŋ] [ɪf] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] ['eni] [kə'mændz] .  
inquiring if she had any commands .  
查询 如果 她 有 任何 命令 .  
询问她是否有任何指令。

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] !  
“ Going to ride to Dublin !  
“ 去 到 骑 到 都柏林 !  
“我要骑车去都柏林！”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['luːsi] .  
“ exclaimed the astonished Lucy .  
“ 惊呼 这 惊讶 露西 .  
“！”惊愕的露西惊呼道。

“ [ˈsev(ə)ntɪ] [maɪlz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [liːst] .  
“ Seventy miles at the least .  
“ 七十 英里 在 这 至少 .  
至少七十英里。

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [næk] [ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] [ðæt] [jʊl] [məʊst]  
Why , man , you have such a happy knack of blundering that you'll most  
为什么 , 男人 , 你 有 这样的 一个 快乐的 诀窍 的 笨拙 那 你会 最多  
[ˈsɜːt(ə)nli] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .  
certainly lose your way .  
当然 失去 你的 方式 .  
老兄，你真是太擅长犯错了，肯定会迷路的。

[gʊd] [baɪ] , [ˈtʃɑːrli] ; [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] . “  
Good bye , Charley ; I'll never see your face again . ”  
好的 再见 , 查理 ; 患病的 绝不 看 你的 脸 再次 . “  
再见了，查理；我再也见不到你了。

“ [tʌt] ! ” [ ,riː'dʒɔɪn , ri- ] [ˈtʃɑːrli] [ɪn'dɪgnəntli] ,  
“ Tut ! ” rejoined Charley indignantly ,  
“ 图坦卡蒙！ ” 重新加入 查理 愤慨地 ,  
“啧啧！”查理愤愤不平地回应道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [mis] [mai] [wei] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪlstəʊn] [ɒn] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]  
“ **how could I miss my way when there's a milestone on every inch of the road**  
“ 如何 可以 我 错过 我的 方式 什么时候 有 一个 里程碑 在 每一个 英寸 的 这 路  
[frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] ? “  
**from this to Dublin ?** “  
从 这 到 都柏林 ? “

“从这里到都柏林，每寸路都设有里程碑，我怎么可能迷路呢？”

“ [nɒt] [ɒn] [ˈevri] [ɪntʃ] , [ˈtʃɑːrli] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [prəˈvʊʃkɪŋ] [gɜːl] , “ [ˈəʊnli] [ɒn] [ˈevri] [maɪl] ;  
“ **Not on every inch , Charley ,** “ **continued the provoking girl ,** “ **only on every mile ;**  
“ 不是 在 每一个 英寸 , 查理 , “ 持续 这 挑衅 女孩 , “ 仅有的 在 每一个 英里 ;  
“查理，不是每一寸土地，”挑衅的女孩继续说道，“只是每一英里土地；

[bʌt; bət] [ai] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [twɑɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .  
**but I always give you leave to speak twice , you know .**  
但 我 总是 给 你 离开 到 说话 两次 , 你 知道 .

但我总是会给你两次发言的机会，你知道的。

[wel] , [ænd; ənd] [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈdʌblɪn] , [pliːz] [ðə; ði] [ˈmaɪlstəʊnz] ? “  
**Well , and when do you expect to reach Dublin , please the milestones ?** “  
出色地 , 和 什么时候 做 你 预计 到 抵达 都柏林 , 请 这 里程碑 ? “

那么，请问您预计何时抵达都柏林？请列出几个里程碑节点。

“ [ai] [æɪ; jəl] [set] [ɒf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlkɪli] ,  
“ **I shall set off to - morrow morning ,** “ **answered he , a little sulkily ,**  
“ 我 将 放 离开 到 - 明天 早晨 , “ 回答 他 , 一个 小的 闷闷不乐 ,  
“我明天早上出发，”他有些闷闷不乐地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] . “  
“ **and I'll be in Dublin the evening after .** “  
“ 和 患病的 是 在 都柏林 这 晚上 后 . “  
“我第二天晚上就会到都柏林。”

“ [həmʃ] !  
“ **Humph !**  
“ 哼 !

“哼！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [θɜːˈtiːnθ] .  
**this is the eleventh , that will be the thirteenth .**  
这 是 这 第十一 , 那 将要 是 这 第十三 .

今天是第十一天，明天就是第十三天了。

[jes] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst] [duː; də] .  
**Yes ; it will just do .**  
是的 ; 它 将要 只是 做 .

是的，这样就可以了。

[wel] , [ˈtʃɑːrli] , [ai] [brɪˈliːv] [ai] [wɪl] [ɪnˈtrʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] ;  
**Well , Charley , I believe I will entrust you with a letter ;**  
出色地 , 查理 , 我 相信 我 将要 委托 你 和 一个 信 ;

查理，我想我会把这封信托付给你；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [vəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpenɪ] -  
**but you must promise and vow that you will put it into the penny -**  
但 你 必须 承诺 和 发誓 那 你 将要 放 它 进入 这 一分钱 -  
[pəʊst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvɪnɪŋ] [juː; jʊ] [əˈraɪv] ,  
**post the very evening you arrive ,**  
邮政 这 非常 晚上 你 到达 ,

但你必须承诺并保证，在你抵达当晚就会把它投入邮筒。

[ɔ:(r)] [aɪ] [nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'livəd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]  
or I'll not give it to you ; for it must be delivered the morning  
或者 患病的 不是 给 它 到 你 ; 为了 它 必须 是 发表 这 早晨  
[ˈɑ:ftə(r)] ,  
after ;  
后 ;

否则我就不给你了；因为必须在第二天早上送达。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [wɒt] [wəd] ['hæpən] . "  
or the Lord knows what would happen . "  
或者 这 主 知道 什么 会 发生 . "  
否则，天知道会发生什么。"

" [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ['lu:si] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊ] ; " [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] " —  
" You needn't be afraid , Lucy , " answered her beau ; " you know very well " —  
" 你 不必 是 害怕的 , 露西 , " 回答 她 帅哥 ; " 你 知道 非常 出色地 " —  
—  
—  
—

“露西，你不必害怕，”她的爱人回答说，“你很清楚这一点。”

" [əʊ] ! [tu:; tə] [bi:; bi] [ʊə(r)] [ai] [du:; də] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .  
" Oh ! to be sure I do , " exclaimed she , interrupting him .  
" 哦 ! 到 是 当然 我 做 , " 惊呼 她 , 打断 他 .  
“哦！我当然会，”她打断他，惊呼道。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] .  
" I declare I was very near forgetting all that .  
" 我 宣布 我 曾是 非常 靠近 遗忘 全部 那 .  
“我承认我差点就把这一切都忘了。”

[ðɪs] ['i:vɪŋ] , [ðen] , [aɪ] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɡʊd] - [baɪ] ,  
This evening , then , I'll send the letter over to you ; and now good - bye ,  
这 晚上 , 然后 , 患病的 发送 这 信 超过 到 你 ; 和 现在 好的 - 再见 ,  
[ænd; ənd] [ɡəʊ] [get] ['redi] .  
and go get ready .  
和 去 得到 准备好 .

那么，今晚我就把信寄给你；现在再见，快去准备一下吧。

" [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪlstəʊnz] , [æz; əz] ['lu:si] [sed] ,  
" With the help of the milestones , as Lucy said ,  
" 和 这 帮助 的 这 里程碑 , 作为 露西 说 ,  
正如露西所说，“借助这些里程碑，

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [sti:d]  
he arrived in Dublin on the evening he proposed , and having left his steed  
他 到达的 在 都柏林 在 这 晚上 他 建议的 , 和 拥有 左边 他的 骏马  
[æt; ət] - ,  
at Dycer's ,  
在 - ,

他求婚当晚抵达都柏林，并将他的坐骑留在了戴瑟的马厩。

[ænd; ənd] [si:n] [hɪm] ['keəfəli] [meɪd] - [ʌp] , [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [hai'bə:nɪən] , [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]  
and seen him carefully made - up , proceeded to the Hibernian , discussed his  
和 已见 他 小心 制成 - 向上 , 继续 到 这 希伯尼安 , 讨论 他的  
[ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʌmbləz] ,  
dinner and a couple of tumblers ,  
晚餐 和 一个 夫妻 的 玻璃杯 ,

看到他精心打扮，便去了希伯尼安酒吧，和他聊了聊晚餐，还喝了几杯啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['taɪəd] , [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ]  
and then , for the poor fellow was terribly tired , sank into a  
和 然后 , 为了 这 贫穷的 同伴 曾是 可怕 疲劳的 , 沉没 进入 一个  
[ˈslʌmbə(r)] ,  
slumber ,  
睡眠 ,

然后, 因为这可怜的人实在太累了, 便沉沉睡去。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [rəʊz][ˈɪntu:][ə; eɪ][snɔ:(r)] ,  
and finally rose into a snore ,  
和 最后 玫瑰 进入 一个 鼾 ,  
最后, 他打起了鼾。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ˌrekəˈmendɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [əˈdʒɜ:n]  
from which he was aroused by the waiter recommending him to adjourn  
从 哪个 他 曾是 被唤醒 经过 这 服务员 推荐 他 到 休会  
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ;  
to his room ;  
到 他的 房间 ;

这时, 服务员建议他回房间休息, 这才把他从睡梦中唤醒。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪtfuli] [ˈfɒləʊd] .  
a piece of advice which Charley very gratefully followed .  
一个 片 的 建议 哪个 查理 非常 感激不尽 随后 .  
查理非常感激地采纳了这条建议。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈlu:sɪz] [ˈletə(r)][rəʊz][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈɡenst] [hɪm] ;  
Next morning Lucy's letter rose in judgment against him ;  
下一个 早晨 露西的 信 玫瑰 在 判断 反对 他 ;  
第二天早上, 露西的信对他进行了审判;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌŋ] [wei] [tu:; tə][əˈtəʊn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,  
there was only one way to atone for his neglect , and that was ,  
那里 曾是 仅有的 一 方式 到 赎罪 为了 他的 忽视 , 和 那 曾是 ,  
只有一种方法可以弥补他的疏忽, 那就是:

[tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][,aɪ ˈti:] [ˈpɜ:sənəli] , [nəʊ][ˈmætə(r)][æt; ət] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪnˌkənˈvi:niəns] .  
to deliver it personally , no matter at what trouble or inconvenience .  
到 递送 它 亲自 , 不 事情 在 什么 麻烦 或者 不便 .  
亲自送达, 无论多么麻烦或不便。

[səʊ] , [ˈheɪstɪli] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈli:z] , [ænd; ənd]  
So , hastily dressing himself , he took the letter out of his valise , and  
所以 , 草草 敷料 他自己 , 他 采取 这 信 出去 的 他的 手提箱 , 和  
[ɪɡˈzæmɪnd][ðə; ði][dəˈrek(ə)n] .  
examined the direction .  
检查 这 方向 .  
于是, 他匆匆穿好衣服, 从手提箱里拿出那封信, 查看上面的方向。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɪsˈɡɪvɪŋz] ; [,aɪ ˈti:][bɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sju:pəˈskɪpʃən] [ðə; ði] [neɪm] [ˈedwəd]  
He had his misgivings ; it bore for its superscription the name Edward  
他 有 他的 疑虑 ; 它 钻孔 为了 它是 上标 这 姓名 爱德华  
[fɪtsˈdʒerəld] , [ˌi: es ˈkju:] .  
Fitzgerald , Esq .  
菲茨杰拉德 , 先生 .  
他心存疑虑; 上面刻着爱德华·菲茨杰拉德先生的名字。

[hu:z] [pleɪs] [ɒv; əv][əˈbəʊd][,aɪ ˈti:][ˈɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz][ˈnʌmbə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈdɑ:mənɪk] [stri:t] .  
whose place of abode it indicated was number something in Dominick Street .  
谁 地方 的 住所 它 表明的 曾是 数字 某物 在 多米尼克 街道 .  
上面显示其住所位于多米尼克街某号。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][ˈɑːskɪŋ][hɪm'self][wɒt][ˈbɪznəs][hæd; həd][ˈluːsi] — [hɪz; ɪz][ˈluːsi] —  
**He could not help asking himself what business had Lucy — his Lucy —**  
他 可以 不是 帮助 问 他自己 什么 商业 有 露西 — 他的 露西 —  
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ][wɪð][ˈeni][meɪl][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli][wɒt'evə(r)] .  
**corresponding with any male member of the human family whatever .**  
相应的 和 任何 男性 成员 的 这 人类 家庭 任何 .

他不禁自问，露西——他的露西——究竟有什么事会和人类家庭中的任何男性成员通信呢？  
[stɪl][,æz; əz][ˈeni][ə'sɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪts][ɪn][ðæt][pə'tɪkjələ(r)][wɒd][biː; bi][ˈrɑːðə(r)][ˈpremət(ə)r]  
**Still , as any assertion of his rights in that particular would be rather premature**  
仍然 , 作为 任何 断言 的 他的 权利 在 那 特别的 会 是 相当 过早  
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,  
**at present ,**  
在 展示 ,  
不过，鉴于目前他主张这方面的权利还为时尚早，

[hiː; hi][dɪ'tɜːmɪnd][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][kə'mɪʃ(ə)n][ˈfeɪθfəli] , [sɪns][hiː; hi][hæd; həd][ˌʌndə'teɪkən]  
**he determined to execute the commission faithfully , since he had undertaken**  
他 决定 到 执行 这 委员会 忠实 , 自从 他 有 已  
[ˌaɪ'tiː] ;  
**it** ;  
它 ;  
他决心忠实地完成这项任务，因为他已经接受了这项任务；

[bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][br'keɪm][ˈmɪsɪz][mə'ləʊn] , [ɪf][ɪd][let][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][ə'kɜː(r)][ə'gen]  
**but as soon as she became Mrs Malone , if he'd let such a thing occur again**  
但 作为 很快 作为 她 成为 太太 马龙 , 如果 他会 让 这样的 一个 事物 发生 再次  
,  
.  
,  
但她一旦成为马龙太太，如果他再让这种事发生，

[ðen][maɪt][hiː; hi] , [ˈtʃɑːrli] , [biː; bi][ɪ'tɜːnəli][duːmd][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][ðæt][jæl; ʃəl][biː; bi]  
**then might he , Charley , be eternally doomed to a place that shall be**  
然后 可能 他 , 查理 , 是 永恒 注定失败 到 一个 地方 那 将 是  
[ˈneɪmləs] .  
**nameless .**  
无名 .  
那么，查理或许将永远被诅咒到一个无名之地。

[ɒn][ˈriːtɪŋ][ðə; ði][ˈdɒmɪsaɪl][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][fɪts'dʒerəld] , [ænd; ænd][ɪn'kwaiəɪŋ][ɪf][hiː; hi][wɒz; wəz]  
**On reaching the domicile of Mr Fitzgerald , and inquiring if he was**  
在 到达 这 住所 的 先生 菲茨杰拉德 , 和 查询 如果 他 曾是  
[æt; ət][həʊm] ,  
**at home ,**  
在 家 ,  
到达菲茨杰拉德先生的住所后，询问他是否在家，

[ˈaʊə(r)][frend][wɒz; wəz][ˈʌʃə][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][əˈlɑːmɪŋli][spruːs][jʌŋ]  
**our friend was ushered into the presence of a most alarmingly spruce young**  
我们的 朋友 曾是 引导 进入 这 在场 的 一个 最多 令人担忧地 云杉 年轻的  
[ˈdʒentlmən] ,  
**gentleman ,**  
绅士 ,  
我们的朋友被引见给一位衣着考究得令人惊讶的年轻绅士。

[sɪks][fiːt][haɪ][ɪn][hɪz; ɪz][s'tɒkɪŋz] , [ˈhænsəm][ɪ'nʌf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhænsəm][mæn] ,  
**six feet high in his stockings , handsome enough to be a handsome man ,**  
六 脚 高的 在 他的 长筒袜 , 英俊的 足够的 到 是 一个 英俊的 男人 ,  
他穿着长袜也有六英尺高，长相英俊，足以算得上是一位英俊的男人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt]    [ˈɔ:fli]    ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)] ['kærəti] [wɪsp]  
**and with a head of hair that awfully contrasted with the rather carrotty wisp**  
和 和 一个 头 的 头发 那 非常 对比 和 这 相当 胡萝卜味 烟雾  
[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n]    [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ['hev(ə)n] .  
**which lay between Charley and high heaven .**  
哪个 躺 之间 查理 和 高的 天堂 .

而他那头浓密的头发与查理头顶那缕红棕色的稀疏头发形成了鲜明的对比。

[tu:; tə][hɪm] , [ɒn] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪm] ['fɒli] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['letə(r)] ,  
**To him , on questioning him fully as to his identity , he delivered the letter ,**  
到 他 , 在 提问 他 完全 作为 到 他的 身份 , 他 发表 这 信 ,  
在详细询问了他的身份之后，他将信交给了他。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [spi:tʃ]    [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɔ:l]  
**and likewise the speech which he had been composing on the subject all**  
和 同样地 这 演讲 哪个 他 有 到过 构成 在 这 主题 全部  
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .  
**the morning .**  
这 早晨 .

同样，他整个上午都在撰写关于这个主题的演讲稿也是如此。

“ [ðɪs] ['letə(r)] , [sɜ:(r)] , ” [kwəʊθ] ['tʃɑ:rlɪ]    , “ [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ][keə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['veri]  
“ **This letter , sir ,** “ **quoth Charley ,** “ **was entrusted to my care by a very**  
“ 这 信 , 先生 , “ 引用 查理 , “ 曾是 受托 到 我的 关心 经过 一个 非常  
['prɪti] [gɜ:l] ,  
**pretty girl ,**  
漂亮的 女孩 ,

“先生，”查理说道，“这封信是一位非常漂亮的姑娘托付给我保管的。”

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [pledʒd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['penɪ] - [pəʊst][lɑ:st] [naɪt] ,  
**to whom I pledged myself that I would put it in the penny - post last night ,**  
到 谁 我 承诺 我 那 我 会 放 它 在 这 一分钱 - 邮政 最后的 夜晚 ,  
我昨晚向他保证会把它投进一分钱邮筒里。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['kɜ:rsɪdli] ['taɪəd] , [ðæt] , [hæŋ] [em 'i:][ɪf] [aɪ]['evə(r)]    [θɔ:t]    [ɒv; əv][aɪ 'ti:];  
**but I was so cursedly tired , that , hang me if I ever thought of it ;**  
但 我 曾是 所以 可恶地 疲劳的 , 那 , 悬挂 我 如果 我 曾经 想法 的 它 ;  
但我当时累得要死，如果我胆敢那样做，就让我上吊吧；

[ænd; ənd][səʊ] , [tu:; tə] [rɪ'di:m] [maɪ] [pledʒ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz]  
**and so , to redeem my pledge , I have come to place it in your hands**  
和 所以 , 到 赎回 我的 保证 , 我 有 来 到 地方 它 在 你的 双手  
,  
.  
,

因此，为了履行我的承诺，我特地将它交到你们手中。

[mɪs] [bɪn'dɑ:n] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [best] [nəʊn] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)]    ['wɪʃɪŋ]    [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]  
**Miss Bindon having some reason best known to herself for wishing it should**  
错过 宾顿 拥有 一些 原因 最好的 已知 到 她自己 为了 祝 它 应该  
[ri:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . “  
**reach you to - day .** “  
抵达 你 到 - 天 . “

宾顿小姐出于某种只有她自己知道的原因，希望这封信今天能送到您手中。

“ [mɪs] [bɪn'dɑ:n] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?  
“ **Miss Bindon , did you say ?**  
“ 错过 宾顿 , 做过 你 说 ?

“宾顿小姐，您刚才说什么？ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,  
” exclaimed the young man ,  
” 惊呼 这 年轻的 男人 ;

“年轻人惊喊道,”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .  
looking very much like a personage who had been wakened out of a dream .  
寻找 非常 很多 喜欢 一个 人士 WHO 有 到过 醒来 出去 的 一个 梦 .

看起来很像刚从梦中醒来的人。

” [jes] , [sɜː(r)] , [mɪs] [ˈluːsi] [bɪnˈdaːn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtʃɑːrli] ,  
” Yes , sir , Miss Lucy Bindon , ” answered Charley ,  
” 是的 , 先生 , 错过 露西 宾顿 ; ” 回答 查理 ;

“是的, 先生, 露西·宾顿小姐,”查理回答道。

[ænd; ɛnd][tuː; tə] [prɪˈvent] [mɪˈsteɪks] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [təʊn] , “ [ænd; ɛnd]  
and to prevent mistakes he added with rather a significant tone , ” and  
和 到 防止 错误 他 额外 和 相当 一个 重要的 语气 , ” 和  
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,  
a young lady ,  
一个 年轻的 女士 ;

为了避免出错, 他语气颇为严肃地补充道: “还有一位年轻女士,

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspeɪl] [ɪntrəst] .  
by the bye , in whom I take a very especial interest .  
经过 这 再见 , 在 谁 我 拿 一个 非常 特别的 兴趣 .

顺便提一下, 我对这个人非常感兴趣。

[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [em ˈiː] ? ”  
You understand me ? ”  
你 理解 我 ? ”

你明白我的意思? ”

” [əʊ] ! [ˈpɜːfɪktli] , ” [ˈstæmə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈɑːnsə(r)] .  
” Oh ! perfectly , ” stammered the young man in answer .  
” 哦 ! 完美 , ” 结结巴巴 这 年轻的 男人 在 回答 .

“哦! 太好了,”年轻人结结巴巴地回答道。

” [ˈsʌmbədi] [təʊld][em ˈiː][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . ”  
” Somebody told me she was going to be married . ”  
” 某人 讲述 我 她 曾是 去 到 是 已婚 . ”

“有人告诉我她要结婚了。”

” [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpərɪŋ]  
” I don't know how that may be , sir , ” said Charley , with a sort of simpering  
” 我 不 知道 如何 那 可能 是 , 先生 , ” 说 查理 , 和 一个 种类 的 谄媚  
[ˈkɒŋʃəsənəs] ;  
consciousness ;  
意识 ;

“我不知道那会怎么样, 先生,”查理带着一种故作矜持的自知之明说道;

” [bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][seɪ] , [ðæt] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈlʌki] [mæn] [huː] [gets]  
” but this at least I can say , that he'll be a devilish lucky man who gets  
” 但 这 在 至少 我 能 说 , 那 地狱 是 一个 恶魔般的 幸运的 男人 WHO 获得  
[hɜː(r); hə(r)] . ”  
her . ”  
她 . ”

“但我至少可以肯定, 能得到她的他真是走了狗屎运的家伙。”

“ [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ˈmɪstə(r)] [ˈedwəd] [fɪts'dʒerəld] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [saɪ] ; “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]  
“ **Yes** , ” **responded** **Mr** **Edward Fitzgerald** , **with** **a** **bitter sigh** ; “ **she is in truth** **a**  
“ 是的 , ” 回应 先生 爱德华 菲茨杰拉德 , 和 一个 苦的 叹 ; “ 她 是 在 真相 一个  
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl] .  
**beautiful girl** .  
美丽的 女孩 .

“是的,”爱德华·菲茨杰拉德先生苦涩地叹了口气回答道,“她确实是一位美丽的姑娘。”

[sʌt] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] ! “  
**Such animation** ! “  
这样的 动画片 ! “

动画效果真棒!

“ [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈfɔːtʃuːn] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] .  
“ **And** **such** **a** **fine fortune** ! ” **continued Charley** , **rubbing** **his** **hands** **with** **triumph** .  
“ 和 这样的 一个 美好的 财富 ! ” 持续 查理 , 擦 他的 双手 和 胜利 .

“真是一笔丰厚的财富啊!”查理一边说着,一边得意地搓着手。

“ [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈeksələnt] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] !  
“ **Amiable** , **excellent** , **fascinating** !  
“ 可亲 , 出色的 , 迷人 !

“和蔼可亲,才华横溢,令人着迷!”

“ [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɔʊlf(ə)l][ˈmɪstə(r)][fɪts'dʒerəld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪnˈsjuː ] [ɒv; əv][məʊst] [ləˈguːbrɪəs]  
“ **said the** **doleful** **Mr** **Fitzgerald** ; **and** **a** **pause** **ensued** **of** **most** **lugubrious**  
“ 说 这 悲伤的 先生 菲茨杰拉德 ; 和 一个 暂停 随后 的 最多 忧郁的  
[ˈsaɪləns] ,  
**silence** ,  
沉默 ,

“菲茨杰拉德先生忧郁地说;随后是一阵令人窒息的沉默。”

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaːsənd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkənʃəs] [ɒv; əv]  
**during which** **his** **eyes** **were** **fastened on** **the** **letter** , **seemingly** **unconscious** **of**  
期间 哪个 他的 眼睛 是 系紧 在 这 信 , 似乎 无意识 的  
[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts][ˈbeərə(r)] .  
**the** **presence** **of** **its** **bearer** .  
这 在场 的 它是 持有人 :

在此期间,他的目光一直盯着那封信,似乎没有意识到送信人的存在。

“ [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [æt; ət][lɑːst] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] , [səʊ]  
“ **Excuse me** , ” **said Charley** **at** **last** ; “ **you** **are** **impatient** **to** **read** **it** , **so**  
“ 原谅 我 , ” 说 查理 在 最后的 ; “ 你 是 不耐烦 到 读 它 , 所以  
[aɪl] [biː; bi] [ɒf] .  
**I'll** **be** **off** .  
患病的 是 离开 .

“对不起,”查理终于说道,“你这么急着看,那我就先走了。”

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] .  
**Good morning** .  
好的 早晨 .

早上好。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][rəʊz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌeɪmiəˈbɪləti][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] ,  
“ **The** **young** **man** **rose** **with** **all** **the** **amiability** **he** **could** **summon** ,  
“ 这 年轻的 男人 玫瑰 和 全部 这 和蔼 他 可以 召唤 ,

“年轻人站起身来,竭尽所能地表现出和蔼可亲的样子,

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ðɪ] [wei] .  
**and** **quitted** **the** **apartment** **with** **him** **to** **show** **him** **the** **way** .  
和 辞职 这 公寓 和 他 到 展示 他 这 方式 .

然后和他一起搬出了公寓,给他指路。

“ [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [tɜːf] , [sɜː(r)] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈtʃɑːrli] ；  
“ **Thunder and turf , sir !** ” **ejaculated Charley** ；  
“ 雷 和 草皮 ， 先生 ！ ” 射精 查理 ；  
“ 雷霆万钧，先生！ ”查理大声说道；

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː][aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][send][,em ˈiː] ？  
“ **is it out on the skylight you want to send me ？**  
“ 是 它 出去 在 这 天窗 你 想 到 发送 我 ？  
“你想把天窗外面的东西寄给我吗？ ”

“ [ænd; ənd] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈpɔɪntɪd] [wʊd] [hæv; həv][led]  
“ **And , certainly , the direction in which the gentleman pointed would have led**  
“ 和 ， 当然 ， 这 方向 在 哪个 这 绅士 尖 会 有 引领  
[tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈeksɪt] .  
**to some such exit .**  
到 一些 这样的 出口 ；  
“而且，这位先生所指的方向肯定通往某个这样的出口。”

“ [əʊ] ! [ˈpɑːd(ə)n][,em ˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [kənˈfjuːʒn] ； “ [aɪ] [ˈriːəli] [fəˈɡɒt] —  
“ **Oh ! pardon me ,** ” **exclaimed the other , covered with confusion ;** “ **I really forgot —**  
“ 哦 ！ 赦免 我 ， ” 惊呼 这 其他 ， 涵盖 和 困惑 ； “ 我 真的 忘了 —  
[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪz] [daʊn] [steəz] ,  
**your way is down stairs ,**  
你的 方式 是 向下 楼梯 ；  
“哦！对不起，”另一个人惊呼道，满脸困惑；“我真的忘了——你的路在楼下。”

[nɒt] [ʌp] . “  
**not up .** ”  
不是 向上 ； “

还没起来。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈtʌkl] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] ,  
“ **All right — all right ,** ” **chuckled Charley to himself as he sprang down ,**  
“ 全部 正确的 — 全部 正确的 ， ” 轻笑 查理 到 他自己 作为 他 弹簧 向下 ，  
“好了好了，”查理一边自言自语地笑着一边跳了下来。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [baʊnd] ；  
**taking a flight at each bound ;**  
采取 一个 航班 在 每个 边界 ；  
每次跳跃都乘飞机飞翔；

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][brɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [,em ˈiː] ；  
“ **this is some fellow that she used to care for before she saw me ;**  
“ 这 是 一些 同伴 那 她 用过的 到 关心 为了 前 她 锯 我 ；  
“这是她在遇见我之前一直照顾的一个人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd] [streɪt] ,  
**and now , to have every thing fair and straight ,**  
和 现在 ， 到 有 每一个 事物 公平的 和 直的 ；  
现在，为了公平公正，

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi][hæz; həz][sent] [hɪm][hɪz; ɪz][dɪsˈmɪs(ə)l][ɪn] [fɔːm] .  
**the gipsy has sent him his dismissal in form .**  
这 吉普赛人 有 发送 他 他的 解雇 在 形式 ；  
吉普赛人已经把他的解雇通知书寄给了他。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] !  
**Poor devil !**  
贫穷的 魔鬼 ！

可怜的家伙！

[hiː; hi] [si:m] [dr'spəʊzd][tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑ:t] ['veri] [mʌt] .  
**he seems disposed to take it to heart very much** .  
他 似乎 处置 到 拿 它 到 心 非常 很多 .

他似乎很愿意把这件事放在心上。

[raɪt] — [raɪt] !  
**Right — right !**  
正确的 — 正确的 !

对——对！

[best][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [br'fɔ:(r)][juː; jʊ][biː; bi][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ,  
**Best to be off with the old love before you be on with the new** ,  
最好的 到 是 离开 和 这 老的 爱 前 你 是 在 和 这 新的 ,  
最好先结束旧爱，再开始新恋情。

[æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [sez] .  
**as the song says** .  
作为 这 歌曲 说道 .

正如歌里唱的那样。

[ai][dr'kleə(r)][ai][laɪk][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]  
**I declare I like her the better for it ; and to save the poor**  
我 宣布 我 喜欢 她 这 更好的 为了 它 ; 和 到 节省 这 贫穷的  
[ˈfeləʊz] [ˈfi:lɪŋz] ,  
**fellow's feelings** ,  
同伴们 情怀 ,

我声明，我因此更喜欢她了；为了顾及那可怜家伙的感受，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][iːv(ə)n] [ hint ] [tuː; tə][,em 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] .  
**she never even hinted to me what the letter was about** .  
她 绝不 甚至 暗示 到 我 什么 这 信 曾是 关于 .

她甚至从未向我透露过信的内容。

" [ænd; ənd] ['leɪŋ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] ,  
" **And laying this flattering unction to his soul** ,  
" 和 躺下 这 奉承 功能 到 他的 灵魂 ,

“并将这奉承的膏油涂抹在他的灵魂上，

[hiː; hi][went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd][ɔ:l]  
**he went about his business in the best of good humour with himself and all**  
他 去 关于 他的 商业 在 这 最好的 的 好的 幽默 和 他自己 和 全部  
[ðə; ði] [wɜ:ld] [br'saɪdz] .  
**the world besides** .  
这 世界 除了 .

他始终保持着乐观开朗的心态，对待自己和周围的一切都充满善意。

" [wel] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [sed] ['lu:si][tuː; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
" **Well , Charley , " said Lucy to him on his return to the country** ,  
" 出色地 , 查理 , " 说 露西 到 他 在 他的 返回 到 这 国家 ,

“好吧，查理，”露西在他回到乡下后对他说。

" [ai] [nəʊ] [br'fɔ:hænd] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ɔ:l][ə'baʊt][maɪ]['letə(r)] ; [səʊ] [gɪv] [,aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː] ,  
" **I know beforehand you forgot all about my letter ; so give it back to me** ,  
" 我 知道 预先 你 忘了 全部 关于 我的 信 ; 所以 给 它 后退 到 我 ,

我知道你早就把我的信忘得一干二净了；所以把它还给我吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [,aɪ 'tiː] .  
**if you have not lost it** .  
如果 你 有 不是 丢失的 它 .

如果你还没弄丢的话。

[ai][ʃəd; ʒəd][nɒt][laɪk][maɪ][ˈbɪlɪt] - [duː][tuː; tə][rɪˈmeɪn][wɪð][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌjɔː(r); ʒə(r)][gʊd]  
**I should not like my billet - doux to remain with the rest of your good**  
我 应该 不是 喜欢 我的 坯料 - doux 到 保持 和 这 休息 的 你的 好的  
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] ;  
**intentions** ;  
意图 ;

我不希望我的情书和你们其他的美好愿望一起被搁置；

[ɡɪv][aɪˈtiː][bæk][tuː; tə][emˈiː][naʊ] , [laɪk][ə; eɪ][gʊd][ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪl][fəˈɡɪv][juː; jʊ] .  
**give it back to me now , like a good fellow , and I'll forgive you .**  
给 它 后退 到 我 现在 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 患病的 原谅 你 .

现在像个好兄弟一样把它还给我，我就原谅你。

[ɪts][nɒt][ˌjɔː(r); ʒə(r)][fɔːlt] , [bʌt; bət][ˌjɔː(r); ʒə(r)][mɪsˈfɔːtʃuːn] . "  
**It's not your fault , but your misfortune .**"  
它是 不是 你的 过错 , 但 你的 不幸 . "

这不是你的错，而是你的不幸。

" [ai][eɪˈem][ˈhæpi][tuː; tə][tel][juː; jʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d][hiː; hi] , " [ðæt][ˌjɔːl][ˌjɔː(r); ʒə(r)][fɔːˈbəʊdɪŋ][hæv; həv]  
" **I am happy to tell you ,** " **answered he ,** " **that all your forebodings have**  
" 我 是 快乐的 到 告诉 你 , " 回答 他 , " 那 全部 你的 不祥的预感 有  
[pruːvd][ˈgraʊndləs] ;  
**proved groundless** ;  
已证实 无根据的 ;

"我很高兴地告诉你，"他回答说，"你所有的预感都证明是没有根据的；

[ænd; ənd][aɪm][ˌʃʊə(r)] , [ˈluːsi] , [ðæt] , [ˈɡɪdɪ][ænd; ənd][ˈkeələs][æz; əz][juː; jʊ][meɪ][prɪˈtend][tuː; tə][biː; bi]  
**and I'm sure , Lucy , that , giddy and careless as you may pretend to be**  
和 我是 当然 , 露西 , 那 , 头晕 和 粗心 作为 你 可能 假装 到 是  
 ,  
 ,  
 ,

而且我确信，露西，无论你假装多么轻浮和漫不经心，

[aɪˈtiː][wɪl][ɡɪv][juː; jʊ][sætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][nəʊ][ðæt][aɪ][ˈpɜːfɪktli][əˈpruːv][ɒv; əv][ˌjɔː(r); ʒə(r)][kənˈdʌkt]  
**it will give you satisfaction to know that I perfectly approve of your conduct**  
它 将要 给 你 满意 到 知道 那 我 完美 批准 的 你的 执行  
 .  
 :  
 .

你会很高兴知道我完全赞同你的行为。

" [ˈluːsi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpʌz(ə)ld][baɪ][ðɪs][ˈgrætɪfaɪɪŋ][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] , [rɪˈsiːvd][aɪˈtiː][ɪn][ˈsaɪləns] ,  
" **Lucy , a little puzzled by this gratifying intimation , received it in silence ,**  
" 露西 , 一个 小的 困惑 经过 这 可喜 暗示 , 已收到 它 在 沉默 ,

露西对这令人欣喜的暗示感到有些困惑，默默地接受了它。

[ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ləʊ][ˈkɜːtsɪ][ɪn][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ɪn][ˈdʒuːtɪ][baʊnd] .  
**making a low curtsey in reply , as in duty bound .**  
制作 一个 低的 屈膝礼 在 回复 , 作为 在 责任 边界 .

屈膝行礼以示回应，如同尽职尽责。

" [jes] , [ˈluːsi] , " [kənˈtɪnjuːd][hiː; hi] , " [aɪˈtiː][hæz; həz][meɪd][juː; jʊ][ˈdɪərə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə]  
" **Yes , Lucy ,** " **continued he ,** " **it has made you dearer than ever to**  
" 是的 , 露西 , " 持续 他 , " 它 有 制成 你 更贵 比 曾经 到  
[emˈiː] . "  
**me** . "  
我 . "

"是的，露西，"他继续说道，"这让我比以往任何时候都更加珍爱你。"

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwɛstʃən] , ['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] [mə'ləʊn] ? ”  
“ Will you allow me to ask you one question , Mr Charles Malone ? ”  
“ 将要 你 允许 我 到 问 你 一 问题 , 先生 查尔斯 马龙 ? ”  
[ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði][ˈpʌz(ə)ld][ˈleɪdi] ,  
demanded the puzzled lady ,  
要求 这 困惑 女士 ,  
“查尔斯·马龙先生, 请允许我问您一个问题好吗?”那位困惑的女士问道。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] .  
“ and pray be intelligible if possible in your reply :  
“ 和 祈祷 是 可理解的 如果 可能的 在 你的 回复 :  
“请尽量用通俗易懂的方式回复。”

[dɪd][juː; jʊ][pʊt][maɪ][ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði] ['penɪ] - [pəʊst] ? ”  
Did you put my letter in the penny - post ? ”  
做过 你 放 我的 信 在 这 一分钱 - 邮政 ? ”  
你把我的信投进廉价邮筒了吗?

“ [nəʊ] . ”  
“ No . ”  
“ 不 : ”

“不。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt] — [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'tiː] ? ”  
“ I thought as much — and pray what have you done with it ? ”  
“ 我 想法 作为 很多 — 和 祈祷 什么 有 你 完毕 和 它 ? ”  
“我就知道会这样——那你把它怎么处理了呢?”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ɔːl][maɪ] [ə'luːʒnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈtʃɑːrli] [ˈtendəli] ,  
“ You will understand all my allusions , ” replied Charley tenderly ,  
“ 你 将要 理解 全部 我的 暗示 , ” 回复 查理 温柔地 ,  
“你会明白我所有的暗示的,”查理温柔地回答道。

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [dɪ'livəd] [aɪ 'tiː][maɪ'self][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)][fɪts'dʒerəld] .  
“ when I tell you I delivered it myself into the hands of this Mr Fitzgerald .  
“ 什么时候 我 告诉 你 我 发表 它 我 进入 这 双手 的 这 先生 菲茨杰拉德 .  
“  
“  
“  
“我可以告诉你, 是我亲自把它交给菲茨杰拉德先生的。”

“ [wɒt] !  
“ What !  
“ 什么 !

“什么!”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ˈʌtə(r)]  
but he didn't know who you were , did he ? ” exclaimed she , in utter  
但 他 没有 知道 WHO 你 是 , 做过 他 ? ” 惊呼 她 , 在 说出  
[dɪs'meɪ] .  
dismay .  
沮丧 :

“但他并不知道你是谁, 对吗?”她惊愕地说道。

“ [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [gest] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][slaɪ][rɪ'plaɪ] :  
“ I rather think he guessed , ” was the sly reply :  
“ 我 相当 思考 他 猜对了 , ” 曾是 这 狡猾 回复 :  
“我倒觉得他是猜到的,”对方狡黠地回答道:

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][spəʊk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]  
“ **and from the manner in which he spoke of you , I was able to**  
“ 和 从 这 方式 在 哪个 他 辐 的 你 , 我 曾是 有能力的 到  
[ges] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] ;  
**guess something too ;**  
猜测 某物 也 ;

“从他谈论你的方式中，我也能猜到一些事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [blʌʃ] [naʊ] ; [wiːl; wil][seɪ][nəʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt][,aɪˈtiː] .  
**but you needn't blush now ; we'll say no more about it .**  
但 你 不必 脸红 现在 ; 出色地 说 不 更多的 关于 它 .

但你现在不必脸红；我们不会再多说什么了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl][əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði][best][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd] [ˈfæmɪlɪz] . “  
**Such things will occur in the best regulated families .**”  
这样的 事物 将要 发生 在 这 最好的 受监管 家庭 . ”

即使在家规最森严的家庭里，也会发生这样的事。

“ [spəʊk][ɒv; əv][,emˈiː] ! ” [sed] [ˈluːsi] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [təʊn] ;  
“ **Spoke of me !** ” **said Lucy , in a low and frightened tone ;**  
“ 辐 的 我 ! ” 说 露西 , 在 一个 低的 和 害怕 语气 ;

“说我坏话！”露西用低沉而恐惧的声音说道；

“ [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] ?  
“ **and had you the assurance to mention my name ?**  
“ 和 有 你 这 保证 到 提到 我的 姓名 ?

“你有信心提及我的名字吗？ ”

“ [ ,piːˈdʒiː] - ]  
“ [ **Pg 231** ]  
“ [ 页 - ]

“[第 231 页]

“ [waɪ] , [waɪ] [nɒt] ?  
“ **Why , why not ?**  
“ 为什么 , 为什么 不是 ?

为什么？为什么不呢？

[ai][həʊp][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)][ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] .  
**I hope there was nothing particular in the letter .**  
我 希望 那里 曾是 没有什么 特别的 在 这 信 .

我希望信里没有什么特别的内容。

[ai] [θɔːt] “ — —  
**I thought** “ — —  
我 想法 ” — —

我心想——

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈəʊdiəs] [ˈblʌndəɪŋ] [retʃ] !  
“ **Oh , you odious blundering wretch !**  
“ 哦 , 你 令人厌恶的 笨拙 可怜虫 !

“哦，你这个可恶的笨蛋！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] ; “ [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]  
“ **she exclaimed , interrupting him , and bursting into tears ;** “ **it was nothing**  
“ 她 惊呼 , 打断 他 , 和 爆发 进入 眼泪 ; “ 它 曾是 没有什么

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] ,  
**but an innocent ,**  
但 一个 清白的 ,

“她打断了他的话，惊呼道，然后嚎啕大哭起来；“那只不过是一个无辜的人，

[ˈhɑːmləs] [ˈvæləntaɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .  
**harmless valentine ; and now look at all the mischief you have put into it .**  
无害 情人节 ; 和 现在 看 在 全部 这 恶作剧 你 有 放 进入 它 .

原本只是一张无害的情人节贺卡；现在看看你把它变成了什么样子。

” [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ wend ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhəʊmwəd] [ðæt]  
” **It was with a sorrowing heart that Charley wended his way homeward that**  
” 它 曾是 和 一个 悲伤 心 那 查理 温德 他的 方式 回家 那  
[ˈiːvɪŋ] ,  
**evening ,**  
晚上 ,

“那天晚上，查理怀着悲伤的心情踏上了回家的路。”

[ˈɑːftə(r)] [ɪnˈdʒʊərəɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)lɪ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz]  
**after enduring such a mortifying discovery , and the disagreeable consequences**  
后 持久 这样的 一个 令人羞愧 发现 , 和 这 令人不快的 结果  
[ ɪnˈteɪl ] [ˌðeəˈɒn] ,  
**entailed thereon ,**  
包含 其上 ,

在经历了如此令人羞辱的发现以及由此带来的种种不愉快后果之后，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒepədi] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsenst] [ˈluːsi] ,  
**and putting in extreme jeopardy his chance of the incensed Lucy ,**  
和 推杆 在 极端 危险边缘 他的 机会 的 这 愤怒 露西 ,  
这让他赢得愤怒的露西芳心的机会岌岌可危。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)lɪ] [θɪrɪː] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɜːtɪnənsɪz] ;  
**and her very desirable three thousand appurtenances ;**  
和 她 非常 理想 三 千 附属物 ;  
以及她令人垂涎的三千件附属品；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪn] [weə(r)] [ˈtempɹəri] [ˈsoʊdʒɜːrnərz][ɪn][biː] — — [wɜː(r); wə(r)]  
**but as he passed the little inn where temporary sojourners in B — — were**  
但 作为 他 通过了 这 小的 客栈 在哪里 暂时的 旅居者 在 B — — 是  
[meɪd] [æz; əz] [ˈkʌmfətəb(ə)lɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pəˈmɪt] ,  
**made as comfortable as the nature of the circumstances would permit ,**  
制成 作为 舒服的 作为 这 自然 的 这 情况 会 允许 ,  
但当他经过那家小旅馆时，那里尽可能地让在B——临时居住的旅人感到舒适，只要环境允许；

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,  
**he caught a glimpse of the figure of a man standing in the hall ,**  
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 数字 的 一个 男人 常设 在 这 大厅 ,  
他瞥见大厅里站着一个男人的身影，

[ˈkləʊsli] [ˈmʌflɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [səkˈsesf(ə)lɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌdɪsˈɡaɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]  
**closely muffled and enveloped in that most successful of all disguises which a**  
密切 闷音 和 被包裹 在 那 最多 成功的 的 全部 伪装 哪个 一个  
[ˈdʒentlmən] [kæn; kən] [əˈsjuːm] ,  
**gentleman can assume ,**  
绅士 能 认为 ,  
严密地裹在一件绅士所能采取的最成功的伪装之中，

[ə; eɪ] [rʌf] [piː] - [ˈdʒækɪt] .  
**a rough pee - jacket .**  
一个 粗糙的 撒尿 - 夹克 .  
一件粗糙的尿布外套。

[kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ?  
**Could it be ?**  
可以 它 是 ?  
会不会是呢？

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [laɪk][hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm][ðəə(r)] ?  
it was decidedly like him ; but what could bring him there ?  
它 曾是 绝对地 喜欢 他 ; 但 什么 可以 带来 他 那里 ?  
这很像他的作风; 但究竟是什么把他带到了那里?

[neɪ] , [baɪ][dʒəʊv] !  
Nay , by Jove !  
不 , 经过 朱庇特 !

不, 我的天哪!

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈmɪstə(r)] [ˈedwəd] [fɪtsˈdʒerəld] [hɪmˈself] , [əˈraɪvd] , [məʊst]  
it was the identical Mr Edward Fitzgerald himself , arrived , most  
它 曾是 这 完全相同的 先生 爱德华 菲茨杰拉德 他自己 , 到达的 , 最多  
[ʌnəˈkaʊntəbli] , [æt; ət][ðə; ði][ˈveri] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ,  
unaccountably , at the very nick of time ,  
无故 , 在 这 非常 缺口 的 时间 ,  
正是爱德华·菲茨杰拉德先生本人, 令人费解的是, 他竟然在千钧一发之际赶到了。

[tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][ˈluːsi] [haʊ] [ɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ əˈljʊːd ] [tuː; tə] ,  
to explain to Lucy how inadvertently her name had been alluded to ,  
到 解释 到 露西 如何 无意中 她 姓名 有 到过 暗示 到 ,  
向露西解释她的名字是如何被无意中提及的,

[ænd; ænd] [ðʌs] [get][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .  
and thus get him out of the scrape .  
和 因此 得到 他 出去 的 这 刮 .  
这样就能让他摆脱困境。

[led] [baɪ] [ðɪs] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] , [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,  
Led by this gleam of hope , he hurried up to the stranger ,  
引领 经过 这 闪耀 的 希望 , 他 慌忙 向上 到 这 陌生人 ,  
怀着这丝希望, 他快步走向陌生人。

[ænd; ænd] [ˈiːgəli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðaʊt] [ˈserəməni] ,  
and eagerly claimed his recognition by seizing his hand without ceremony ,  
和 急切地 声称 他的 认出 经过 抓住 他的 手 没有 仪式 ,  
[ænd; ænd] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː] — — .  
and welcoming him to B — — :  
和 欢迎 他 到 B — — :  
他热情地抓住他的手, 毫不客气地欢迎他来到B——, 以此表示对他的认可。

“ [daʊn] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] ?  
“ Down about business , I presume ?  
” 向下 关于 商业 , 我 估 ?  
“看来生意不太景气啊?”

“ [kwəʊθ] [ˈtʃɑːrli] .  
“ quoth Charley .  
” 引用 查理 .

“查理说道。”

“ [nəʊ] — [jes] — [ɪɡˈzæktli] , “ [ˈstæmə] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [ŋjuː] - [ˈkʌmə(r)] .  
“ No — yes — exactly , “ stammered the surprised new - comer .  
” 不 — 是的 — 确切地 , “ 结结巴巴 这 惊讶 新的 - 角 .  
“不——是——正是如此,”这位惊讶的新来者结结巴巴地说。

“ [ɪˈgæd] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][maɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃɑːrli] .  
“ Egad , you can do my business at all events , “ continued Charley .  
” 哎呀 , 你 能 做 我的 商业 在 全部 活动 , “ 持续 查理 .  
“哎呀, 你可以在所有活动中帮我处理生意,”查理继续说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [ə; eɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [misˈteɪk] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ]  
“ **I suppose you know by this time what a cursed mistake I made the other day**  
“ 我 认为 你 知道 经过 这 时间 什么 一个 被诅咒的 错误 我 制成 这 其他 天  
[əˈbaʊt] [mɪs] - [ˈletə(r)] .  
**about Miss Bindon's letter** .  
关于 错过 - 信 .

“我想你现在应该已经知道我前几天在宾顿小姐的信这件事上犯了一个多么愚蠢的错误了。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] ; [bʌt; bət] [feɪθ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmætə(r)][tuː; tə][em ˈiː] .  
**Oh , you may laugh ; but faith it has been no laughing matter to me** .  
哦 , 你 可能 笑 ; 但 信仰 它 有 到过 不 笑 事情 到 我 .  
哦, 你或许会笑; 但说实话, 这对我来说一点也不好笑。

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][set] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,  
**However , you can set all to rights , if you choose , by writing a few lines** ,  
然而 , 你 能 放 全部 到 权利 , 如果 你 选择 , 经过 写作 一个 很少 线条 ,  
但是, 如果您愿意, 可以通过编写几行代码将所有权限设置为 0。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwɑɪt][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ɔːl]  
**saying how it occurred , and that it was quite an accident , and all**  
说 如何 它 发生 , 和 那 它 曾是 相当 一个 事故 , 和 全部  
[ðæt] .  
**that** .  
那 .

解释了事情的经过, 说这完全是一场意外等等。

[duː; də] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst][rʌŋ] [bæk] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk]  
**Do now , like a good fellow , and I'll just run back with it , and make**  
做 现在 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 患病的 只是 跑步 后退 和 它 , 和 制作  
[maɪ] [piːs] . “  
**my peace** . “  
我的 和平 . “

现在你就乖乖地去做吧, 我这就带着它跑回去, 把事情解决掉。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , “ [əbˈzɜːvd] [fɪtsˈdʒerəld] , “ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [bɪnˈdɑːn] .  
“ **You mean , “ observed Fitzgerald , “ that I should write to Miss Bindon** .  
“ 你 意思是 , “ 观察到 菲茨杰拉德 , “ 那 我 应该 写 到 错过 宾顿 .  
“你的意思是,”菲茨杰拉德说道, “我应该给宾顿小姐写信。”

[maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [dɪˈlɪvə(r)][aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)]  
**My dear fellow , I shall be delighted ; but of course you'll deliver it under**  
我的 亲爱的 同伴 , 我 将 是 高兴极了 ; 但 的 课程 你会 递送 它 在下面  
[ðə; ðɪ][rəʊz] .  
**the rose** .  
这 玫瑰 .

我亲爱的朋友, 我会很高兴的; 但你当然会把它送到玫瑰花下。

[aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][let][ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdɪ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] ;  
**It wouldn't be the thing , you know , to let the old lady into the secret ;**  
它 不会 是 这 事物 , 你 知道 , 到 让 这 老的 女士 进入 这 秘密 ;  
你知道, 把秘密告诉老太太是不对的;

“ [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈlɔːdəb(ə)][əˈlækɾəti][tuː; tə][ˈekstrɪkeɪt]  
“ **and laughing heartily , and displaying the most laudable alacrity to extricate**  
“ 和 笑 衷心地 , 和 显示 这 最多 值得称赞 敏捷 到 解脱  
[ˈtʃɑːrli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] ,  
**Charley from his dilemma** ,  
查理 从 他的 困境 ,

“然后他开怀大笑, 并表现出令人称赞的迅速行动, 帮助查理摆脱困境。”

[hi:; hi][led][ðə; ði][wei][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][prəˈkjʊəd][ˈraɪtɪŋ][məˈtɪəriəlz] , [sæt]  
**he led the way into the parlour , and having procured writing materials , sat**  
他 引领 这 方式 进入 这 客厅 , 和 拥有 采购 写作 材料 , 卫星  
[daʊn] ,  
**down** ,  
向下 ,

他带头走进客厅，拿来书写工具后坐了下来。

[rəʊt][ə; eɪ][fju:] [ˈhʌrɪd][laɪnz] ,  
**wrote a few hurried lines** ,  
写道 一个 很少 慌忙 线条 ,

匆匆写了几行字，

[wɪtʃ][hi:; hi][sed][wʊd][ˈfʊli][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][həʊl][əˈkʌrəns][ænd; ənd][set][,aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)]  
**which he said would fully explain the whole occurrence and set it in a proper**  
哪个 他 说 会 完全 解释 这 所有的 发生 和 放 它 在 一个 恰当的  
[laɪt] ,  
**light** ,  
光 ,

他说这将完全解释整个事件，并使其得到正确的解读。

[si:lɪd][hɪz; ɪz][nəʊt] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvəd][,aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋkjəs][sweɪn][fɔ:(r); fə(r)][hu:z][bɪˈhu:f]  
**sealed his note , and delivered it to the anxious swain for whose behoof**  
密封 他的 笔记 , 和 发表 它 到 这 焦虑的 斯温 为了 谁 裨

[hi:; hi][hæd; həd][pen][,aɪˈti:] ,  
**he had penned it** ,  
他 有 撰写 它 ,

他封好信，把它交给了那位焦急的恋人，正是他为他写了这封信。

[ænd; ənd][hu:] [ˈheɪs(ə)nd][əˈweɪ][wɪð][hɪz; ɪz][praɪz][səʊ][ˈkwɪkli] , [ðæt][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][draɪ]  
**and who hastened away with his prize so quickly , that before the ink was dry**  
和 WHO 加快 离开 和 他的 奖 所以 迅速地 , 那 前 这 墨水 曾是 干燥  
,  
,  
,

他带着奖赏匆匆离去，速度之快，以至于墨迹都还没干，

[hi:; hi][pleɪst][,aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][rɪˈlʌktənt][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][stɪl][ˈpaʊtɪŋ][ˈlu:si] .  
**he placed it in the reluctant hands of the still pouting Lucy** .  
他 放置 它 在 这 不情愿的 双手 的 这 仍然 撅嘴 露西 .

他把它放在了仍然撅着嘴、不情愿的露西手中。

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd][hi:; hi] , [traɪˈʌmfəntli] ; “ [sɪns][ju:; jʊ][wəʊnt][bɪˈli:v][emˈi:] , [ˈmeɪbi][jʊl]  
“ **There !** ” **exclaimed he , triumphantly ;** “ **since you won't believe me , maybe you'll**  
“ 那里 ! ” 惊呼 他 , 凯旋而归 ; “ 自从 你 惯于 相信 我 , 或许 你会  
[bɪˈli:v][ðæt] .  
**believe that** .  
相信 那 .

“瞧！”他得意地喊道；“既然你不相信我，也许你会相信这个。”

[naʊ] , [preɪ][daʊnt][θrəʊ][,aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , “ [kənˈtɪnju:d][hi:; hi] ,  
**Now , pray don't throw it into the fire ,** “ **continued he** ,  
现在 , 祈祷 不 扔 它 进入 这 火 , “ 持续 他 ,

“现在，千万别把它扔进火里，”他继续说道。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈveri][ˌʌnæmˈbɪɡjuəs][ˈməʊn][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][si:md][tu:; tə][ɪmˈplaɪ]  
**as a very unambiguous motion of the young lady seemed to imply**  
作为 一个 非常 明确的 运动 的 这 年轻的 女士 似乎 到 意味着

这位年轻女士非常明确的动作似乎暗示着

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'ten](ə)n] ； “ [ˈəʊnli] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʊʊnt][ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] ,  
**was her intention ; “ only read it , and if that don't satisfy you ,**  
曾是 她 意图 ； “ 仅有的 读 它 , 和 如果 那 不 满足 你 ,  
她的本意是：“你只要读读就行了，如果这不能满足你，

[aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [hɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .  
**I'll say you're hard to be pleased , and that's all .**  
患病的 说 你是 难的 到 是 高兴 , 和 那就是 全部 .

我只能说你很难取悦，仅此而已。

” [mu:vɔd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpaʊəf(ə)l] [ə'pi:l] , [ˈlu:si] [kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] ；  
” **Moved by this powerful appeal , Lucy cast her eye on the billet ;**  
” 已搬 经过 这 强大的 上诉 , 露西 投掷 她 眼睛 在 这 坯料 ；  
“被这番强烈的呼吁所打动，露西的目光落在了那张海报上；

[ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [pɑ:st] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ə'brʌptli] [brəʊk]  
**a strange sort of emotion passed across her face , and she abruptly broke**  
一个 奇怪的 种类 的 情感 通过了 穿过 她 脸 , 和 她 突然 打破  
[ðə; ði] [si:l] ,  
**the seal ,**  
这 海豹 ,  
她脸上掠过一丝奇怪的情绪，随即打破了沉默。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['kɒntents] , [waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ə'plaɪd] [hɪm'self] , [wɪð] [ˈi:kwəl]  
**and proceeded to peruse the contents , while Charley applied himself , with equal**  
和 继续 到 仔细阅读 这 内容 , 尽管 查理 应用 他自己 , 和 平等的  
[zi:l] ,  
**zeal ,**  
热情 ,  
于是他开始仔细阅读内容，而查理也同样热情地投入其中。

[tu:; tə][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .  
**to the perusal of her countenance .**  
到 这 仔细阅读 的 她 面容 .

仔细端详她的容貌。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] , [fɜ:st] , [sə'praɪz] , [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ； [ˈsekəndli] ,  
**In it he could read , first , surprise , extreme and undisguised ; secondly ,**  
在 它 他 可以 读 , 第一的 , 惊喜 , 极端 和 不加掩饰的 ； 第二 ,  
[kən'fju:ʒn] ； [ænd; ənd][ˈlɑ:stli] ,  
**confusion ; and lastly ,**  
困惑 ； 和 最后 ,  
他从中读出了：首先是极度的、毫不掩饰的惊讶；其次是困惑；最后是.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] , [wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'plezə(r)] ,  
**something undefinable , which at all events was not displeasure ,**  
某物 无法定义的 , 哪个 在 全部 活动 曾是 不是 不满 ,  
某种难以言喻的东西，但无论如何，那并非不快。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [kən'klu:dɪd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli][æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ,  
**for she concluded by looking fixedly at him for a moment or two ,**  
为了 她 结束 经过 寻找 固定地 在 他 为了 一个 片刻 或者 二 ,  
她最后凝视了他一两秒，然后结束了这段对话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈji:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'leɪdlɪk] [fɪt][ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .  
**and then yielding to a most unladylike fit of laughter .**  
和 然后 屈服 到 一个 最多 不淑女 合身 的 笑声 .  
然后，她突然爆发出一阵极不淑女的笑声。

“ [wel] , [ˈlu:si] , [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ？ ” [ɑ:skt] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdemən'streɪf(ə)n] .  
“ **Well , Lucy , is all right ?** ” **asked Charley , delighted at this demonstration .**  
” 出色地 , 露西 , 是 全部 正确的 ？ ” 问 查理 , 高兴极了 在 这 示范 .  
“露西，你没事吧？”查理问道，对这一幕感到非常高兴。

“ [ɔ:l] , [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] .  
“ **All , all , ” she responded .**  
“ 全部 , 全部 , ” 她 回应 .

“全部, 全部,”她回答道。

“ [waɪ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkænənəɪz ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌpʌŋktʃuˈæləti][ɪn][ðə; ðɪ]  
“ **Why , Charley , you must be canonized for your punctuality in the**  
“ 为什么 , 查理 , 你 必须 是 已封圣 为了 你的 准时 在 这  
[dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] [ˈletəz] .  
**delivery of letters .**  
送货 的 信件 .

“查理, 你送信准时, 简直应该被封圣。”

[bʌt; bət][rɪˈmembə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ˈmæmə; məˈmɑ:] — [mʌm] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .  
**But remember , not a word to mamma — mum , Charley .**  
但 记住 , 不是 一个 单词 到 妈妈 — 妈妈 ; 查理 .

但记住, 不要跟妈妈——妈妈, 查理——说一个字。

[ænd; ənd] [naʊ] [bi:; bi] [ɒf] , [lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:sk] [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk]  
**And now be off , lest she should come down , and ask what brought you back**  
和 现在 是 离开 , 免得 她 应该 来 向下 , 和 问 什么 带来 你 后退  
.  
“  
“  
:  
“  
.”

现在赶紧走吧, 免得她下来问你回来干什么。

“ [bʌt; bət] , [ˈlu:si] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][ˈɑ:d(ə)nt][ˈlʌvə(r)] , “ [naʊ] [ðæts] [ɔ:l][ˈset(ə)ld] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]  
“ **But , Lucy , ” interrupted the ardent lover , “ now that's all settled , I think you**  
“ 但 , 露西 , ” 中断 这 热心 情人 , “ 现在 那就是 全部 定居 , 我 思考 你  
[maɪt] “ — —  
**might ” — —**  
可能 ” — —

“但是, 露西,”热情的情人打断道, “既然一切都解决了, 我想你可能会……”

“ [wel] , [hɪə(r)] — [teɪk] [aɪ ˈti:] — [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] . “  
“ **Well , here — take it — anything to get rid of you . ”**  
“ 出色地 , 这里 — 拿 它 — 任何事物 到 得到 摆脱 的 你 . ”

“好吧, 拿着吧——只要能摆脱你, 什么都行。”

“ [əʊ] , [ˈlu:si] ! [ˈlu:si] !  
“ **Oh , Lucy ! Lucy !**  
“ 哦 , 露西 ! 露西 !

“哦, 露西! 露西! ”

“ [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈterəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhʌbʌb] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz][bɪnˈdɑ:n] .  
“ **Next morning terrible was the hubbub in the household of Mrs Bindon .**  
“ 下一个 早晨 糟糕的 曾是 这 尘嚣 在 这 家庭 的 太太 宾顿 .

“第二天早上, 宾顿太太家里一片混乱。”

[mɪs] [ˈlu:si] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ; [ɪn][fækt] ,  
**Miss Lucy was nowhere to be had ; in fact ,**  
错过 露西 曾是 无处 到 是 有 ; 在 事实 ,

露西小姐不知所踪; 事实上,

[hæd; həd] [ iˈləʊp ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ]  
**had eloped with a gentleman who had arrived at the inn the evening**  
有 私奔 和 一个 绅士 WHO 有 到达的 在 这 客栈 这 晚上  
[brɪfɔ:(r)] ,  
**before ,**  
前 ,

她与前一天晚上抵达旅店的一位绅士私奔了。

[ðəʊ] [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mju:nɪkətɪd] [wɪð] [hɪm] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪð]  
**though by what means she could have communicated with him , or he with**  
尽管 经过 什么 方法 她 可以 有 沟通 和 他 , 或者 他 和  
[hɜ:(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,

然而，她究竟是通过何种方式与他沟通，或者他又是如何与她沟通的呢？

[mʌst; məst] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] - [bʊks] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈmɪst(ə)rɪ] ,  
**must as the story - books say , for ever remain a mystery ,**  
必须 , 作为 这 故事 - 图书 说 , 为了 曾经 保持 一个 神秘 ,  
正如故事书里所说，它必将永远是个谜。

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [meɪk]  
**unless we are to suppose the gentleman had the audacity to make**  
除非 我们 是 到 认为 这 绅士 有 这 大胆 到 制作  
[ˈtʃɑ:rlɪ] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [eks'kʌlpətəri] ['letə(r)] ;  
**Charley the bearer of his proposals in his exculpatory letter ;**  
查理 这 持有人 的 他的 提案 在 他的 免责的 信 ;  
除非我们假设这位先生胆敢让他的开脱信中让查理代他传达他的提议；

[æt; ət] [li:st] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'pɔ:t] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [nekst]  
**at least , one to the following purport was found in her room next**  
在 至少 , 一 到 这 下列的 旨趣 曾是 成立 在 她 房间 下一个  
[ˈmɔ:nɪŋ] : —  
**morning** : —  
早晨 : —

至少，第二天早上在她房间里发现了一张内容如下的纸条：——

“ ['diərəɪst] ['lu:si] — [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [em 'i:] !  
“ **Dearest Lucy — So you have not forgotten me !**  
“ 亲爱的 露西 — 所以 你 有 不是 被遗忘的 我 !  
“亲爱的露西——看来你还没有忘记我！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['væləntaɪn]  
**It is needless to say I know you to be the writer of the sweet valentine**  
它 是 不必要 到 说 我 知道 你 到 是 这 作家 的 这 甜的 情人节  
[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [lɑ:st] [wi:k] .  
**I received last week .**  
我 已收到 最后的 星期 .

毋庸置疑，我知道你就是上周给我写的那张甜蜜情人节贺卡的作者。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [nju:] [həʊps] [ɪn][em 'i:] — [həʊps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [hɪə(r)][tu:; tə]  
**It has awakened new hopes in me — hopes that I have ventured here to**  
它 有 觉醒 新的 希望 在 我 — 希望 那 我 有 冒险 这里 到  
[pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] .  
**put to the test .**  
放 到 这 测试 .

它唤醒了我心中新的希望——我冒险来到这里，就是为了检验这些希望。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [maɪn] ? — [ɪf] [səʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [həʊp] [frɒm; frəm]  
**In a word , will you be mine ? — if so , we have nothing to hope from**  
在 一个 单词 , 将要 你 是 矿 ? — 如果 所以 , 我们 有 没有什么 到 希望 从  
[jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] .  
**your mother .**  
你的 母亲 .

一句话，你愿意嫁给我吗？——如果愿意，我们就别指望你母亲会答应了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'ləʊp] [ðɪs] [naɪt] ,  
**We must elope this night ,**  
我们 必须 私奔 这 夜晚 ,

我们今晚必须私奔。

[ænd; ənd][ai][jæl; jəl] [ə'kɔːdɪŋli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæɪdʒ] [ɪn] ['redɪnəs] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ʌn'tɪl]  
and I shall accordingly have a carriage in readiness near your door until  
和 我 将 因此 有 一个 运输 在 准备就绪 靠近 你的 门 直到  
['mɔːnɪŋ] .  
morning .  
早晨 .

因此，我将安排一辆马车在您家门口等候到明天早上。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ðə; ði]['beərə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪ'sterks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [pə'tɪkjələli] . — ['evə(r)]  
Pray excuse the bearer all his mistakes , and this last particularly . — Ever  
祈祷 原谅 这 持有人 全部 他的 错误 , 和 这 最后的 特别 . — 曾经  
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn]  
your own  
你的 自己的

请原谅送信人的一切过错，尤其是这最后一点。——永远属于你的

[iː] . [ef] .  
E . F .  
E . F .  
EF

" [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [ɪ'nɪlɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][wɒz; wəz] ['hiːðn] [griːk] [tuː; tə]  
" The dowager recognised the initials , but all the rest was heathen Greek to  
" 这 老妇 已确认 这 首字母 , 但 全部 这 休息 曾是 异教徒 希腊语 到  
[hɜː(r); hə(r)] .  
her .  
她 .

“老夫人认出了首字母，但其余的对她来说都如同外邦希腊语一般晦涩难懂。”

" [əʊ] , ['luːsi] ! ['luːsi] !  
" Oh , Lucy ! Lucy !  
" 哦 , 露西 ! 露西 !

“哦，露西！露西！”

" [jiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,  
" she exclaimed , in the bitterness of her grief ,  
" 她 惊呼 , 在 这 苦味 的 她 悲伤 ,  
“她在悲痛欲绝中喊道，”

" [dɪd][ai]['evə(r)] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['rɪəriŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]  
" did I ever think I was rearing you up to see you make a man of the  
" 做过 我 曾经 思考 我 曾是 饲养 你 向上 到 看 你 制作 一个 男人 的 这  
[haʊs] ,  
house ,  
房子 ,

“我岂曾想过，我把你养大是为了让你成为一家之主吗？”

[æt; ət][lɑːst] , [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tɜːnɪz] [skɪp] !  
at last , out of an attorney's skip !  
在 最后的 , 出去 的 一个 律师 跳过 !

终于，从律师的垃圾箱里出来了！

" [ə; eɪ] . - .  
" A . M'C .  
" 一个 . - .

“A. M'C.

[waɪ] [duː; də] [ruːts] [grəʊ] ['daʊnwədʒ] , [ænd; ənd] [stemz] [tə'wɔːdʒ] [ðə; ði] ['hevənz] ?  
WHY DO ROOTS GROW DOWNWARDS , AND STEMS TOWARDS THE HEAVENS ?  
为什么 做 根 生长 向下 , 和 茎 向 这 天 ?  
为什么根向下生长，茎向上生长？

[fɜːst] [ˈɑːtɪk(ə)]  
**FIRST ARTICLE**  
第一的 文章

第一篇文章。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnəˈtentɪv] ,  
**It cannot have escaped the observation of the most inattentive** ,  
它 不能 有 逃脱 这 观察 的 这 最多 注意力不集中 ,  
即使是最粗心的人也不可能错过它。

[ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [wɪtʃ] [ruːts] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**the tendencies which roots have generally to descend into the ground** ,  
这 倾向 哪个 根 有 一般来说 到 下降 进入 这 地面 ,  
根系通常具有向下扎入土壤的倾向,

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [stemz] [hæv; həv][æz; əz] [ˈkɒmənli] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈʌpwədʒ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] ;  
**and which stems have as commonly to grow upwards towards the sky** ;  
和 哪个 茎 有 作为 通常 到 生长 向上 向 这 天空 ;  
哪些茎干通常都向上生长, 朝向天空?

[jet] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɒmənəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðeə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]  
**yet the very commonness of these things may have prevented their obtaining the**  
然而 这 非常 普通 的 这些 事物 可能 有 阻止 他们的 获得 这  
[əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmerɪt] ;  
**attention that they merit** ;  
注意力 那 他们 优点 ;  
然而, 正是由于这些事物的普遍性, 才使得它们未能获得应有的关注;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈknɒlɪdʒd] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][daɪˈrektɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]  
**for it must be acknowledged , that to a mind directed to them**  
为了 它 必须 是 已确认 , 那 到 一个 头脑 指导 到 他们  
[ðeɪ] [əˈprɪə(r)] ,  
**they appear** ,  
他们 出现 ,

因为必须承认, 对于那些关注它们的人来说, 它们看起来是这样的:

[haʊˈevə(r)] [ˈfriːkwənt] [ðeə(r)] [əˈkʌrəns] , [nɒt][ðə; ði] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .  
**however frequent their occurrence , not the less difficult to explain** .  
然而 频繁 他们的 发生 , 不是 这 较少的 难的 到 解释 .  
然而, 尽管它们发生的频率很高, 却也同样难以解释。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃntli] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [waɪ] [ruːts] [ænd; ɐnd] [stemz] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ɪn]  
**It is sufficiently hard to comprehend why roots and stems should grow in**  
它 是 足够 难的 到 理解 为什么 根 和 茎 应该 生长 在  
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,  
**different directions** ,  
不同的 方向 ,  
理解为什么根和茎会朝不同的方向生长, 这本身就相当困难。

[ðə; ði][wʌn] [ˈdaʊnwədʒ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈʌpwədʒ] ;  
**the one downwards , and the other upwards** ;  
这 一 向下 , 和 这 其他 向上 ;  
一个向下, 另一个向上;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːkə] [ˈsɜːfɪs]  
**but when we add to these the constant manner in which the darker surface**  
但 什么时候 我们 添加 到 这些 这 持续的 方式 在 哪个 这 较暗 表面  
[ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɪz] [tɜːnd] [ˈʌpwədʒ] ,  
**of a leaf is turned upwards** ,  
的 一个 叶子 是 转向 向上 ,  
但是, 当我们再加上叶片较暗的一面总是向上翻转这一事实时,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; ei][ˈflaʊə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wið] [ðə; ði][məʊst] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈkʌləs] [ɪz][daɪˈrektɪd]  
**and the part of a flower painted with the most gorgeous colours is directed**  
和 这 部分 的 一个 花 绘 和 这 最多 华丽的 颜色 是 指导  
[ˈɔ:lweɪz] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [laɪt] ,  
**always towards the light** ,  
总是 向 这 光 ;  
花朵上色彩最绚丽的部分总是朝向光源。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [bɪˈkʌmz] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [vekˈseɪʃəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]  
**the subject becomes more interesting** , **and the more vexatious ought to be**  
这 主题 变成 更多的 有趣的 , 和 这 更多的 令人烦恼的 应该 到 是  
[ˈaʊə(r)] [ˈɪgnərəns] :  
**our ignorance** :  
我们的 无知 :  
这个问题变得越来越有趣, 而我们的无知也应该越来越令人懊恼:

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fəˈnɒmɪnə] , [prəˈdju:st] [baɪ][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,  
**and , then , there are phenomena , produced by unusual circumstances** ,  
和 , 然后 , 那里 是 现象 , 生产 经过 异常 情况 ;  
[ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˈpʌz(ə)l][ju: ˈes] [sti:l] [ˈfɜ:ðəə(r)] ,  
**calculated to puzzle us still further** ,  
计算 到 谜 我们 仍然 更远 ;  
此外, 还有一些由特殊情况产生的现象, 旨在让我们更加困惑。

[ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ˈaʊə(r)] [bɪˈwɪldəmənt] .  
**and increase our bewilderment** .  
和 增加 我们的 困惑 .  
这只会加深我们的困惑。  
[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; ei][dʒəˈreɪniəm] , [ˈgrəʊɪŋ] [æt; ət][ə; ei] [ˈwɪndəʊ] ,  
**Such are the manner in which a geranium , growing at a window** ,  
这样的 是 这 方式 在 哪个 一个 天竺葵 , 生长 在 一个 窗户 ;  
这就是生长在窗边的天竺葵的生长方式:

[bendz] [ɪts] [stemz] [ænd; ənd] [li:vz] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] ; [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; ei][pəˈteɪtəʊ]  
**bends its stems and leaves towards the glass ; the manner in which a potato**  
弯曲 它是 茎 和 树叶 向 这 玻璃 ; 这 方式 在 哪个 一个 土豆  
[plɑ:nt] ,  
**plant** ,  
植物 ;  
它的茎叶向玻璃弯曲; 就像马铃薯植株那样,  
[ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ə; ei][ˈselə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃɪŋk] ,  
**growing in a cellar into which the light is admitted by a single chink** ,  
生长 在 一个 地窖 进入 哪个 这 光 是 承认 经过 一个 单身的 裂缝 ;  
它生长在地窖里, 只有一条缝隙透进光线。

[wɪl] [əˈkwəɪə(r)][ə; ei][məʊst][ʌnˈju:ʒuəl] [haɪt] ,  
**will acquire a most unusual height** ,  
将要 获得 一个 最多 异常 高度 ;  
将达到非常不寻常的高度,

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ə; ei][məʊst] [ˈdi:vɪəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒmən] [træk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [reɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ]  
**and follow a most devious and uncommon track to reach that ray of which**  
和 跟随 一个 最多 狡猾的 和 罕见 追踪 到 抵达 那 射线 的 哪个  
[aɪ ˈti:] [əˈpri:z] [ɪˈnæməd] ;  
**it appears enamoured** ;  
它 出现 坠入爱河 ;  
它沿着一条极其曲折、不同寻常的路径, 去到达它似乎钟情的那道光线;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][ru:t] [wɪl] [dɪ'send] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [rɒk] ,  
**and the mode in which a root will descend , along the face of a bare rock ,**  
和 这 模式 在 哪个 一个 根 将要 下降 , 沿着 这 脸 的 一个 裸 岩石 ,  
以及根系沿着裸露岩面向下生长的方式,

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['dɪstəns] , [ɪn][ɪ'ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɔ:(r)] [stri:m] .  
**an extraordinary distance , in order to arrive at some spring or stream .**  
一个 非凡的 距离 , 在 命令 到 到达 在 一些 春天 或者 溪流 .  
跋涉很远的路程, 只为到达某个泉水或小溪。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒbdʒɪkts] [wel] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][kɒntəm'pleɪ(ə)n] .  
**These are objects well worthy of contemplation .**  
这些 是 对象 出色地 值得 的 沉思 .  
这些都是值得深思的事物。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][dʒʌst] [ ə'lju:d ] [tu:; tə] [ə'kɜ:d] ['meni]  
**A remarkable example of one of the facts just alluded to occurred many**  
一个 卓越 例子 的 一 的 这 事实 只是 暗示 到 发生 许多  
[j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][taʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kə'ti:drəl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] :  
**years ago in the tower of an old cathedral in England :**  
年 前 在 这 塔 的 一个 老的 大教堂 在 英格兰 :  
多年前, 在英国一座古老教堂的塔楼里, 就发生过一个与刚才提到的事实非常吻合的例子:

[ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][plɑ:nt] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [brɪtwi:n] ['θɜ:ti] [ænd; ʌnd] ['fɔ:ti] [fi:t] ,  
**a potato plant grew to the height of between thirty and forty feet ,**  
一个 土豆 植物 生长 到 这 高度 的 之间 三十 和 四十 脚 ,  
一株马铃薯植株长到了三十到四十英尺高。

[tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['glɪməɪnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ʃəli] [kləʊzd] ['wɪndəʊ] .  
**to get at the glimmering light of a partially closed window .**  
到 得到 在 这 微光 光 的 一个 部分 关闭 窗户 .  
去捕捉半开的窗户透进来的闪烁光线。

[ðə; ði][fʌɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [kɒmprɪ'hend] :  
**The final causes of many of these facts are easy to comprehend :**  
这 最终的 原因 的 许多 的 这些 事实 是 简单的 到 理解 :  
许多此类事实的根本原因很容易理解:

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][ru:t] [grəʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] ,  
**the reason why a root grows down into the earth ,**  
这 原因 为什么 一个 根 生长 向下 进入 这 地球 ,  
根系向下生长扎入土壤的原因

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌstənəns] [wɪt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**is for the purpose of obtaining that sustenance which is necessary for the**  
是 为了 这 目的 的 获得 那 维持 哪个 是 必要的 为了 这  
[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][ɒv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:t] ;  
**growth of the plant of which it is a part ;**  
生长 的 这 植物 的 哪个 它 是 一个 部分 ;  
其目的是为了获取植物生长所必需的养分;

[ænd; ʌnd][stemz] [grəʊ] ['ʌpwədz] , [ænd; ʌnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] ,  
**and stems grow upwards , and towards the light ,**  
和 茎 生长 向上 , 和 向 这 光 ,  
茎秆向上生长, 朝着光线而去。

[brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ,læbə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]  
**because the influence of this element is necessary for the elaboration of**  
因为 这 影响 的 这 元素 是 必要的 为了 这 详细说明 的  
[ðə; ði][sæp] ;  
**the sap ;**  
这 树液 ;  
因为这种元素的参与对于树液的形成是必要的;

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prəʊses] , [stemz] [grəʊ] [ɪn] ['θɪknəs] , [ruːts] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,  
**as a result of which process , stems grow in thickness , roots in length** ,  
作为 一个 结果 的 哪个 过程 , 茎 生长 在 厚度 , 根 在 长度 ,  
由此过程, 茎秆变粗, 根系变长。

[ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)][dʒuːs] [ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [br'kʌm] [fɔːmd] .  
**flowers are developed , and the proper juices of vegetables become formed** .  
花朵 是 发达 , 和 这 恰当的 果汁 的 蔬菜 变得 形成 .  
花朵绽放, 蔬菜的汁液也随之形成。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwəɪz] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒksɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv]  
**We are likewise not without the means of explaining the proximate cause of**  
我们 是 同样地 不是 没有 这 方法 的 解释 这 邻近的 原因 的  
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] ,  
**one of these phenomena** ,  
一 的 这些 现象 ,  
我们同样也有办法解释这些现象中的一种的直接原因。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒn][ˈvedʒtəb(ə)lɪ][sæp] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]  
**for we have shown in our articles on Vegetable Sap that it is by the**  
为了 我们 有 所示 在 我们的 文章 在 蔬菜 树液 那 它 是 经过 这  
[ə'sendɪŋ] [sæp] [ðæt] [stemz] [grəʊ] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,  
**ascending sap that stems grow in length** ,  
上升 树液 那 茎 生长 在 长度 ,  
因为我们在关于植物汁液的文章中已经表明, 茎秆是通过上升的汁液来生长的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [laɪt] [ɪz][ɪk'skluːdɪd] , [nəʊ]['ʌðə(r)][sæp][kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] ;  
**and that , when light is excluded , no other sap can be formed ;**  
和 那 , 什么时候 光 是 排除 , 不 其他 树液 能 是 形成 ;  
而且, 当光线被阻挡时, 就不会形成其他树液;

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ,  
**this causes the ascending sap to accumulate under such circumstances , and** ,  
这 原因 这 上升 树液 到 积累 在下面 这样的 情况 , 和 ,  
['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] [daːk] ,  
**consequently , in the dark** ,  
最后 , 在 这 黑暗的 ,  
这导致上升的树液在这种情况下积聚, 因此, 在黑暗中,

[stemz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['veri] [dɪsprə'pɔːʃənət]  
**stems may be expected to acquire an enormous and very disproportionate**  
茎 可能 是 预期的 到 获得 一个 巨大的 和 非常 不成比例的  
[lenkθ; lenθ] :  
**length** :  
长度 :

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns]  
**thus we are enabled to understand why the potato , in the instance**  
因此 我们 是 已启用 到 理解 为什么 这 土豆 , 在 这 实例  
['menʃ(ə)nd] ,  
**mentioned** ,  
提及 ,  
因此, 我们就能理解为什么在上述例子中, 土豆

[ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [tuː; tə][səʊ] [grent] [ə; eɪ] [hɑːt] .  
**should grow to so great a height** .  
应该 生长 到 所以 伟大的 一个 高度 .  
应该长到这么高。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [haʊ] [mʌtɪ] [ si:m ] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn] [ðɪ:z] ['kɒmən]  
**But admitting this explanation , how much seems incomprehensible in these common**  
但 承认 这 解释 , 如何 很多 似乎 难以理解 在 这些 常见的  
[ænd; ənd] [tu:] ['fri:kwəntli] [nɪ'glektɪd] [fə'nɒmɪnə] !  
**and too frequently neglected phenomena !**  
和 也 频繁地 被忽视的 现象 !

但是，即便承认这种解释，这些常见且经常被忽视的现象中又有多少内容显得难以理解呢！

[wi:; wi][æɫ; əɫ] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,  
**We shall endeavour , in this and the following articles ,**  
我们 将 努力 , 在 这 和 这 下列的 文章 ,  
我们将在本文及后续文章中努力做到：

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtɪ] [ðɪ:z] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'kɜ:(r)] .  
**to explain the manner in which these curious things occur .**  
到 解释 这 方式 在 哪个 这些 好奇的 事物 发生 .  
解释这些奇特现象发生的方式。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ðæt][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ru:ts] [grəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] ,  
**One might imagine that the reason why roots grow into the earth ,**  
一 可能 想象 那 这 原因 为什么 根 生长 进入 这 地球 ,  
人们可能会认为，根之所以扎入土壤，是因为.....

[ænd; ənd] [stemz] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] ,  
**and stems grow out of it , is on account of the former being attracted ,**  
和 茎 生长 出去 的 它 , 是 在 帐户 的 这 以前的 存在 吸引 ,  
茎秆从中生长出来，是因为前者被吸引所致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'peld] , [baɪ][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtɪ] [ðæt] [ɜ:θ] [ɪz][kəm'pəʊzd] ;  
**and the latter repelled , by the materials of which that earth is composed ;**  
和 这 后者 排斥 , 经过 这 材料 的 哪个 那 地球 是 由 ;  
而后者则被构成地球的物质所排斥；

[ɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [baɪ][ðə; ði] [stemz] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd] [ru:ts] [rɪ'peld] , [baɪ]  
**or , on the other hand , by the stems being attracted , and roots repelled , by**  
或者 , 在 这 其他 手 , 经过 这 茎 存在 吸引 , 和 根 排斥 , 经过  
或者，另一方面，茎被吸引，根被排斥，这是因为

[.ætməs'ferɪk] [eə(r)] .  
**atmospheric air .**  
大气 空气 .  
大气空气。

[bʌt; bət] [sʌtɪ] ['kænɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ;  
**But such cannot be the case ;**  
但 这样的 不能 是 这 案件 ;  
但事实并非如此；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [si:dz] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['dʒɜ:mɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['strɑ:təm][ɒv; əv] [ɜ:θ] [pleɪst] [ɪn]  
**for if seeds be made to germinate in the lower stratum of earth placed in**  
为了 如果 种子 是 制成 到 发芽 在 这 降低 地层 的 地球 放置 在  
[ə; eɪ][bɒks] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,  
**a box furnished with holes in the bottom ,**  
一个 盒子 提供 和 孔 在 这 底部 ,  
如果将种子放在底部有孔的盒子里，使种子在下层土壤中发芽，

[ðə; ði] [ru:ts] [wɪl] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [θru:] [ðəʊz] [həʊlz] ,  
the roots will descend into the air through those holes ,  
这 根 将要 下降 进入 这 空气 通过 那些 孔 ;  
根系会通过这些孔洞向下延伸到空气中。

[waɪl] [ðə; ði] [stemz] [wɪl] [ə'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .  
while the stems will ascend into the earth .  
尽管 这 茎 将要 上升 进入 这 地球 ;  
而茎秆则会向上扎入地下。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mæənə(r)] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [ænd; ənd][hæz; hæz] [bi:n] [θɔ:t] [ðæt] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)]  
In a similar manner , it might and has been thought that roots are  
在 一个 相似的 方式 , 它 可能 和 有 到过 想法 那 根 是  
[ə'træktɪd] ,  
attracted ,  
吸引 ;  
同样地, 人们可能也一直认为根系会相互吸引。

[ænd; ənd] [stemz] [rɪ'peld] , [baɪ][ðə; ði]['mɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;  
and stems repelled , by the moisture of the earth ;  
和 茎 排斥 , 经过 这 水分 的 这 地球 ;  
茎秆因土壤水分而疏松;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [si:d] [meɪd] [tu:; tə] ['dʒɜ:mɪneɪt] [br'twi:n] [tu:] [mɔɪst] ['spʌndʒɪz] [wɪl] [prə'tru:d] [ɪts] [ru:t]  
but a seed made to germinate between two moist sponges will protrude its root  
但 一个 种子 制成 到 发芽 之间 二 潮湿 海绵 将要 突出 它是 根  
[ˈdaʊnwədz] ,  
downwards ,  
向下 ;  
但是, 如果将种子放在两块潮湿的海绵之间使其发芽, 种子的根会向下伸出。

[ænd; ənd][ɪts] [stem] [ˈʌpwədz] , [wɪ'ðʌʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .  
and its stem upwards , without reference to the liquid in its vicinity .  
和 它是 干 向上 , 没有 参考 到 这 液体 在 它是 附近 ;  
它的茎向上生长, 与周围的液体无关。

[ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['i:kwəli] [ɪnəd'mɪsəbl] .  
This explanation is therefore equally inadmissible .  
这 解释 是 所以 同样地 不可接受的 ;  
因此, 这种解释同样不可接受。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [ɪk'spleɪn] [ði:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ˈlðə(r)] [θɪŋz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn]  
There are some who explain these , as well as all other things occurring in  
那里 是 一些 WHO 解释 这些 , 作为 出色地 作为 全部 其他 事物 发生 在  
[ˈlɪvɪŋ] ['bi:ɪŋz] ,  
living beings ,  
活的 生物 ;  
有些人可以解释这些现象, 以及生物体内发生的一切其他现象。

[baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][wi:; wi]['əʊnli][əd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs]  
by the mysterious principle of life ; but we only admit the existence of this  
经过 这 神秘 原则 的 生活 ; 但 我们 仅有的 承认 这 存在 的 这  
['prɪnsəp(ə)l] ,  
principle ;  
原则 ;  
凭借生命神秘的法则; 但我们只承认这一法则的存在。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [fə'nɒmɪnə] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]  
because there are some phenomena incapable of being accounted for by  
因为 那里 是 一些 现象 无法 的 存在 已记录 为了 经过  
[ðə; ðɪ][ɔ:d(ə)n(ə)ri] [lɔ:z] [ðæt] [ru:l] [ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] ,  
the ordinary laws that rule the universe ,  
这 普通的 法律 那 规则 这 宇宙 ,  
因为有些现象无法用支配宇宙的普通规律来解释,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l][ɪ'mætə(r)] ;  
and that are common to all matter ;  
和 那 是 常见的 到 全部 事情 ;  
并且是所有物质共有的;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['ʌn,fɪlə'sɒfɪkəl] [tu:; tə][ə'skraɪb] ['eni] [ɪ'fekts] [tu:; tə][ɪts][,ɒpə'reɪ(ə)n] ,  
and it is therefore unphilosophical to ascribe any effects to its operation ,  
和 它 是 所以 非哲学性的 到 归咎于 任何 效果 到 它是 手术 ,  
因此, 将任何效果归因于其作用是不符合哲学原理的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ] [ðəʊz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [lɔ:z] .  
until they are found to be inexplicable by those ordinary laws .  
直到 他们 是 成立 到 是 无法解释的 经过 那些 普通的 法律 .  
直到人们发现它们无法用普通规律来解释为止。

[bʌt; bət][wi:; wi][,æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fæktiv] [ɪn] ['kwestʃən] [du:; də][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)]  
But we shall find that the facts in question do not in a great measure  
但 我们 将 寻找 那 这 事实 在 问题 做 不是 在 一个 伟大的 措施  
[brɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ɪk'sepʃnz] .  
belong to these exceptions .  
属于 到 这些 例外情况 .  
但我们会发现, 相关事实在很大程度上并不属于这些例外情况。

[ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ][,kɒmbɪ'reɪ(ə)n]  
The particular directions of stems and roots are produced by a combination  
这 特别的 方向 的 茎 和 根 是 生产 经过 一个 组合  
[ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] :  
of causes :  
的 原因 :

茎和根的特定生长方向是由多种因素共同作用造成的:  
[ɪf] [æn; ən] ['ʌnjən] [plɑ:nt] , [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['deɪlaɪt] , [bi:; bi][leɪd] [hɒrɪ'zɒntəli] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,  
if an onion plant , exposed to daylight , be laid horizontally on the ground ,  
如果 一个 洋葱 植物 , 裸露 到 日光 , 是 铺设 水平方向 在 这 地面 ,  
如果将一株暴露在阳光下的洋葱植株水平放置在地面上,

[ðə; ðɪ] [ɪks'tremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stem][ænd; ənd] [ru:ts] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz]  
the extremities of the stem and roots will in the course of a few hours  
这 四肢 的 这 干 和 根 将要在 这 课程 的 一个 很少 小时  
[tɜ:n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðəə(r)][nætʃ(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] ,  
turn themselves in their natural directions ,  
转动 他们自己 在 他们的 自然的 方向 ,  
茎和根的末端会在几个小时内自行转向其自然方向。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['daʊnwədz] ; [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][plɑ:nt][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]  
the one upwards , and the other downwards ; if a similar plant be placed in  
这 一 向上 , 和 这 其他 向下 ; 如果 一个 相似的 植物 是 放置 在  
[ə; eɪ] [dɑ:k] ['selə(r)] ,  
a dark cellar ,  
一个 黑暗的 地窖 ,  
一根向上, 一根向下; 如果将类似的植物放在黑暗的地窖里,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [laɪt] [hæz; həz] [ˈæksɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ;  
**to which no light has access , the same things will take place ;**  
到 哪个 不 光 有 使用权 , 这 相同的 事物 将要 拿 地方 ;  
光线无法照射到的地方, 同样的事情也会发生;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhæpənɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈɪnstəns] ,  
**but that which happens in a few hours , in the one instance ,**  
但 那 哪个 发生 在 一个 很少 小时 , 在 这 一 实例 ,  
但那件事, 在短短几个小时内, 就发生了,

[wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;  
**will require as many days in the other ;**  
将要 要求 作为 许多 天 在 这 其他 ;  
另一边也需要同样多天的时间;

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈfekts] [tuː] [ˈkɔːzɪz] [ˈɒpəreɪt] ;  
**and thus we learn that in the production of these effects two causes operate :**  
和 因此 我们 学习 那 在 这 生产 的 这些 效果 二 原因 操作 ;  
由此我们得知, 这些效应的产生是由两个原因共同作用造成的:

[fɜːst] , [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][dɪˈstɪŋkt][frəm; frəm] [laɪt] .  
**first , the light ; and , secondly , some other principle distinct from light .**  
第一的 , 这 光 ; 和 , 第二 , 一些 其他 原则 清楚的 从 光 .  
首先是光; 其次是某种不同于光的其他原理。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈzɔːp(ə)n] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,  
**It will occur to the reader that the absorption of water from the earth ,**  
它 将要 发生 到 这 读者 那 这 吸收 的 水 从 这 地球 ,  
读者会想到, 从土壤中吸收水分,

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪˈpendɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , [ænd; ənd][ɪts][ɪˌvæpəˈreɪ(ə)n] [əˈbʌv] , [maɪt] ,  
**by the most depending part of the plant , and its evaporation above , might ,**  
经过 这 最多 取决于 部分 的 这 植物 , 和 它是 蒸发 多于 , 可能 ,  
植物最脆弱的部分及其上方的蒸发, 可能会.....

[baɪ] [ˈswelɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈpɔː(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] , [prəˈdjuːs][ðə; ði] [ˈʌpwəd]  
**by swelling the lower portion and contracting the upper , produce the upward**  
经过 肿胀 这 降低 部分 和 承包 这 上 , 生产 这 向上  
[kɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] ;  
**curving of the stem ;**  
弯曲 的 这 干 ;

通过使茎的下部膨胀, 上部收缩, 使茎向上弯曲;

[tuː; tə] [ˈɒbviət] [ðɪs] [əbˈdʒek(ə)n] , [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] , [weə(r)] [nəʊ][ɪˌvæpəˈreɪ(ə)n]  
**to obviate this objection , the plant was placed in water , where no evaporation**  
到 避免 这 异议 , 这 植物 曾是 放置 在 水 , 在哪里 不 蒸发  
[kʊd; kəd][əˈkɜː(r)] ,  
**could occur ;**  
可以 发生 ;

为了避免这种反对意见, 将植物放入水中, 这样就不会发生蒸发。

[ænd; ənd] [əbˈzɔːp(ə)n] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [iˈkwəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] ;  
**and absorption must take place equally over the whole surface ;**  
和 吸收 必须 拿 地方 同样地 超过 这 所有的 表面 ;  
吸收必须均匀地发生在整个表面上;

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .  
**and still it was found that the same things happened .**  
和 仍然 它 曾是 成立 那 这 相同的 事物 发生 .  
然而, 结果却发现同样的事情再次发生。

[laɪt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪz][məʊst] [ˈpaʊəfəli] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][ɪn] [prəˈdju:sɪŋ] [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)][dəˈrekʃ(ə)nz]  
Light , therefore , is most powerfully influential in producing the particular directions  
光 , 所以 , 是 最多 强大的 有影响 在 生产 这 特别的 方向  
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][plɑ:nts] ;  
of the parts of plants ;  
的 这 部分 的 植物 ;

因此，光照对植物各部分的特定生长方向具有最强大的影响；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] , [dɪˈstɪŋkt][frəm; frəm] [laɪt] ,  
but there is another principle , distinct from light ,  
但 那里 是 其他 原则 , 清楚的 从 光 ,  
[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [ˈæbsəlu:tli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəli] .  
但 不是 这 较少的 绝对地 和 甚至 更多的 一般来说 .  
但还有另一个与光不同的原理，

[wɪtʃ] [ækts][ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈnɒmɪnə] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [dɪˈgri:] ,  
which acts in effecting the same phenomena in a minor degree ,  
哪个 行为 在 产生影响 这 相同的 现象 在 一个 次要的 程度 ,  
[wɪtʃ] [ækts][ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈnɒmɪnə] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [dɪˈgri:] ,  
它以较小的程度影响着同样的现象，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [ˈæbsəlu:tli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəli] .  
but not the less absolutely and even more generally .  
但 不是 这 较少的 绝对地 和 甚至 更多的 一般来说 .  
[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [ˈæbsəlu:tli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəli] .  
但绝对地、甚至更普遍地说，这一点也毫不逊色。

[let] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə(r)] [beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,  
Let our readers bear in mind the existence of this principle ,  
让 我们的 读者 熊 在 头脑 这 存在 的 这 原则 ,  
[let] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə(r)] [beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,  
请读者牢记这一原则的存在。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:m] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)l] .  
which will form the subject of a future article .  
哪个 将要 形式 这 主题 的 一个 未来 文章 .  
[wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:m] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)l] .  
这将构成未来文章的主题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,  
For the present ,  
为了 这 展示 ,

就目前而言，

[wi:; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [ˈɔpəreɪts] [ɪn] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒv; əv]  
we will examine the manner in which light operates in promoting the directions of  
我们 将要 检查 这 方式 在 哪个 光 运作 在 推广 这 方向 的  
[stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] .  
stems and roots .  
茎 和 根 .  
[wi:; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [ˈɔpəreɪts] [ɪn] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒv; əv]  
我们将研究光如何促进茎和根的生长方向。

[wi:; wi][hæv; həv][bɪˈfɔ:(r)] [ hint ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgənz][ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [təˈwɔ:dz]  
We have before hinted that the tendency of the organs of vegetables towards  
我们 有 前 暗示 那 这 趋势 的 这 器官 的 蔬菜 向  
[ðə; ði] [laɪt] ,  
the light ,  
这 光 ,  
[wi:; wi][hæv; həv][bɪˈfɔ:(r)] [ hint ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgənz][ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [təˈwɔ:dz]  
我们之前已经暗示过，植物器官具有趋光性，

[beəz] [ə; eɪ][dəˈrekt][rɪˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌləs] ;  
bears a direct relation to the depth and brilliancy of their colours ;  
熊 一个 直接的 关系 到 这 深度 和 才华横溢 的 他们的 颜色 ;  
[beəz] [ə; eɪ][dəˈrekt][rɪˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌləs] ;  
与其颜色的深度和鲜艳度直接相关；

[ru:ts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈdestɪtju:t] [ɒv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [ˈmætə(r)] [grəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**roots which are usually destitute of colouring matter grow away from the**  
根 哪个 是 通常 贫困 的 染色 事情 生长 离开 从 这  
[laɪt] ；  
**light** ；  
光 ；

根部通常缺乏色素物质，并且背离光线生长；

[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈsɜ:rfɪs] [ɒv; əv] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdi:pli] [ˈkʌləd] ；  
**the upper surfaces of leaves are always the most deeply coloured** ；  
这 上 表面 的 树叶 是 总是 这 最多 深 有色 ；

叶片的上表面颜色总是最深的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɪˈrekt] [li:vz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:kwəli] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [laɪt] ，[bəʊθ] [ˈsɜ:rfɪs]  
**and in those erect leaves which are equally exposed to light , both surface**  
和 在 那些 直立 树叶 哪个 是 同样地 裸露 到 光 ，两个都 表面  
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪmələli] [ˈkʌləd] ；  
**are similarly coloured** ；  
是 相似地 有色 ；

而那些直立的、能均匀接受光照的叶片，其两面颜色相似；

[ɪf] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈsɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][bi:; bi] [ˈrɪtʃli] [ˈtɪntɪd] ，[aɪˈti:][ɪz] [ˈpendənt] ；  
**if the outer surface of a flower be richly tinted , it is pendent** ；  
如果 这 外 表面 的 一个 花 是 丰富 有色 ， 它 是 吊坠 ；

如果花朵的外表面颜色鲜艳，则它是下垂的；

[ɪn] [ɪˈrekt] [ˈflaʊəz] ，[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ，[ðə; ði][ɪnˈtɜ:n(ə)] [ˈsɜ:rfɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliəntli]  
**in erect flowers , on the contrary , the internal surface is always the most brilliantly**  
在 直立 花朵 ， 在 这 相反 ， 这 内部的 表面 是 总是 这 最多 精彩  
[ˈpeɪntɪd] ；  
**painted** ；  
绘 ；

相反，在直立的花朵中，内表面总是色彩最为绚丽；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz][ðə; ði][dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [fru:t] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ，  
**and in some cases the direction of the flower and fruit is different** ，  
和 在 一些 案例 这 方向 的 这 花 和 水果 是 不同的 ，  
[kəˈnekɪd] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ．  
**connected with similar conditions** ．  
连接 和 相似的 状况 ．

有些情况下，花和果实的生长方向不同，这与相似的条件有关。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɪnstənsɪz] [wi:; wi][hæv; həv][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði][ˈɔ:gən] [ɪz] [nɒt]  
**But in all these instances we have reason to believe that the organ is not**  
但 在 全部 这些 实例 我们 有 原因 到 相信 那 这 器官 是 不是  
[daɪˈrektrɪd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] ，  
**directed towards the light** ，  
指导 向 这 光 ，

但在所有这些情况下，我们都有理由相信该器官并非朝向光源。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈti:][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkʌləd] ；[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkʌləd] ，  
**because it is highly coloured ; but that it is highly coloured** ，  
因为 它 是 高度 有色 ； 但 那 它 是 高度 有色 ；

因为它的颜色很鲜艳；但是，因为它的颜色很鲜艳，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈti:][ɪz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ．  
**because it is presented to the light** ．  
因为 它 是 呈现 到 这 光 ．

因为它被呈现在光天化日之下。

[ɪn][plɑ:nts] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:k] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:rgənz][ɑ:(r); ə(r)] ['klələs] ;  
**In plants growing in the dark , all the organs are colourless ;**  
在 植物 生长 在 这 黑暗的 , 全部 这 器官 是 无色 ;

在黑暗中生长的植物，所有器官都是无色的；

[aɪ'ti:][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaiə(r)][ðeə(r)][ˈveəriəs] [hʃʊ] .  
**it is only when exposed to the light that they acquire their various hues .**  
它 是 仅有的 什么时候 裸露 到 这 光 那 他们 获得 他们的 各种各样的 色调 .

只有在光照下，它们才会呈现出各种不同的颜色。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [iks'tremɪtɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ru:ts] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡlə(r)] [ɪk'sperɪmənt]  
**Even the extremities of the roots have been found in a singular experiment**  
甚至 这 四肢 的 这 根 有 到过 成立 在 一个 单数 实验  
[pʊ; əv] - [tu:; tə][ə'kwaiə(r)][ə; eɪ] [gri:n] ['klələ(r)] [baɪ][ɪk'spəʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv]  
**of Dutrochet's to acquire a green colour by exposure to the influence of**  
的 - 到 获得 一个 绿色的 颜色 经过 接触 到 这 影响 的  
[laɪt] .  
**light .**  
光 .

杜特罗谢的一项独特实验发现，即使是根的末端，在光照下也会变成绿色。

[ɪz] [ðɪs] ['tendənsɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kləd] [pɑ:ts][pʊ; əv][plɑ:nts][tu:; tə] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] ,  
**Is this tendency of the coloured parts of plants to turn towards the light ,**  
是 这 趋势 的 这 有色 部分 的 植物 到 转动 向 这 光 ,  
植物有色部分趋光的这种倾向吗？

[dju:][tu:; tə][æn; ən] [ə'træk(ə)n] [ɪg'zə:tɪd] [baɪ] [ðɪs] ['eɪdʒənt] ,  
**due to an attraction exerted by this agent ,**  
到期的 到 一个 景点 施加 经过 这 代理人 ,  
由于该因素产生的吸引力，

[ɔ:(r)][ɪz][aɪ'ti:] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti][pʊ; əv] [grəʊθ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [θru:] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ?  
**or is it produced by a peculiarity of growth determined through its influence ?**  
或者 是 它 生产 经过 一个 特点 的 生长 决定 通过 它是 影响 ?  
或者，它是由其影响下所决定的某种特殊生长特性产生的？

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz][ˈset(ə)ld] [ðɪs] ['kwestʃən] : [ə; eɪ] [li:f] , [ə'tætɪt] [baɪ][ɪts] ['fʊtstɔ:k]  
**A curious experiment has settled this question : A leaf , attached by its footstalk**  
一个 好奇的 实验 有 定居 这 问题 : 一个 叶子 , 随附的 经过 它是 花梗  
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɪvət] ,  
**to a pivot ,**  
到 一个 枢 ,

一项奇特的实验解决了这个问题：一片叶子，通过其叶柄连接到一个枢轴上，

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ'ti:][kʊd; kəd] [ˈfri:li] [tɜ:n] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n] : ['ʌndə(r)] [ðɪ:z]  
**was so arranged that it could freely turn in every direction : under these**  
曾是 所以 安排 那 它 可以 自由 转动 在 每一个 方向 : 在下面 这些  
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,  
**circumstances ,**  
情况 ,

它的构造使其可以自由地向各个方向转动：在这种情况下，

[ɪts][ˈʌndə(r)] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [laɪt] .  
**its under surface was exposed to light .**  
它是 在下面 表面 曾是 裸露 到 光 .

它的底面暴露在光线下。

[ɪf] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [br'twi:n] [ðə; ði][məʊst] ['di:pli] ['kʌləd] ['pɔ:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ləɪt]  
**If an attraction existed between the most deeply coloured portion and the light**  
如果 一个 景点 存在 之间 这 最多 深 有色 部分 和 这 光  
,  
:  
,

如果颜色最深的部分与光源之间存在吸引力，

[ðə; ði] [li:f] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [ɒn][ɪts]['pɪvət] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n]  
**the leaf might be expected to revolve on its pivot , in obedience to this attraction**  
这 叶子 可能 是 预期的 到 围绕 在 它是 枢 , 在 服从 到 这 景点  
:  
:  
:

人们可能会预期，叶片会顺应这种吸引力绕着它的枢轴旋转：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðə; ði] ['fʊtstɔ:k] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['spairəl][ɔ:(r)] ['kɔ:kskru:] [grəʊθ] ,  
**but instead , the footstalk took on a spiral or corkscrew growth ,**  
但 反而 , 这 花梗 采取 在 一个 螺旋 或者 开瓶器 生长 ,  
但是，茎秆却呈现出螺旋状或螺旋状生长。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [br'keɪm] [ɪn][taɪm] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ləɪt] .  
**by means of which the upper portion became in time presented to the light .**  
经过 方法 的 哪个 这 上 部分 成为 在 时间 呈现 到 这 光 .  
通过这种方式，上部最终得以被展现在世人面前。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ləɪt] [æktz] ,  
**Now , this experiment sufficiently showed that the manner in which light acts ,**  
现在 , 这 实验 足够 显示 那 这 方式 在 哪个 光 行为 ,  
现在，这个实验充分表明了光的作用方式，

[ɪz][baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] .  
**is by its influence over vegetable growth .**  
是 经过 它是 影响 超过 蔬菜 生长 .  
通过影响蔬菜生长来实现。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ləɪt] ['əʊvə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] ?  
**But what is the influence of light over vegetable growth ?**  
但 什么 是 这 影响 的 光 超过 蔬菜 生长 ?  
光照对蔬菜生长究竟有何影响？

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn]['aʊə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði][sæp] :  
**We have already answered this question in our articles on the Sap :**  
我们 有 已经 回答 这 问题 在 我们的 文章 在 这 树液 :  
我们已经在关于SAP的文章中回答过这个问题了：

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ləɪt] [ɪz]['prez(ə)nt] ,  
**we have found that when light is present ,**  
我们 有 成立 那 什么时候 光 是 展示 ,  
我们发现，当有光照时，

[ðə; ði][sæp] [br'kʌmz] [ɪ'læbərəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [pɑ:ts] [ɒv; əv][plɑ:nts] ;  
**the sap becomes elaborated in the green parts of plants ;**  
这 树液 变成 详细说明 在 这 绿色的 部分 的 植物 ;  
树液在植物的绿色部分逐渐增多；

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərəɪtɪd] [sæp][ɪz] , [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbə(r)] ,  
**and the use of this elaborated sap is , by developing vegetable fibre ,**  
和 这 使用 的 这 详细说明 树液 是 , 经过 发展 蔬菜 纤维 ,  
这种精制汁液的用途在于，通过开发植物纤维，

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ruːts] .  
**to increase the thickness of stems , and the length of roots .**  
到 增加 这 厚度 的 茎 , 和 这 长度 的 根 .  
增加茎秆的粗度和根系的长度。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [sæp] , [baɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [fleɪ] , [ˈlenθən] [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd]  
**While the ascending sap , by forming vegetable flesh , lengthens the stems , and**  
尽管 这 上升 树液 , 经过 成型 蔬菜 肉 , 延长 这 茎 , 和  
[meɪks] [ðə; ði] [ruːt] [θɪk] ,  
**makes the root thick ,**  
制作 这 根 厚的 ,  
上升的汁液通过形成植物肉质, 使茎秆伸长, 根部变粗。

[ðə; ði][dəˈrek(jə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][plɑːnts] , [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ɒv; əv] [laɪt] ,  
**the directions of the different parts of plants , by the agency of light ,**  
这 方向 的 这 不同的 部分 的 植物 , 经过 这 机构 的 光 ,  
植物各部分在光照作用下的运动方向

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfʌŋk(jə)nz] .  
**must be in obedience to these functions .**  
必须 是 在 服从 到 这些 函数 .  
必须服从这些职能。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [kəmˈpriːhend] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fəˈnɒmɪnə]  
**We are now in a condition to comprehend the cause of some phenomena**  
我们 是 现在 在 一个 状况 到 理解 这 原因 的 一些 现象  
.  
:  
.  
我们现在有能力理解某些现象的原因。

[ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] ( [ˌpeləˈɡəʊniəm] ) [stem] , [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [kɜːrvz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] :  
**A geranium ( Pelargonium ) stem , placed at a window , curves towards the light :**  
一个 天竺葵 ( 天竺葵 ) 干 , 放置 在 一个 窗户 , 曲线 向 这 光 :  
[ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ,  
**this takes place ,**  
这 需要 地方 ,  
一株天竺葵（Pelargonium）的茎, 放在窗边, 会朝着光线弯曲: 这种情况发生在.....

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈpɔː(jə)n] [ɒv; əv] [stem] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪˈlæbəɾət, ɪˈlæbəreɪt] [məʊst][sæp] :  
**because the portion of stem nearest the window elaborates most sap :**  
因为 这 部分 的 干 最近的 这 窗户 详细说明 最多 树液 :  
[ˈkɒnsɪkwəntli] ,  
**consequently ,**  
最后 ,  
因为靠近窗户的茎分泌的汁液最多: 因此,

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɔː(jə)n] [məʊst][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈfaɪbə(r)][ɪz] [fɔːmd] .  
**in this portion most vegetable fibre is formed .**  
在 这 部分 最多 蔬菜 纤维 是 形成 .  
这部分形成了大部分的植物纤维。

[ðə; ði] [ˈpɔː(jə)n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hæz; həz][məʊst] [əˈsendɪŋ] [sæp] ,  
**The portion away from the light , on the contrary , has most ascending sap ,**  
这 部分 离开 从 这 光 , 在 这 相反 , 有 最多 上升 树液 ,  
相反, 背离光线的那部分树液上升最多。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ˈfleɪʃ] [ˈtɪʃuː] , [ænd; ənd] [ˈlenθən] [ðə; ði] [stem] ;  
**which forms fleshy tissue , and lengthens the stem ;**  
哪个 表格 肉质的 组织 , 和 延长 这 干 ;  
它形成肉质组织, 并伸长茎;

[ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][stem] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [lɒŋgə(r)] ,  
**the half of the stem remote from the light is therefore longer** ,  
这 一半 的 这 干 偏僻的 从 这 光 是 所以 更长 ,  
因此, 远离光源的那一半茎秆更长。

[ðæt][nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ʃɔ:tə] ; [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz] ['fleʃi] [ænd; ənd][rɪ'læstɪk] ,  
**that next the window is shorter ; the former is fleshy and elastic** ,  
那 下一个 这 窗户 是 较短 ; 这 以前的 是 肉质的 和 松紧带 ,  
接下来, 窗口会变短; 前者肉质饱满且富有弹性,

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][rɪdʒɪd][ænd; ənd]['faɪbrəs] .  
**the latter is rigid and fibrous** .  
这 后者 是 死板的 和 纤维状的 .  
后者质地坚硬且呈纤维状。

[ni:d] [wi;; wi][bi;; bi] [sə'praɪzd] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [ʃɔ:t] , [rɪdʒɪd] , [ænd; ənd]['faɪbrəs] ['pɔ:(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]  
**Need we be surprised , then , that the short , rigid , and fibrous portion should**  
需要 我们 是 惊讶 , 然后 , 那 这 短的 , 死板的 , 和 纤维状的 部分 应该  
[drɔ:] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,  
**draw down the long** ,  
画 向下 这 长的 ,  
那么, 我们是否应该感到惊讶, 短而硬的纤维部分会拉下长的纤维部分呢?

['fleʃi] , [ænd; ənd][rɪ'læstɪk] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [kɜ:v] [aɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] ?  
**fleshy , and elastic part , and curve it towards the light ?**  
肉质的 , 和 松紧带 部分 , 和 曲线 它 向 这 光 ?  
肉质且富有弹性的部分, 并将其弯曲朝向光线?

— [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] , [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ɪts] [strɪŋ] .  
— **it is but the bending of a bow , by the agency of its string** .  
— 它 是 但 这 弯曲 的 一个 弓 , 经过 这 机构 的 它是 细绳 .  
—这只不过是弓弦使弓身弯曲的过程。

[bʌt; bət] [waɪ] [du;; də] [ru:ts] [kɜ:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ?  
**But why do roots curve away from the light ?**  
但 为什么 做 根 曲线 离开 从 这 光 ?  
但为什么根会弯曲远离光源呢?

['naɪðə(r)][ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] .  
**Neither is this difficult to understand** .  
两者都不 是 这 难的 到 理解 .  
这一点也不难理解。

[ru:ts] [du;; də][nɒt] [rɪ'læbərət] [ðə; ði][sæp] , [nɔ:(r)] [fɔ:m] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] :  
**Roots do not elaborate the sap , nor form vegetable fibre of their own** :  
根 做 不是 精心制作的 这 树液 , 也不 形式 蔬菜 纤维 的 他们的 自己的 :  
根部不分泌汁液, 也不形成自身的植物纤维:

[wɒt] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn][ɪz] [pʊʃt] [daʊn] [θru:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] :  
**what vegetable fibre they contain is pushed down through them from the stem** :  
什么 蔬菜 纤维 他们 包含 是 推动 向下 通过 他们 从 这 干 :  
它们所含的植物纤维是从茎部向下输送的:

[mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbə(r)] [wɪl] [fɔ:s] [ɪts] [wei] ['daʊnwədz] ,  
**more of this vegetable fibre will force its way downwards** ,  
更多的 的 这 蔬菜 纤维 将要 力量 它是 方式 向下 ,  
更多的植物纤维会向下移动,

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][stem] ['niəri:st] [ðə; ði] [laɪt] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]  
**from the part of the stem nearest the light , than from that which is**  
从 这 部分 的 这 干 最近的 这 光 , 比 从 那 哪个 是  
[məʊst] [rɪ'məʊt] :  
**most remote** :  
最多 偏僻的 :

应该从茎秆靠近光源的部分采摘，而不是从远离光源的部分采摘。

[tu:] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ʌn'i:kwəl] [ɪn'tensəti] [wɪl] [pʊʃ] ['daʊnwədz] , [θru:] ['ɒpəzɪt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]  
**two forces of unequal intensity will push downwards , through opposite portions of**  
二 力量 的 不等 强度 将要 推 向下 , 通过 对面的 部分 的  
[ðə; ði] [ru:t] ;  
**the root** ;  
这 根 ;

两个大小不等的力将分别向下作用于根部的相反部分；

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['preʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [əʊvə'klaɪm] [ðə; ði]['lesə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]  
**the greater pressure may be expected to overcome the lesser , and in**  
这 更大的 压力 可能 是 预期的 到 克服 这 较少 , 和 在  
[ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] ,  
**obedience to this** ,  
服从 到 这 ,

较大的压力可能会克服较小的压力，并且遵循这一规律，

[ðə; ði] [ru:t] [wɪl] [kɜ:v] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .  
**the root will curve away from the light** .  
这 根 将要 曲线 离开 从 这 光 .  
根会弯曲远离光源。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] ['ɔpəreɪts] [ɪn]  
**We have now endeavoured to demonstrate the manner in which light operates in**  
我们 有 现在 努力 到 证明 这 方式 在 哪个 光 运作 在  
['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nɪz][ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] :  
**causing the directions of stems and roots** :  
导致 这 方向 的 茎 和 根 :

我们现在已经努力证明光是如何作用于茎和根的生长方向的：

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] , [les] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət]  
**but it will be recollected that there is another principle , less powerful but**  
但 它 将要 是 回忆 那 那里 是 其他 原则 , 较少的 强大的 但  
[mɔ:(r)][,ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,  
**more universal** ,  
更多的 普遍的 ,

但人们会记得，还有另一个原则，虽然威力较小，但更具普遍性。

[wɪtʃ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'fekts] .  
**which shares in the production of these effects** .  
哪个 分享 在 这 生产 的 这些 效果 .  
它参与了这些效应的产生。

[ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [fɔ:m] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪ'auə(r)][nekst]['ɑ:tɪk(ə)l] .  
**The consideration of this will form the subject of our next article** .  
这 考虑 的 这 将要 形式 这 主题 的 我们的 下一个 文章 .  
我们将在下一篇文章中探讨这个问题。

[dʒer] . [ə; er] .  
**J** : **A** :  
J : 一个 :

[kəˈrəʊləŋ][ðə; ði][ˈhɑ:pə(r)] . — [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [kərəˈlænz] [faɪn][eə(r)][ɒv; əv] “ [ˈbʌmpə(r)]  
**Carolán the Harper . — Respecting the origin of Carolán's fine air of “ Bumper**  
卡罗兰 这 哈珀 . — 尊重 这 起源 的 卡罗兰的 美好的 空气 的 “ 保险杠  
[ˈskwaɪə(r)][dʒəʊnz] ,  
**Squire Jones** ,  
乡绅 琼斯 ,

竖琴师卡罗兰——关于卡罗兰优美曲调“邦珀·斯奎尔·琼斯”的由来，

” [wi:: wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈkaʊnt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][ɒn] [oʊˈni:lz] [ɔ:ˈθɒrəti] .  
” **we have heard a different account from that given on O'Neill's authority** .  
” 我们 有 听到 一个 不同的 帐户 从 那 给定 在 奥尼尔的 权威 .  
“我们听到的说法与奥尼尔的说法不同。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][təʊld][ju: ˈes][baɪ][ˈaʊə(r)] [ləˈmentɪd] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] [di:n] [ɒv; əv][es ˈti:] [ˈpætrɪks] ,  
**It was told us by our lamented friend , the late Dean of St Patrick's** ,  
它 曾是 讲述 我们 经过 我们的 哀叹 朋友 , 这 晚的 院长 的 英石 帕特里克的 ,  
这是我们已故的朋友，圣帕特里克学院已故院长告诉我们的：

[æz; əz][ðə; ði][trəˈdɪ(ə)n] [prɪˈzɜ:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:: tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪˈfekt]  
**as the tradition preserved in his family , and was to the following effect**  
作为 这 传统 保存完好 在 他的 家庭 , 和 曾是 到 这 下列的 影响  
:  
:  
:

这是他家族传承下来的传统，内容如下：

[kəˈrəʊləŋ][ænd; ənd][ˈbærən] [ˈdɔ:sən] , [ðə; ði][grænd][ɔ:(r)] [greɪt] [grænd] - [ˈʌŋk(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] ,  
**Carolán and Baron Dawson , the grand or great grand - uncle of the dean** ,  
卡罗兰 和 男爵 道森 , 这 盛大 或者 伟大的 盛大 - 叔叔 的 这 院长 ,  
[ˈhæpənd] [tu:: tə][bi:: bi] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,  
**happened to be enjoying together** ,  
发生 到 是 享受 一起 ,  
卡罗兰和院长的曾祖叔父或曾祖叔父道森男爵碰巧在一起玩耍。

[wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ ,hɒspiˈtæləti ] [ɒv; əv][ˈskwaɪə(r)][dʒəʊnz][æt; ət] [mʌniːɡlæs] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn]  
**with others , the hospitalities of Squire Jones at Moneyglass , and slept in**  
和 其他的 , 这 热情好客 的 乡绅 琼斯 在 钱玻璃 , 和 睡着了 在  
[rʊmz; ru:mz][əˈdʒeɪs(ə)nt][tu:: tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**rooms adjacent to each other** .  
房间 邻近的 到 每个 其他 .  
与其他人一起，受到斯奎尔·琼斯在莫尼格拉斯的款待，并睡在相邻的房间里。

[ðə; ði][ba:d] ,  
**The bard** ,  
这 诗人 ,  
吟游诗人，

[ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:: tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔ:(r)][tju:n] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]  
**being called upon by the company to compose a song or tune in honour of**  
存在 称为 之上 经过 这 公司 到 撰写 一个 歌曲 或者 调 在 荣誉 的  
[ðeə(r)][həʊst] ,  
**their host** ,  
他们的 主持人 ,  
受公司邀请，为东道主创作一首歌曲或曲子。

[ˌʌndəˈtʊk] [tu:: tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][ɒn][rɪˈtaɪərɪŋ][tu:: tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:tmənt] ,  
**undertook to comply with their request , and on retiring to his apartment** ,  
承担 到 遵守 和 他们的 要求 , 和 在 退休 到 他的 公寓 ,  
[tʊk] [hɪz; ɪz][hɑ:p] [wɪð] [hɪm] ,  
**took his harp with him** ,  
采取 他的 竖琴 和 他 ,  
他答应了他们的请求，回到自己的公寓时，带上了他的竖琴。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈkəʊpiəs][lɑːbeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈlɪkə(r)],  
and under the inspiration of copious libations of his favourite liquor ,  
和 在下面 这 灵感 的 丰富 酒 的 他的 最喜欢的 酒 ,  
在大量饮用他最爱的烈酒之后, 他灵感迸发,

[nɒt][ˈəʊnli][prəˈdjuːst][ðə; ði][ˈmelədi][naʊ][nəʊn][æz; əz]“[ˈbʌmpə(r)][ˈskwaɪə(r)][dʒəʊnz],  
not only produced the melody now known as “ Bumper Squire Jones ,  
不是 仅有的 生产 这 旋律 现在 已知 作为 “ 保险杠 乡绅 琼斯 ,  
不仅创作了现在被称为“Bumper Squire Jones”的旋律,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ˈveri][ɪnˈdɪfrənt][ˈɪŋɡlɪ][wɜːdz][tuː; tə][aɪˈtiː].  
” but also very indifferent English words to it .  
” 但 还 非常 冷漠 英语 字 到 它 :  
但对它却非常冷漠。

[waɪl][ðə; ði][bɑːd][wɒz; wəz][ðʌs][ɪmˈplɔɪd], [haʊˈevə(r)], [ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][nɒt][ˈaɪd(ə)l].  
While the bard was thus employed , however , the judge was not idle .  
尽管 这 诗人 曾是 因此 受雇 , 然而 , 这 法官 曾是 不是 闲置的 :  
然而, 在吟游诗人被委以重任的同时, 法官也没有闲着。

[ˈbiːɪŋ][pəˈzest][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn][ˈmjuːzɪk(ə)l][ɪə(r)][æz; əz][wel][æz; əz][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][pəʊˈetɪkəl]  
Being possessed of a fine musical ear as well as of considerable poetical  
存在 拥有 的 一个 美好的 音乐 耳朵 作为 出色地 作为 的 大量 诗意的  
[ˈtælənts],  
talents ,  
天赋 ,  
他不仅拥有敏锐的音乐鉴赏力, 还具备相当的诗歌天赋,

[hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli][fɪkst][ðə; ði][ˈmelədi][ɒn][hɪz; ɪz][ˈmeməri],  
he not only fixed the melody on his memory ,  
他 不是 仅有的 固定的 这 旋律 在 他的 记忆 ,  
他不仅将旋律牢牢记在心上,

[bʌt; bət][ˈæktʃuəli][rəʊt][ðə; ði][ˈnəʊsb(ə)l][sɒŋ][naʊ][ɪnˈkɔːpəreɪtɪd][wɪð][aɪˈtiː][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][rɪˈtaɪəd]  
but actually wrote the noble song now incorporated with it before he retired  
但 实际上 写道 这 高贵 歌曲 现在 公司 和 它 前 他 退休  
[tuː; tə][rest].  
to rest .  
到 休息 :  
但实际上, 这首如今已融入其中的崇高歌曲, 是他退休休息之前创作的。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][meɪ][biː; bi][ænˈtɪsɪpertɪd].  
The result may be anticipated .  
这 结果 可能 是 预期 :  
结果可以预料。

[æt; ət][ˈbrekfəst][ɒn][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˈmɔːnɪŋ], [wen][kəˈrəʊlən][sæŋ][ænd; ənd][pleɪd][hɪz; ɪz]  
At breakfast on the following morning , when Carolan sang and played his  
在 早餐 在 这 下列的 早晨 , 什么时候 卡罗兰 唱 和 玩 他的  
[ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n],  
composition ,  
作品 ,  
第二天早上吃早餐时, 卡罗兰一边唱歌一边演奏他的作品,

[ˈbærən][ˈdɔːsən], [tuː; tə][ðə; ði][əˈstɒnɪʃmənt][ɒv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt], [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd][ɪn]  
Baron Dawson , to the astonishment of all present , and of the bard in  
男爵 道森 , 到 这 惊讶 的 全部 展示 , 和 的 这 诗人 在  
[pəˈtɪkjələ(r)],  
particular ,  
特别的 ,  
令在场所有人, 尤其是吟游诗人, 都感到惊讶的是, 道森男爵

[ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [kəˈrəʊlən] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmelədi] , [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ɔːˈdeɪʃəs]  
**stoutly denied the claim of Carolan to the melody , charged him with audacious**  
坚定地 否认 这 宣称 的 卡罗兰 到 这 旋律 , 带电 他 和 大胆的  
[ˈpaɪrəsi] ,  
**piracy** ,  
海盗行为 ,

他坚决否认卡罗兰对这首旋律的所有权，并指控他犯有胆大妄为的盗版罪。

[bəʊθ] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ænd; ənd] [pəʊˈetɪkəl] , [ænd; ənd] , [tu;; tə] [pruːv] [ðə; ði] [fækt] ,  
**both musical and poetical , and , to prove the fact ,**  
两个都 音乐 和 诗意的 , 和 , 到 证明 这 事实 ,

既有音乐性又有诗歌性，为了证明这一点，

[sæŋ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdʒ] [əˈmɪdʒt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈaʊts] [ɒv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]  
**sang the melody to his own words amidst the joyous shouts of approbation of**  
唱 这 旋律 到 他的 自己的 字 在.....之中 这 欢乐 喊叫 的 赞许 的

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] ,  
**all his hearers** ,  
全部 他的 听众 ,

他用自己填词的旋律唱着歌，听众们爆发出热烈的欢呼声。

— [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [bɑːd] [ɪkˈseptɪd] ,  
— **the enraged bard excepted** ,  
— 这 愤怒 诗人 例外 ,

——除了那位愤怒的吟游诗人之外，

[huː] [ˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkreɪʃən] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈkɜːsɪz] [bəʊθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] . — [ˈdʌblɪn]  
**who vented his execrations on the judge in curses both loud and deep . — Dublin**  
WHO 通风 他的 诅咒 在 这 法官 在 诅咒 两个都 大声 和 深的 . — 都柏林

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˌmæɡəˈziːn] .  
**University Magazine** .  
大学 杂志 .

他大声而低沉地咒骂着法官，发泄着他的怒火。——都柏林大学杂志

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [repjuˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**The two most precious things on this side the grave are our reputation and**  
这 二 最多 宝贵的 事物 在 这 边 这 严重 是 我们的 名声 和

[ˈaʊə(r)] [laɪf] .  
**our life** .  
我们的 生活 .

人世间最宝贵的两样东西是名誉和生命。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tu;; tə] [biː; bi] [ləˈmentɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [kənˈtemptəbl] [ˈwɪspə(r)] [meɪ] [dɪˈpraɪv]  
**But it is to be lamented , that the most contemptible whisper may deprive**  
但 它 是 到 是 哀叹 , 那 这 最多 可鄙 耳语 可能 剥夺

[ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,  
**us of the one** ,  
我们 的 这 一 ,

但令人遗憾的是，最卑鄙的耳语也可能剥夺我们唯一拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwiːkɪst] [ˈwepən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .  
**and the weakest weapon of the other** .  
和 这 最弱 武器 的 这 其他 .

以及对方最弱的武器。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [feə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən]  
**A wise man , therefore , will be more anxious to deserve a fair name than**  
一个 明智的 男人 , 所以 , 将要 是 更多的 焦虑的 到 应得 一个 公平的 姓名 比

[tu;; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː] ,  
**to possess it** ,  
到 具有 它 ,

因此，智者更渴望赢得美名，而不是拥有美名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm][səʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] . —  
and this will teach him so to live as not to be afraid to die . —  
和 这 将要 教 他 所以 到 居住 作为 不是 到 是 害怕的 到 死 . —  
['kɒlɪtən] .  
Colton .  
科尔顿 .

这将教会他如何好好生活，不怕死。——科尔顿

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [baɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈkæməɾən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs]  
Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office  
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室  
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈædvətaɪzə(r)] ,  
of the General Advertiser ,  
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [saɪks] , [tʃɜ:tʃ] [leɪn] , [ˈkɒlɪdʒ] [ɡri:n] , [ˈdʌblɪn] . — [səʊld][baɪ][ɔ:l] [ˈbʊksələ(r)] .  
No 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Sold by all Booksellers .  
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 卖 经过 全部 书店 .

都柏林学院绿地教堂巷6号——所有书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

